

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 8 Bern, 26. Februar 1970

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
79. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Tourisme blessé

Würenlingen! Ce nom brusquement sorti d'une tranquillité anonyme restera encore longtemps lié à une tragédie qui plonge notre pays et de nombreux autres dans l'affliction. Qui ne se souvient plus de Dürrenmatt? Ce nom, comme celui de Würenlingen, est devenu synonyme de catastrophe. Et pourtant, la tragédie de samedi dernier fait plus mal encore. Parce qu'elle est la conséquence d'un attentat criminel, d'un geste inqualifiable et totalement lâche. A-t-on le droit aujourd'hui, même dans un journal spécialisé, on ne peut plus pacifique, d'ignorer un tel drame? Nous ne le pensons pas.

D'autant qu'il nous touche de très près, ce qui prouve, une fois de plus, que le tourisme est, paradoxalement, à la merci des événements politiques. Car la thèse de l'attentat, que l'on a officiellement admise à l'heure où nous écrivons ces lignes, a l'imédiatement donné un sens, ou plutôt un non-sens politique, à ce crime. Elle lui a aussi collé une étiquette, l'assimilant à une basse vengeance plus qu'à un acte d'une guerre qui ne nous concerne nullement, même si nous avons fait preuve, depuis quelque trois ans, d'une certaine compréhension à l'égard d'une cause dont seule la méconnaissance nous faisait sous-estimer la valeur. Sans approuver naturellement les méthodes utilisées pour la faire entendre. Maintenant, cette cause a certainement perdu la sympathie qu'elle s'était difficilement acquise depuis quelques années dans l'opinion publique.

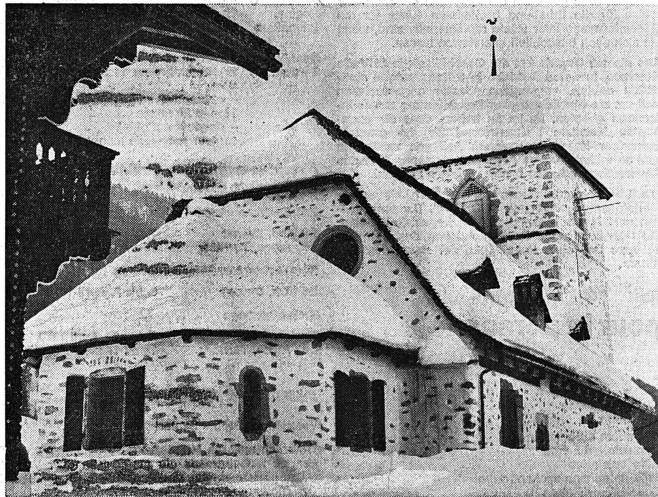
Sur le plan simplement humain, Würenlingen est un acte odieux et injustifiable qui s'en prend à des innocents, issus de plusieurs nations qui, à une exception près, ne sont pas concernés par le conflit. C'est parfaitement le fait de petites gens qui n'osent combattre loyalement, sur un champ de bataille, fussent-ils à dix contre un. C'est aussi un abus de notre hospitalité: seul ou en groupuscule, le ou les auteurs de cet attentat, munis d'un passeport d'un pays reconnu (dont ils trahissent peut-être aussi les intentions) viennent chez nous s'adonner à leurs sinistres manigances. La colère gronde et l'on est en droit de se poser des questions sur les avantages et les inconvénients de la liberté accordée à n'importe qui de séjourner, voire de vivre, de travailler, d'étudier et parfois de végéter dans notre pays. D'autant plus que les mesures de sécurité et les contrôles, de l'avis même des spécialistes, ne peuvent pas empêcher de tels actes. D'où une certaine anxiété fort compréhensible que même les grands moyens diplomatiques n'arriveront pas à dissiper complètement.

L'explosion du Coronado de la Swissair n'est pas seulement une atteinte à la vie de près de cinquante personnes, un assassinat, un abus d'hospitalité et de confiance, c'est une entrave aux transports aériens, donc également au tourisme international, blessé dans son idéal, meurtri, impuissant devant de telles circonstances. Cet attentat avait aussi peut-être pour but de freiner le tourisme à destination d'Israël, un pays de vacances qui, évidemment, a su exploiter plus magistralement ses atouts en la matière, que l'on retrouve pourtant dans les pays qui lui sont voisins... C'est grave, car on veut ainsi atteindre un secteur qui est peut-être le seul à être un véritable trait d'union entre tous les peuples de ce monde.

Le tourisme, on s'en rend compte, est très vulnérable, à la merci de la bêtise humaine, victime de la violence et de la haine. Ces vils criminels comprendront-ils un jour que les moyens de communication sont sacrés, puisqu'ils permettent de «communiquer» et non de couper des ponts et qu'en leur portant atteinte, ils détruisent une certaine forme d'entente cordiale et tacite entre les hommes, qui sont tous des hôtes?

Que pouvons-nous faire actuellement pour empêcher le renouvellement de tels actes? Les dénoncer de toutes nos forces, bien sûr, mais encore... Châtier les coupables ne suffit plus, car l'ivraie pousse vite. Boycott économique, boycott touristique? Les dindons de la farce ne seront pas toujours où l'on aimerait les trouver. Dès lors, on ne peut que souhaiter que les problèmes se règlent sous une forme juridique, prévoyant et réglant l'existence de tous les peuples.

Mais, de grâce, que l'on ne s'en prenne plus à des innocents qui prennent l'avion pour s'en aller voir du pays! Que cette expression leur soit laissée au sens propre et leur permette de rêver!



Cette paisante vue d'un paisible temple de montagne nous réconfortera un peu dans les heures de tristesse que nous vivons. Il s'agit du temple de Vers-l'Eglise, près des Diablerets, récent cadre du Festival «Musique et Neige» de la sympathique station des Alpes vaudoises.

Rigoreuse Massnahmen gegen den arabischen Luftterror

Leider müssen zuerst Katastrophen geschehen, bevor sich Weltöffentlichkeit und Regierungen zu Taten aufraffen. Die Anstrengungen zur Beseitigung der Unsicherheit im Luftverkehr dürfen von jetzt an nicht erlahmen und müssen Ursachen und Symptome der Krise beseitigen. (Red.)

Die arabischen Terrororganisationen sind offensichtlich nicht davor zurückgeschreckt, ihre verbalen Drohungen in die Tat umzusetzen, denn die Verdachtsmomente über die Ursache der Katastrophe von Würenlingen verdichten sich; im Falle der österreichischen Caravelle sind sie zur Gewissheit geworden. Auch wenn die anfänglich von einer kleinen arabischen Guerillaorganisation eingestandene Urheber-schaft an den beiden Attentaten rascher vom zentralen Kommando der palästinensischen Widerstandsorganisationen aus politischen Gründen geleugnet worden ist, kann die moralische Verantwortung für die ruchlosen Verbrechen nicht bestritten werden.

Massnahmen des Bundesrates

Der Bundesrat hat nun vor Kenntnis des abschliessenden Untersuchungsergebnisses eine Reihe von Massnahmen angeordnet, die der Sicherheit des zivilen Luftverkehrs dienen sollen. Grösste Bedeutung ist dabei der sofortigen Einberufung einer internationalen Flugsicherheitskonferenz – wie sie vom Bundesrat vorgeschlagen wird – beizumessen. Nur eine allgemeine und weltweite Verurteilung jener Staaten, die erklärten Terrororganisationen Gastrecht gewähren, dürfte zu einem innerarabischen Reinigungsprozess führen, den isolierte, nationale Massnahmen und Sicherheitsvorschriften kaum erwirken können.

In eine ähnliche Richtung zielen auch die Forderungen der internationalen Vereinigung der Pilotenverbände, die den Flughafenverwaltungen aller Nationen schärfere Kontrollen und eine umfassende Bewachung von Flugzeugen und Gepäck empfehlen. Von dieser Seite wird eine deutliche Reaktion, allenfalls sogar eine Einschaltung der UNO verlangt, wobei das kürzlich auch von der Schweiz unterzeichnete Tokioter Abkommen über die Flugsicherheit eine Grundlage für allfällige weitere Massnahmen wäre.

Von dieser internationalen Reaktion auf die äusserst schwerwiegenden Sabotageakte ist der grösste Erfolg zu erhoffen, da die arabischen Regierungen dadurch ins Unrecht gesetzt werden, dem sie sich als Schutzmächte der im Ausland tätigen arabischen Commandos nicht entziehen können.

Die übrigen politischen Massnahmen, die der Bundesrat gleichsam in eigener Regie beschliessen könnte, reichen vom Abbruch der diplomatischen Beziehungen bis zu rein formellen fremdenpolizeilichen Überwachungsmaßnahmen. Da heute noch keine absolut schlüssigen Beweise über die Ursachen der Katastrophe von Würenlingen

vorliegen, beschränkte sich die oberste Landesbehörde auf eine Reihe von fremdenpolizeilichen Massnahmen, die sich in ihrer Substanz immerhin eindeutig gegen jene Staaten richten, die den Palästinensern Reisedokumente und Ausweisschriften zur Verfügung stellen.

Eine verschärfte Visapaxis drängte sich deshalb geradezu auf, da sie eine Abweisung unerwünschter Elemente ermöglicht, die unter Umständen auch mit Ausweisschriften der Maghreb-Staaten reisen, jener Länder also, mit denen die Visumpflicht seit dem Jahre 1963 aufgehoben worden ist.

Verschärfte Kontrollmassnahmen

Bisher hat man sich gescheut, eine Paketpostkontrolle durchzuführen, da sie einer in der Schweiz aus rechtsstaatlichem Empfinden verpönten Zensur-massnahme gleichkäme. Da aber die Attentäter offensichtlich diese grosszügige, vielleicht sogar fahrlässige Ueberwachung der Paketpost durch die schweizerischen Behörden ausnützten, ist auch in diesem Falle eine Verschärfung der Kontrollen angezeigt. Die Zollgesetzgebung gäbe Handhabe zu einer rigoroseren Kontrolle der Luftpost.

Eine strengere Ueberwachung der schweizerischen Nummernkonten gewisser arabischer Persönlichkeiten, die als Drahtzieher und Geldgeber palästinensischer Gruppen vermutet werden, gäbe wohl manchen Aufschluss über die Existenzgrundlage undurchsichtiger arabischer Aufenthalter, die sich oft als «Studenten» ausgeben. Eine solche Massnahme setzt jedoch eine loyale Mitarbeit der Grossbanken voraus – denen die Wahrung des Bankgeheimnisses immer noch heiligstes Prinzip ist.

Falls sich die erwähnten Massnahmen als unwirksam erweisen sollten, bliebe die Einstellung des gesamten Flugverkehrs mit den arabischen Staaten oder sogar der Abbruch der diplomatischen Beziehungen zu den renitentesten Araberstaaten durch alle von der Eskalation des Terrors betroffenen Nationen der westlichen Welt wohl die einzige Massnahme, die von Arabern verstanden wird.

Der Bundesrat hat die nötigen Warnsignale an die Adresse der Araber erlassen. Diese können von einer verantwortungsbewussten Regierung nicht mehr übersehen werden.

Bei allen Ueberlegungen darf jedoch nicht vergessen werden, dass gewisse arabische Regierungen – vor allem im Libanon und in Jordanien – heute praktisch Gefangene der unberechenbaren palästinensischen Befreiungsorganisationen sind und ihnen das erzwungene Gastrecht nur sehr contra cœur gewährt. Dr. Jörg Boller

Aus dem Inhalt:

	Seite
Elektronisches Hotelreservierungssystem	
Aufruf zur Mitwirkung an einer Gästebefragung in 80 Hotels Anfang März	2
Das Interview:	
Heute mit Dipl. Ing. Oskar Baumann über die SBB im Jahre 2000	3
Le tourisme en 1969	
1,7 million de nuitées de plus, recul des Français, progression des Américains	3
La construction des autoroutes	
En Suisse, restrictions dans le programme 1970; en France, impulsion due au financement privé	4
Fremdenverkehrsstatistik 1969	
Trotz Abschwächung des Tourismus aus Frankreich und Grossbritannien 4prozentige Zunahme der Frequenzen	5
Merry Old England	
Englische Wirtshauschilder erinnern an die gute alte Zeit	6
Association Interparlementaire du tourisme	
M. Olivier Giscard d'Estaing nommé président d'une association rajeunie	7
L'Ecole hôtelière en 1969	
Sous le signe de la réforme de l'enseignement pour un avenir moderne	8
Expo 70	
Die japanische Hotellerie sieht angesichts der grossen Nachfrage einer hektischen Zeit entgegen	9
L'évolution des prix en France	
Les charges financières nuisent à la rationalisation et à l'évolution des hôtels et restaurants français	10
Düsenflugzeuge	
Praktisch keine Luftverschmutzung, niedriger Schallpegel der Jumbo-Jets	12

Auflage dieser Nummer: 11 600 Exemplare

Tirage de ce numéro: 11 600 exemplaires

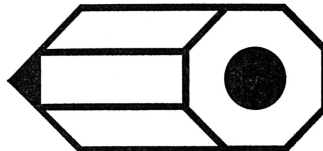
Touristen ohne Furcht

So unglaublich es klingt, Touristen lassen sich offenbar durch die Terrorakte arabischer Guerillas und die dadurch entstandene Unsicherheit im Luftverkehr kaum beeindrucken. Pressemeldungen der letzten Tage zeigen, dass weder in der Schweiz noch in Deutschland nennenswerte Umbuchungen oder Annullationen erfolgt sind. Im Gegenteil rechnet man damit, dass gerade zu Ostern die Flüge ins Heilige Land ausgebuht sind. Auch beim Flugpersonal hat es bis jetzt keine Schwierigkeiten gegeben, wenn es um Flüge nach Israel ging. Vielleicht drückt sich in dieser Beharrlichkeit der Touristen auch der Wille aus, den Israelis gerade jetzt zu beweisen, dass man ihnen beisteht, dass gerade Israel am wenigsten getroffen werden sollte von irgendwelchen Boykottmassnahmen. PK

Propaganda touristique lausannoise

L'Association des Intérêts de Lausanne vient de faire paraître un nouveau dépliant. Abondamment illustré, d'un premier tirage de 500 000 exemplaires, avec des éditions en français, anglais, américain, allemand, espagnol et néerlandais, il joint à l'aspect descriptif traditionnel un aspect pratique, puisqu'il fournit toutes indications utiles sur les divers séjours forfaitaires proposés par l'Association. «Bienvenue à Lausanne-Ouchy», tel est le titre de cette nouvelle publication qui sera amplement diffusée par l'office du tourisme auprès de ses correspondants à l'étranger. (ATS)

Notiz Bloc-notes



Elektronisches Hotelreservierungssystem: Gästebefragung

Bitte um Mitwirkung

Dem Beschluss der Delegiertenversammlung vom 26. November 1969 entsprechend, hat die für die Detailplanung eines elektronischen Hotelreservierungssystems eingesetzte Arbeitsgruppe der Geschäftsstelle in Bern abzuklären, ob und unter welchen Bedingungen die Zusammenarbeit mit einer Reservierungsorganisation möglich ist. Diese Abklärung umfasst zwei Bereiche: zum einen ist festzustellen, ob sich die Uebernahme einer bestehenden Lösung (Programme etc.) auf die schweizerischen Gegebenheiten technisch ermöglichen lässt und zum anderen ist zu prüfen, ob die bestehenden Lösungen dem Bedürfnis der zukünftigen Benutzer entsprechen. Die Beurteilung der erwarteten Lösungsvorschläge wird sich vorwiegend an diesen beiden Kriterien bemessen.

Um die Bedürfnisse der in Frage kommenden Benutzergruppen kennen zu lernen, wurde im vergangenen Sommer eine Erhebung unter 381 Mitgliedern des Schweizer Hoteller-Vereins durchgeführt. Diese erbrachte wertvolle Aufschlüsse über die Einstellung der Hotellerie zu diesem zukunftsweisenden Reservierungsverfahren und über die gewünschte Funktionsweise eines elektronischen Hotelreservierungssystems.

In der ersten Märzhälfte dieses Jahres wird nun noch (nachdem diese Anregung auch aus Mitgliederkreisen gemacht wurde) eine Erhebung innerhalb einer anderen Benutzergruppe durchgeführt: befragt werden die Gäste nach ihren Reservierungsgewohnheiten und nach der Beurteilung des Projektes aus ihrer Sicht.

heiten und nach der Beurteilung des Projektes aus ihrer Sicht.

Ein umfassendes Bild über den Erhebungsgegenstand liess sich dann machen, wenn sich die Ansichten aller Gäste in die Untersuchung einbeziehen liessen. Da dies natürlich aus Zeit- und Kostengründen unmöglich ist, muss statt einer solchen Vollerhebung das Verfahren einer Teilerhebung gewählt werden. Grundlagen der Teilerhebung sind die mathematischen Regeln der Zufallsauswahl (Random-Verfahren), wobei die zu befragenden Gäste nach einem dreistufigen Stichprobenverfahren (Ort, Hotel, Zimmernummer) ausgewählt werden. Es ist offensichtlich, dass nur dann die Aussagen der auf diese Weise für die Erhebung bestimmten Gäste für die Gesamtschau aller Gäste repräsentativ sind, wenn sie sich auch tatsächlich interviewen lassen.

Aus diesem Grunde hat die Geschäftsstelle SHV die Hotellerie, in deren Betriebe je 6 Befragungen stattfinden sollten, vergangene Woche angeschrieben und um die Einwilligung zur Durchführung dieser Interviews gebeten. Es ist zu hoffen, dass die angefragten Hotellerie stellvertretend für die gesamte Schweizer Hotellerie unserem Anliegen zustimmen und so mitteilen, eine gesicherte Aussage über das Reservierungsverhalten unserer Gäste zu geben.

Die Erhebung steht dieses Mal unter der Leitung des Marktforschungsinstitutes SCOPE AG (Luzern), dessen qualifizierte Mitarbeiter darauf spezialisiert sind, die Interviews ohne Beeinträchtigung des Betriebsablaufes und ohne Behelligung der Gäste durchzuführen. HDB

Kurse 1970 in den Schulhotels SHV

Du Midi, Davos:	26. April bis 23. Mai 1970 18. Oktober bis 28. November 1970 für:
Wildstrubel, Lenk:	– Hotelfachangestellte – Hotelfachassistentinnen Richtung Hauswirtschaft 26. April bis 30. Mai 1970 1. November bis 5. Dezember 1970 für:
Europe, Interlaken:	– Servicelehrtöchter 2. Lehrjahr – Servicelehrtöchter 1. Lehrjahr 12. April bis 9. Mai 1970 18. Oktober bis 28. November 1970 für Servicelehrtöchter 1. Lehrjahr
Regina, Interlaken:	12. April bis 9. Mai 1970 18. Oktober bis 28. November 1970 für Kellnerlehrlinge 1. und 2. Lehrjahr
Des Alpes, Territet:	5 avril au 25 avril 1970 27 septembre au 14 novembre 1970 pour:
	– apprenties sommeliers – tère et 2e année – employée d'hôtel, secteur économie ménagère

Abschlussprüfungen Frühling 1970 in den Schulhotels SHV

Hotelfachangestellte Richtung Hauswirtschaft	
Du Midi, Davos:	1. bis 4. April 1970
Des Alpes, Territet:	15 avril 1970
Hotelfachassistentinnen Richtung Hauswirtschaft	
Du Midi, Davos:	6. bis 8. April 1970
Kellnerlehrlinge	
Regina, Interlaken:	8. bis 10. April 1970
Des Alpes, Territet:	16 au 17 avril 1970

Auskunftsdienst

Vorsicht, schlechte Zahlen!

Wir raten unseren Mitgliedern, Bestellungen von folgenden Reisebüros nur gegen Bar- oder Vorauszahlung anzunehmen, da sie zu Klagen wegen säumiger Zahlungsweise Anlass geben:

TOURS JET, 61 Cours Gambetta, Lyon
PADANA TOURS, Corso Libertà 121, Vercelli, Italien.

Im Dienste des Qualitätsgedankens

Das Kulinarisch-gastronomische Kollegium Basel feierte den traditionellen Saint-Vincent-Tag dieses Jahr im Hotel Drei Könige. Wie üblich, gliederte sich die Feier in einen besinnlichen und einen der Tafel gewidmeten Teil.

Obmann F. Kienberger nahm zu den aktuellen Problemen des Gastgewerbes Stellung und Statthalter E. Wartmann betonte in seiner Ansprache, das Kollegium verschliese sich weder neuen Bedürfnissen und neuen ernährungswissenschaftlichen Erkenntnissen noch wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandlungen, es setze sich jedoch stets für die Hochhaltung des Qualitätsgedankens im Gastgewerbe ein. Das ausserlesene und meisterhaft zubereitete Diner stellte dies unter Beweis. ap.

Cuisinière seule	650.-
Cuisinière en chef	880.-
Cuisinière du personnel et cuisinière à café	500.-
Aide cuisinière	480.-
Fille de cuisine sachant cuire	480.-
Secrétaire débutante, pendant la première année	450.-
Secrétaire	650.-
Secrétaire indépendante, sachant 3 langues	750.-
Fille de buffet, pendant la première année	450.-
Fille de buffet	530.-
Dame de buffet	600.-
Première dame de buffet	650.-
Gouvernante, première lingère	700.-
Aide gouvernante (débutante)	450.-
Repasseuse, lingère (couseuse de blanc)	550.-
Repasseuse, lingère, couseuse	510.-
Laveuse	530.-
Aide laveuse	450.-
Fille de maison, de cuisine, d'office, de lingerie	450.-

* pour les employés âgés de moins de 18 ans: frs. 439.-

Materialverwaltung SHV

Bon-Bücher

Art. Nr.		1 Stk.	10 Stk.	20 Stk.	50 Stk.
57	2fach, numeriert, à 300 Bons, Original perforiert Farben: weiss, rosa, gelb, grün, orange, blau, ziegelrot	1.10	10.50	20.—	47.50
58	2fach, numeriert, à 1680 Bons, Original perforiert Farben: rosa, grün, orange, blau	5.—	49.50	98.—	242.50
60 A	3fach, numeriert, à 300 Bons, Original und 1. Doppel perforiert Farben: weiss, rosa, gelb grün	1.50	14.50	28.—	65.—
60 B	3fach, numeriert, à 1008 Bons, Original und 1. Doppel perforiert Farben: weiss, rosa, gelb, grün	4.40	43.—	84.—	205.—
560	Wein-Bon-Bücher, rosa, à 280 Bons, Original perforiert	2.60	17.—	32.—	75.—

Bei Bestellungen von Bon-Büchern im Betrage von über Fr. 200.— gehen die Porto- und Verpackungsspesen zu unseren Lasten.

hier abtrennen

Schweizer Hoteller-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31
3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Ich bestelle hiermit zur baldigen Lieferung:

Art. Nr.	Anzahl	weiss	rosa	gelb	grün	orange	blau	ziegelrot
57	Anzahl		rosa		grün			
58	Anzahl	weiss	rosa	gelb	grün			
60 A	Anzahl	weiss	rosa	gelb	grün			
60 B	Anzahl	weiss	rosa	gelb	grün			
560	Anzahl		rosa					

Name	Vorname
Adresse	Postleitzahl/Ort
Datum	Stempel und Unterschrift

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., **Ausland:** bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnemente:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe:

Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Materialverwaltung SHV

Warum mehr bezahlen?

Wir beliefern Sie zu günstigen Bedingungen! Alle Artikel unserer Preisliste sind sofort lieferbar.

Geht Ihr Vorrat an Meldescheinen bald zur Neige? Warten Sie nicht, bis sich der nächste Gast im letzten Block einträgt. Bestellen Sie lieber heute schon; denn der Drucker benötigt für den Firmenaufdruck 2-3 Wochen.

Schweizer Hoteller-Verein
Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31
3001 Bern

Tel. 031/25 72 22

Voranzeige

Der Schweizer Hoteller-Verein führt dieses Frühjahr in Bern in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Tiefkühl-Institut zwei Kurse über

Die Tiefkühlung im Gastgewerbe

durch.

Es finden folgende Kurse statt:

- Am 26. Mai 1970, Weiterbildungskurs SHV für Betriebsinhaber und Direktoren, wobei die Probleme der Tiefkühlung speziell aus der Sicht des Betriebsleiters betrachtet werden.
- Am 16. Juni 1970, Weiterbildungskurs SHV für Chefangestellte in Hotellerie und Restauration; dabei gelangen die Probleme der Tiefkühlung aus der Sicht des Küchenchefs zur Diskussion.

Bitte reservieren Sie sich diese beiden Tage und tragen Sie diese Termine bereits heute in Ihre Agenda ein.

Schweizer Hoteller-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Christlicher Bund für das Gastgewerbe

Jahresbericht

Das Basler Gastgewerbe hatte sich im vergangenen Jahr mit ganz speziellen Problemen zu befassen. Als «Service inbegriffen» zur Einführung empfohlen wurde, löste dies heftige Diskussionen aus. Zusammen mit den freiwilligen Helfern brachten wir jeden Monat 600 «boten» in die Betriebe und legten jeweils ein Monatsprogramm bei. Trotz relativ recht schwacher Beteiligung hielten wir fest an kurzen Nachmittagspredigten, an der Abendmahlfeier am Karfreitag um 22 Uhr und an der Christnachtfeier am späten Abend des 24. Dezember.

An der gemeinsamen Landsgemeinde der verschiedenen Gastgewerbeorganisationen auf der Farnburg hielt Herr Dr. Portmann, Luzern, Zentralsekretär der Union Helvetica ein Referat über die Zusammenarbeit mit jugendlichen Mitarbeitern und ausländischen Angestellten. Die lebhaft benutzte Diskussion stand unter der Leitung von Herrn Dr. Frei, Gewerkschaftssekretär, Basel.

Der Christliche Bund für das Gastgewerbe lud auf den 7. Mai zu seiner Jahresversammlung ein; die Evangelische Arbeitsgemeinschaft für das Gastgewerbe in der Schweiz (EAG) ausnahmsweise erst auf Oktober. Auf diesen Zeitpunkt fiel der Wechsel des Präsidenten. Herr Pfr. Hans Glur wurde von Herrn Pfr. Hansjörg Zimmermann, Winterthur, abgelöst. Wir danken Herrn Pfr. Glur für die verschiedenen Anstrengungen, die er unternommen hatte, die Aufgabe der EAG bekannt zu machen und zu vertiefen. Herr Pfr. Zimmermann ist mit den Anliegen der EAG vertraut, da er seit einigen Jahren einen Teil seiner Arbeitskraft der Gastgewerbearbeit in Zürich zur Verfügung stellt. Im Mittelpunkt der Konferenz standen ein Referat über «Kirche und Tourismus», gehalten von Herrn Pfr. Raymond, Beauftragter des Schweizerischen Evangelischen Kirchenbundes und die Ausführungen von Herrn Haller, Gemeindeführer, in Bern, der für die Gastgewerbeleitung verantwortlich ist. H.F.

Festtagsgratulations-Ablösung

Die Festtagsgratulations-Ablösung ist in vollem Gange. Ihr Verlauf beweist einmal mehr das Solidaritätsbewusstsein unserer Mitglieder, die damit den Bestrebungen des SHV zur Förderung der beruflichen Aus- und Weiterbildung ihre Sympathie bezeugen. Die jetzt vorliegende Liste werden wir nach Eingang noch folgender Beiträge in den nächsten Nummern der HOTEL-REVUE ergänzen. Weitere Beiträge werden auf Postcheckkonto 30-1674 gerne entgegengenommen. Im voraus herzlichsten Dank! Jetztiger Stand Fr. 14 473.-

Hotel Restaurant Touring, Fribourg
Hotel Astoria, 6 Place Cornavin, Genève
Hotel Europe, Interlaken, R. Kuchen-Loder
Wienerwald-Betriebs AG, Seefeldquai 1, Zürich
Hotel Bären, Brienz
Hotel Fili, 7550 Scuol-Tarasp-Vulpera
Hotel Royal & Savoy, Lausanne



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Frau Friedy Hellmann-Thomann

Hotel Sans-Souci, Davos Dorf

völlig unerwartet am 17. Februar 1970 im 68. Altersjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitglieder, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

Schweiz Suisse

Interessante progression du mouvement touristique en 1969

Le mouvement hôtelier en décembre

En décembre 1969, l'hôtellerie a enregistré 1,706 million de nuitées, soit 2 pour cent de plus qu'une année auparavant. Il s'agit là d'un nouveau maximum pour ce mois. Le nombre de lits offerts s'étant légèrement agrandi, leur taux d'occupation (33 pour cent) n'a pas varié. On a inscrit 664 000 nuitées (62,3 pour cent) pour les hôtes domiciliés en Suisse et 1,042 million (+ 1,5 pour cent) pour les visiteurs étrangers. La reprise du tourisme en provenance de Grande-Bretagne et le développement favorable de l'apport de l'Allemagne, de l'Italie, des Etats-Unis d'Amérique ainsi que de la plupart des autres pays extra-européens compensent largement une nouvelle diminution sensible de la clientèle française et une régression de celle des pays du Benelux. Dans l'ensemble, on note une légère baisse de l'affluence (- 2 pour cent) dans les stations de sports d'hiver tandis que l'expansion continue dans les grandes villes (+ 9 pour cent).

Les Américains en plus grand nombre

D'après les résultats provisoires de la statistique fédérale du tourisme, le nombre des nuitées inscrites dans l'hôtellerie au cours de l'année 1969 s'élève à 31,66 millions, soit à 1,22 million de plus qu'en 1968. Le taux d'accroissement est ainsi passé de 1 pour cent à 4 pour cent. En augmentation de 485 000 ou de 4 pour cent, le total des nuitées d'hôtes domiciliés en Suisse se chiffre à 12,57 millions; quant à celui des nuitées d'étrangers, il s'est accru de 733 000 ou de 4 pour cent également et atteint 19,29 millions.

L'apport touristique des différents pays a évolué très inégalement. La diminution de la clientèle française, observée déjà en 1968, s'est considérablement aggravée (de - 5 pour cent à - 16 pour cent) en 1969 sous l'influence de la dévaluation du franc ainsi que des restrictions toujours en vigueur concernant l'exportation de devises. Le tourisme en provenance de Grande-Bretagne a également subi une nouvelle réduction, mais elle n'est que de 1,5 pour cent, c'est-

à-dire bien plus restreinte que les deux années précédentes. En outre, les mesures relatives à l'attribution de devises pour des voyages à l'étranger ayant été récemment l'objet d'un large assouplissement, on peut espérer une reprise durable du tourisme en provenance de Grande-Bretagne. De la plupart des autres pays, il est venu plus de visiteurs qu'en 1968. Le nombre des nuitées des Nord-Américains, par exemple, s'est agrandi de 451 000 ou de 25 pour cent. L'augmentation est également appréciable pour les autres clients non européens (+ 13 pour cent en moyenne), pour les Allemands (+ 4,5 pour cent), les ressortissants des pays du Benelux (+ 5 pour cent), les Italiens (+ 8 pour cent) et les Scandinaves (+ 14 pour cent).

De telles variations devaient forcément modifier la répartition de la clientèle étrangère d'après le pays de domicile. Les changements se manifestent surtout par une réduction du pourcentage des hôtes français et par une élévation de celui des Nord-Américains. Ces modifications expliquent aussi le fait que les grandes villes, dans lesquelles les visiteurs non européens se rendent de préférence, ont enregistré des taux de croissance supérieurs à ceux des régions touristiques, beaucoup plus touchées par la diminution de la clientèle française.

3,1 milliards de francs

Même si l'on ne dispose pour le moment que de peu de données sur l'occupation des chalets, des appartements de vacances, des camps touristiques et des places de camping, on peut admettre que l'expansion a été pour le moins aussi prononcée dans l'hébergement complémentaire que dans l'hôtellerie.

On estime que les étrangers ont dépensé en 1968 dans notre pays un peu plus de 3,1 milliards de francs pour leurs séjours de vacances, de cure, d'étude ou leurs voyages d'affaires, etc. Cette somme a sans doute notablement augmenté en 1969, mais cela vaut certes aussi pour les dépenses des Suisses à l'étranger.

Aus der Zentralschweiz

Trotz Genugtuung über Erreichtes das Erstrebenswerte nicht vergessen

Zp. «Baselditsch» war während der letzten zwei Wochen an Skiliftbügeln, in Luftseilbahnkabinen und an Hotel-Bars der Zentralschweiz der vorherrschende Dialekt. Zu Tausenden hatten die «Beppis» auf der Flucht vor dem Maskentreiben am Rhein den Weg in die Sportorte zwischen Gotthard und Luzern gefunden. Die Einheimischen dagegen, und unter ihnen die Fremdenverkehrsleute, flohen weder vor Narrentreiben noch vor Problemen: sie befassen sich in Versammlungen und Sitzungen mit Erreichtem und Erstrebenswertem.

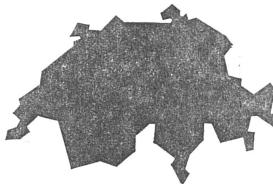
Etwas erreicht wurde beispielsweise auf Schwarzenegg bei Sörenberg, wo eine der modernsten und doch heimeligsten Skihütten der Schweiz entstanden ist. Sie wurde ganz dem Stil der Entlebucher Alpkütte angepasst mit zeltförmigem Schieferdach und einem imposanten Hout-cheminée. Mit ausserordentlich gutem Geschmack ist es Architekt J. Wicki gelungen, die weit im Lande herum bekannte Ambiance der alten Hütte in der neuen einzufangen. Drei Skilifte führen an die gastliche Stätte.

Einen wichtigen Schritt auf dem Weg zum touristischen Geschäft brachten die Unterschächner im Kanton Uri hinter sich: Das Gasthaus Brunnenalpe wurde nicht nur nach modernsten Grundsätzen umgebaut und erweitert, es erhielt auch gleich ein Hallenbad. Dieses erste Hotelschwimmbad des Kantons wurde schon nach verhältnismässig kurzer Zeit zum beliebten Treffpunkt der einheimischen Sportfreunde und der Gäste.

Schrittgehalten mit der modernen Zeit will auch der Urner Kurort Seelisberg. Der Ort, der nicht mehr im «Schatten von Andermatt» stehen will, wie das ausgedrückt wurde, ist auf besten Wegen. Eine umfassende Ortsplanung, von einer Kommission bereits an die Hand genommen, soll eine existenzsichernde Raumordnung gewährleisten. Dorf- und Randzonen, Baugebiete und Parkplätze, Landwirtschafts- und Erholungszentren sollen zweckmässig ausgeschieden werden. Vorbereitungen gezielter Art, um aus Seelisberg einen bevorzugten Platz für Tagungen, Kongresse und Bildungswochen zu machen, laufen par-



Die rustikale Skihütte auf Schwarzenegg bei Sörenberg. Architekt: J. Wicki. (Photo: Zimmermann)



allel zur Grundlagenbeschaffung für die planerischen Investitionen.

Geplant, gerechnet und investiert wird auch im Kanton Obwalden, nämlich in Melchsee-Frutt. Wie an der 10. Generalversammlung des Verkehrsvereins erklärt wurde, sind Pläne für ein Schwimmbad und ein Hallenbad ausgearbeitet, und überdies wird die Vergrößerung der Förderleistung der Luftseilbahn Stöckalp-Melchsee-Frutt als notwendig erachtet. Schliesslich liegt beim Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern das Konzessionsgesuch für den Bau einer Luftseilbahn Stöckalp-Boni-Distelboden, für deren Bau etwa 7,5 Mio Franken aufzubringen sind. Der Sessellift Haldigrat-Brisen bei Niederrickenbach im Kanton Nidwalden beförderte vor wenigen Tagen nach fünfjähriger Betriebsdauer den viermillionsten Gast.

Neues Grandhotel für Luzern?

Kürzlich wurde der Öffentlichkeit das Projekt für ein neues Erstklasshotel im Würzenbachquartier vorgestellt. Der halbkreisförmige Bau soll rund 200 Zimmer mit 300 bis 350 Betten, ein Passantenrestaurant mit 200 Plätzen, eine Terrasse mit 150 Plätzen und ein Dachrestaurant mit weiteren 150 Plätzen umfassen. Vorgesehen ist zudem ein Kongressaal für 200 Personen, der nun eventuell zugunsten eines Hallenbades weichen muss, da für Luzern bereits ein städtisches Kongresszentrum geplant ist.

Dem Bauvorhaben stehen allerdings noch Vorschriften im Wege, die in dieser Zone nur vier Stockwerke gestatten, während das Hotel sechs und ein Attikageschoss aufweisen würde.

Neues aus Pontresina

Vor kurzem orientierte der Pontresiner Erich Gruber eine begeisterte Interessenten-Gruppe über die touristische Weiterentwicklung des Kurortes Pontresina. Der Winter fordert im Gegensatz zu andern Kurorten vermehrte Transportmöglichkeiten vom Dorf aus in noch unerschlossene Skigebiete. Der hohe prozentuale Anteil von jungen sporttreibenden Wintergästen ruft nach vermehrten und abwechslungsreichen Skigebieten.

Fünf-Punkte-Programm

Der Referent fordert, dass folgendes Fünfpunkte-Programm unverzüglich und ernsthaft studiert wird:

- Fusion der Diavolezza und Lagalb-Bahn sowie des Ski- und Sessellifts Alp Languard.
- Ausbau der Sportbahnen und Erschliessung von neuen Skiplisten in Dorfnähe, mit gleichzeitiger Eliminierung der langen Wartezeiten an den Bergbahnen.
- Gründung eines Initiativkomitees zum Studium für die Erweiterung der Sportmöglichkeiten im Kurortgebiet.
- Aufruf an die junge Generation, ihre Zukunft selbst zu bestimmen, um die verschiedenen Ausbau- und Erschliessungsmöglichkeiten auszu-schöpfen.
- Studium und Besichtigung von sogenannten Karussellanlagen in ländlich aufstrebenden Regionen im Wallis und in Frankreich.

Fusion der Bergbahnen

Die Fusion der Pontresiner Bergbahnen steht eindeutig im Vordergrund. Der Weiterausbau und die Erschliessung des Langardtales mit einer Verbindung ins Val dal Fain und von dort zur Diavolezza/Lagalb, sowie eine Verbindung vom Langardtal ins Val Muragl, werden als vielversprechende Dringlichkeits-Projekte bezeichnet. Die Erschliessung des Muotats Pontresina wird einmal mehr als Attraktion aufgeführt. Der Weiterausbau im Berninagebiet ist auf der Nordseite durch Ausarbeitung von neuen Projekten bereits im Gange. Mit dem geplanten Bau der Autobahn München-Mailand soll auch die Südseite über den Lagalb mit Poschiavo und Livigno erschlossen werden. Vorausgesetzt, dass keine privaten Auswüchse entstehen, soll der regionale Dank mit der attraktiven Erweiterung und Erschliessung des Oberengadins als Einheitsregion weiterhin gepflegt und gefördert werden. (St.-Moritz-Courier)

Sommerskischule

Der Kurort und Sportplatz Pontresina trifft Vorbereitungen zur Förderung des Sommerskilaufes. Auf dem 3000 Meter hoch gelegenen Firfeld der Diavolezza soll neben dem bereits bestehenden Gletscherlift ein 407 Meter langer Trainierlift erstellt werden. Auf Initiative von Bergführer und Skilehrer Paul Nauer wird auf der Diavolezza zudem eine eigentliche Sommer-Skischule entstehen, die neben dem Klassenunterricht auch Privatskilehrer vermitteln will. Der Lehrbetrieb wird von Juni bis September täglich geöffnet sein. Die Teilnehmer gelangen in den Genuss preiswerter kombinierter Bergbahn-, Skilift- und Skischulabonnements.

Gute Nachricht aus Holland

Niederländische Tour Operators berücksichtigen in ihren Sommerbrochüren 1970 das Reiseland Schweiz bedeutend stärker als im Vorjahr. Dies dürfte ein eindeutiger Hinweis dafür sein, dass unser Land im kommenden Sommer mit vermehrten Gästen aus den Niederlanden rechnen darf. 47 Tour Operators propagieren ein Total von 111 Zieltouristen in der Schweiz. An der Spitze der Programme stehen folgende Orte: 22mal Lugano, 16mal Brunnen, je 11mal Davos, Interlaken, Locarno und Montreux und 7mal Züri, Meiringen und Weggis, während Saas-Almagell, Saas-Balen, Saas-Fee und Saas-Grund zusammen 10mal Erwähnung finden. (SVZ)

Das Interview:

Heute mit Dipl. Ing. Oskar Baumann, Chef des Studienbüros der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen über

die SBB auf dem Wege ins Jahr 2000

Hotel-Revue: Herr Baumann, Sie haben kürzlich in Luzern einen vielbeachteten Vortrag über Zukunftsprobleme des schweizerischen Eisenbahnverkehrs gehalten. Wir möchten einige ergänzende Fragen aus touristischer Sicht stellen. Zunächst: Wie sollen nach Ansicht der SBB die Flughafenanschlüsse der verschiedenen schweizerischen Ballungszentren konzipiert sein?

Baumann: Während in unseren Überlegungen früher die Verbindung Flughafen - Stadt im Vordergrund stand, haben sich mit der schnellen Steige-



rung des Flugverkehrs die Dimensionen derart vergrössert, dass heute der Anschluss der Flughäfen an das Fernverkehrsnetz erwogen wird. Im Laufe dieses Jahres wird entschieden, ob sich dieses Konzept verwirklichen lässt.

Hotel-Revue: In welcher Reihenfolge würden die Flughäfen an das Fernverkehrsnetz angeschlossen und wann wären diese Anschlüsse betriebsbereit?

Baumann: Nach den bisher vorliegenden Plänen muss für den Anschluss Kloten mit einer Bauzeit von fünf bis sechs Jahren gerechnet werden, d.h. dass wir die Anlage etwa 1978 in Betrieb nehmen könnten. In Genf können solche Pläne in rund drei Jahren nach Baubeginn realisiert werden. Das Verkehrsnetz von Basel ist im Moment noch zu gering, um einen baldigen Anschluss in Betracht zu ziehen.

Hotel-Revue: In welcher Fahrzeit wird dann Bern von Kloten aus erreichbar sein?

Baumann: Die Fahrzeit kann auf rund 90 Minuten reduziert werden, unter der Voraussetzung, dass einige Streckenverbesserungen (Heitersberg-Dien-Rothrist) ausgeführt sind. Damit wird bei der dichten Zugfolge auf unserem Fernverkehrsnetz eine grosse Anzahl günstiger Transerverbindungen zu den Flughäfen möglich.

Hotel-Revue: Planen Sie auch in der Schweiz solche Hochleistungsverbindungen, wie sie z.B. aus Japan (New Tokaido Line) bekannt sind?

Baumann: Unsere Politik ist es, für den Fernverkehr dort neue leistungsfähige Strecken zu bauen, wo wir aus Gründen der Streckenüberlastung ohnehin eine dritte oder vierte Spur bauen müssten. Solche neuen Strecken sollen dann nicht mehr sklavisch der bisherigen historisch bedingten Streckenführung folgen, sondern möglichst gradlinig die Grossstädte verbinden. In diesem Sinne ist zwischen Oth und Bern eine erste Schnellfahrstrecke skizziert worden, die dann später in Richtung Zürich und in Richtung Basel weitergeführt werden könnte. Die neuen Strecken sollen so konzipiert sein, dass sie Geschwindigkeiten von 200 km/h und mehr erlauben.

Hotel-Revue: Haben Sie in Ihrer Planung auch neue Transportsysteme wie Einschienen- oder Luftkissenbahn berücksichtigt?

Baumann: Bau und Unterhalt neuerartiger Trassen für diese Transportmittel dürften kaum wesentlich billiger sein als bei einer konventionellen Eisenbahn. Da solche Transportsysteme nur dann attraktiv sind, wenn sie bis ins Zentrum der Städte vorstossen, entstehen angesichts unserer städtischen Bebauungsdichte unverhältnismässig hohe Kosten, während die Eisenbahn auf Stadtgebiet die vorhandenen Anlagen benutzen kann. Bei dem vorgesehenen Ausbau konventioneller Strecken werden die Fahrzeitgewinne zwischen Zürich und Bern z.B. auch der Strecke Zürich-Bern-Interlaken zugute kommen, was bei einem Nebeneinander zweier verschiedener Transportsysteme infolge des notwendigen Umsteigens nicht möglich wäre.

Hotel-Revue: Herr Baumann, wie steht es um die Konkurrenz zwischen Schiene und Flugzeug im europäischen Verkehr?

Baumann: Es zeichnet sich eine eigentliche Arbeitsteilung ab, indem Strecken bis zu 700/800 Kilometern wieder vermehrt von Bahn bedient werden. Infolge der Überlastung der Flughäfen und Flugstrassen und auch aus technischen Gründen ist der Kurzstreckenverkehr für die meisten Fluggesellschaften defizitär. Die Verkehrsmisere in unseren Städten trägt ein übriges dazu bei, dass die Bahn immer mehr an Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Flugzeug gewinnt. Durch die Vergrößerung der Durchschnittsgeschwindigkeit können auf die Dauer attraktive Städtesschnellverbindungen geschaffen werden.

Hotel-Revue: Welche Verbesserungen ihrer Leistungen planen die SBB, um das Bahnreisen noch attraktiver zu machen?

Baumann: Wir werden die Bewegungsfreiheit auch in den Zweitklasswaggons vergrössern; wir haben neue Waggon-Prototypen für hohe Geschwindigkeiten in Auftrag gegeben, die über Vollklimatisierung verfügen; wir setzen uns dafür ein, dass in Bahnhofsnähe vermehrt Parkmöglichkeiten geschaffen werden; den Fahrgästen sollen Gepäckkeller zur Selbstbedienung zur Verfügung stehen; der Gepäcktransport für Gruppen wird durch den vermehrten Einsatz von Containern rationalisiert... dies nur einige Beispiele unserer Pläne.

Hotel-Revue: Wir danken Ihnen, Herr Baumann.

Handel Wirtschaft Verkehr Commerce Economie Transports

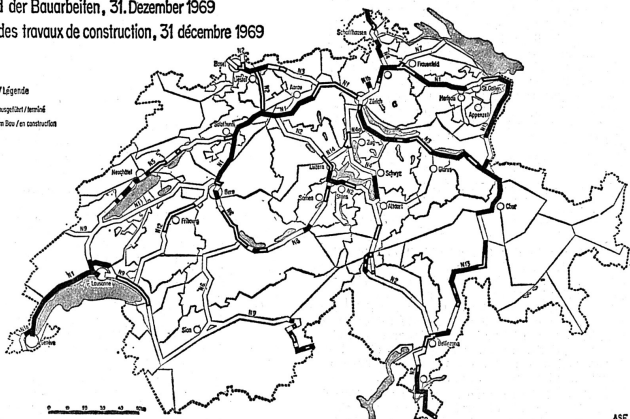
La construction des autoroutes

Schweizerische Nationalstrassen / Routes nationales suisses

Stand der Bauarbeiten, 31. Dezember 1969

Etat des travaux de construction, 31 décembre 1969

Légende
— existant / existant
— en cours de construction



En Suisse

Le Conseil fédéral a arrêté le programme 1970 pour la construction des routes nationales. D'emblée l'on peut dire que, malgré la vague de motorisation qui déferle sur l'Europe et les énormes efforts de nos voisins dans ce domaine, la Suisse va sacrifier une partie de son programme d'autoroutes sur l'autel des mesures contre la surchauffe. Et c'est dommage pour l'usage suisse et pour le touriste étranger qui vient dans notre pays avec sa voiture.

A fin 1969, le réseau des routes nationales en projet se présentait comme suit: 1523 kilomètres d'autoroutes et de semi autoroutes, 317 kilomètres de routes à trafic mixte, soit 1840 kilomètres au total.

L'année dernière, 61,7 km de routes nationales ont pu être ouverts au trafic, soit 9 km de routes à 6 voies, 36,7 km à 4 voies et 14 km à 2 voies. Ainsi, 560,3 km de routes nationales au total, soit le 30 pour cent de la longueur totale du réseau, sont maintenant en service.

765 millions au lieu de 1112 millions

Un crédit de 700 millions de francs avait été inscrit pour la construction des routes nationales dans le budget de 1969. Ce montant a été dépassé de 60 millions de francs. En outre, 55 millions ont dû être reportés sur le compte de 1970.

Le montant à disposition pour la construction des routes nationales provenant du produit des droits d'entrée ordinaires sur les carburants pour moteurs et de la taxe douanière supplémentaire de 15 ct par litre a atteint 600 millions de francs.

En votant le budget de 1970, les Chambres fédérales ont accordé un crédit de 730 millions de francs au titre de la participation fédérale aux frais de construction des routes nationales. En plus de ce crédit budgétaire, on dispose encore des recettes qui proviennent du rendement de biens-fonds, de vente de terrains et du remboursement de parts cantonales et communales aux frais de travaux d'adaptation. Pour l'année 1970, ces recettes sont estimées à 35 millions de francs; la part fédérale à disposition pour l'attribution de crédits atteint 765 millions de francs, soit quelque 90 kilomètres d'autoroutes.

Par contre, les demandes des cantons pour l'obtention d'une contribution fédérale représentent un montant total de 1112,7 millions, ou 128 kilomètres d'autoroutes. Le crédit de 765 millions de francs dont on dispose pour la construction des routes nationales en 1970 ne permet donc pas de satisfaire les besoins de crédit des cantons. Le Conseil fédéral demandera dès lors aux Chambres fédérales

un crédit supplémentaire de 55 millions de francs pour couvrir le dépassement provenant de paiements déjà échus en 1969 et qui a dû être reporté sur le compte de 1970.

90 km seulement en 1970

Etant donné la situation, le programme des travaux pour 1970 a dû être réduit et établi de la façon suivante: En premier lieu, les travaux sur les tronçons actuellement en construction seront poursuivis. De nouveaux ouvrages ne pourront être entrepris qu'en petit nombre et moyennant une autorisation expresse qui sera donnée par le Département de l'intérieur, d'entente avec le Département des finances. Si les conditions de construction sont favorables et s'il ne survient aucune difficulté imprévisible, il est probable qu'au cours de cette année 90 km de tronçons seront construits:

N 1	Lenzburg-Dättwil (AG)	12,3 km
N 2	Attikon-Hagenbuch-Wängi (ZH/TG)	14,2 km
N 2	Augst-tunnel du Belchen-Härkingen (BL/SO)	26,1 km
	Kreuzstrasse-Höbühl (NW)	4,9 km
	Armsteg-Meischlingen (UR)	3,8 km
N 3	Flum-Mels (SG)	6,8 km
N 7	Attikon-Frauenfelderstrasse (ZH)	1,2 km
N 8	Evitemme de Därligen (BE)	4,7 km
N 9	Simplon, différents tronçons (VS)	9,7 km
N 13	Rofla (GR)	5,5 km

Malheureusement, aucune indication particulière sur la célèbre N 12 reliant la Suisse allemande à la Suisse romande (Berne-Riviera vaudoise) et sur la N 5, dans le canton de Neuchâtel!

Le communiqué de presse du Département de l'intérieur conclut pourtant en ses termes: «La construction des routes nationales est entrée dans une nouvelle phase qui oblige à faire le point de la situation. On devra lors de cet examen tenir compte aussi notamment de la conjonction économique et de l'évolution des prix. Il apparaît donc urgent de revoir le programme de construction à long terme des routes nationales. Le Département fédéral de l'intérieur a chargé la Commission consultative pour les constructions des routes nationales d'examiner à fond la situation et d'élaborer, le cas échéant, des propositions en vue d'une adaptation du programme qui permette de réaliser un équilibre optimum entre les nécessités du trafic, les exigences de la politique conjoncturelle et les possibilités financières.»

Jadis, gouverner, c'était prévoir. Aujourd'hui, gouverner, c'est peut-être s'apercevoir trop tard que ces

exigences sont déjà dépassées, alors que l'été dernier encore le financement des autoroutes semblait ne risquer aucune lésion portant atteinte à son évolution. C'est regrettable.

J. S.

En France

Les autoroutes à péage

Dans une récente édition spéciale de la Revue économique franco-suisse que publie la Chambre de Commerce Franco-Suisse à Paris, partisans et opposants du financement privé des autoroutes en France s'y sont exprimés très ouvertement.

Cette discussion est d'autant plus intéressante que la seconde tranche du programme français comprend la construction des tronçons dits «alpins», soit les routes A 41 (Genève-Grenoble), A 43 (Lyon-Chambéry) et A 48 qui assurera la liaison entre Valence (A 6) et le tronçon Bourgoin-Grenoble.

Les opinions sont pourtant partagées. C'est ainsi que les hôteliers de province sont en principe pour des autoroutes à péage, afin d'éviter une déviation trop massive du tourisme itinéraire vers des autoroutes de liaisons «libres». Ce fut par exemple le cas à Sauley, dont les hôtels et restaurants se plaignent, d'ores et déjà, d'avoir perdu la moitié de leurs chiffres d'affaires d'hébergement et de restauration, par suite de l'ouverture du tronçon Avalon-Pouilly de la A 6.

Le même phénomène de déviation de la clientèle gastronomique se produira probablement d'ici 5 à 8 ans sur les futurs tronçons des autoroutes A 41, A 43, et A 48 qui relieront Lyon et Valence (A 6) à Chambéry, Grenoble et Genève-Annemasse.

La aussi, une contrée de renommée culinaire internationale sera traversée par un système d'autoroutes à péages, financées et construites par l'un des consortiums privés qui ont posé leur candidature dans le cadre d'un concours lancé par le Ministre de l'équipement, M. Albin Chalandon, d'ailleurs initiateur de ces nouvelles idées libérales...

Contributeurs ou automobilistes, voilà la question

On peut, d'autre part, contester le principe de la privatisation par l'épargne. C'est Georges Gallienne, Président de l'Union Routière de France et de la Fédération Routière Internationale qui a formulé dans la Revue Franco-Suisse les réserves que voici: «Il est bien certain que le péage doit être considéré comme un moyen d'appoint exceptionnel dans un pays où, comme en France, 14 pour cent seulement des taxes spéciales sur les carburants sont versés au Fonds Routier et où les dépenses routières ne représentent que 64 pour cent du total de ces taxes. Et en nous félicitant de l'impulsion que le financement privé va donner à l'achèvement du réseau des autoroutes françaises et en particulier des liaisons franco-suisse, il faut souhaiter que l'Etat envisage dès que la période difficile sur le plan budgétaire sera terminée d'alléger les charges beaucoup trop importantes qui pèsent sur les activités bienfaisantes de la circulation routière.»

Mauvais exemple?

La Confédération helvétique, tout comme la République Fédérale allemande, n'avait d'ailleurs jamais pensé pouvoir imiter les exemples italiens, français ou espagnols, bien que paradoxalement, ces méthodes de financement par capitaux privés et perception de péages semblent être plus conformes aux marchés que les investissements à la charge de l'ensemble des contribuables...

W. Bg.

Des aéroports au cœur des villes

Reuter - Les voyages aériens qui, dans un avenir prévisible, conduiront du cœur d'une cité au centre d'une autre, font actuellement l'objet de consultations entre le gouvernement britannique et d'autres gouvernements d'Europe occidentale, en vue d'une coopération internationale en ce domaine.

De source informée, on apprend que les autorités intéressées étudient actuellement les types d'appareils les plus propices à cet usage. Ils figurent parmi les appareils à atterrissage et décollage verticaux comme les hélicoptères, les avions à réaction comme le Hawker Harrier et parmi les avions classiques à décollage et atterrissage courts. L'idée est de créer un réseau d'aérogares que desserviront de tels appareils dans des villes ou dans des aéroports situés beaucoup plus près des cités qu'à l'heure actuelle.

Nouvelle société charter en Valais

L'ATA (Aéro-Transport-Alpin), dont le siège est à Martigny, vient de se lancer dans le trafic charter en inaugurant un service dominical entre Paris et Bern-Belpmoos, grâce à l'utilisation d'un turboliner Hamilton pouvant transporter une quinzaine de passagers. La plupart de ces touristes aériens se dirigent ensuite vers l'Oberland bernois et la Vallée.

Nouveau mensuel «Management»

Le groupe Express, qui publie déjà l'hebdomadaire à grand tirage «L'Express» et le mensuel économique «L'Expansion» vient de lancer un nouveau mensuel «Le Management». Cette revue, spécialement consacrée aux problèmes de la gestion moderne, est destinée à développer les idées et les innovations chez les chefs d'entreprise et spécialistes de la direction.

Quatre rubriques principales figurent au sommaire de cette revue diffusée sans abonnement seulement: direction générale, marketing, personnel et finance. Le numéro un a paru le 16 février.

ABC de l'économie:

Britische Integrations- schätzungen

Im Watsaal in Brüssel befinden sich seit einigen Jahren eine Reihe von Ländern, die sich um den Beitritt zur EWG oder zu einer allfälligen Assoziation angemeldet haben, darunter auch die grössten Anwärter: Grossbritannien. Die britische Regierung hat nun in den letzten Tagen ein Weissbuch über Probleme und Folgen eines Anschlusses an die Sechser veröffentlicht.

Diese Studie erweckte Aufsehen und wird noch zu einer eingehenden parlamentarischen Aussprache führen.

Die Aufnahme war mehr oder weniger günstig, den Kritikern ist allerdings ein weites Spielraum zur Verfügung gestellt worden. So werden etwa die nachteiligen Wirkungen aus einem Beitritt zur EWG auf die britische Zahlungsbilanz auf eine Milliarde Franken im günstigsten und elf Mia. Franken im ungünstigsten Fall geschätzt, eine Spanne, die, wie im Weissbuch selber ausgeführt wird, viel zu gross ist, um Grundlage für eine Stellungnahme zu bilden.

Wohl die Hauptlast brächte den Briten die Annahme der Agrarpolitik der Sechser. Der Index der Nahrungsmittelpreise würde vermutlich um 18 bis 26 Prozent steigen, was sich auf den Lebenskostenindex im Laufe einer Übergangsperiode mit 5 bis 6 Prozent pro Jahr auswirken würde.

Allerdings war die Entwicklung in England in den letzten Jahren auch ohne EWG unerfreulich; von der Inflation getrieben, stieg der Lebenskostenindex von Januar 1962 bis Dezember 1969 um 34 Prozent an. Die Agrarpolitik der EWG verzeichnet bis jetzt höchst unbefriedigende Ergebnisse. Diese hohen offiziellen Preise haben bei den wichtigen Agrarerzeugnissen zu einer gewaltigen Überproduktion geführt. Die Verwertung der verschiedenen «Produktionsberge» bringt ausserordentlich hohe Kosten, an denen Grossbritannien partizipieren müsste.

Die Schätzung des britischen Beitrages an das EWG-Jahresbudget geht ebenfalls weit auseinander, wird doch von 1,5 Mia. Franken bis zu 6,7 Mia. Franken gesprochen, je nach dem Ergebnis der Verhandlungen mit der EWG.

Den Nachteilen, denen die britische Industrie infolge des Beitritts (Kostensteigerung, Zollermässigungen usw.) ausgesetzt wäre, werden die nicht kalkulierbaren dynamischen Wirkungen eines Beitritts zu einem Markt von kontinentaler Grösse entgegengesetzt.

Diese dynamischen Folgen werden als massgebender Gewinn eines Mitwirkens in der EWG erachtet. Die brachten ein verstärktes wirtschaftliches Wachstum, was die Übernahme der hohen Beitrittsleistungen wesentlich erleichtern würde.

Weitere eingreifende Konsequenzen für England ergäben sich ferner aus den jüngsten Beschlüssen der EWG über eine intensivierte Harmonisierung der Wirtschaftspolitik unter den Sechser mit dem Ziel einer wirtschaftlichen und politischen Einheit.

Eine Politik, die auch das Verhältnis zu den im Commonwealth vereinigten Staaten beeinflussen müsste.

Im Weissbuch wird immer wieder betont, dass entscheidende Faktoren zurzeit nicht in Zahlen bestimmt werden können, schon deshalb nicht, weil niemand weiss, wie die Beitrittsbedingungen aussehen werden. Eine Erklärung, die in der öffentlichen Beurteilung des Weissbuches zur Feststellung führte: Wir sind so klug als wie zuvor.

Die britische Regierung betont, dass nicht nur die wirtschaftliche, sondern auch die politische Entwicklung auf dem Spiel steht.

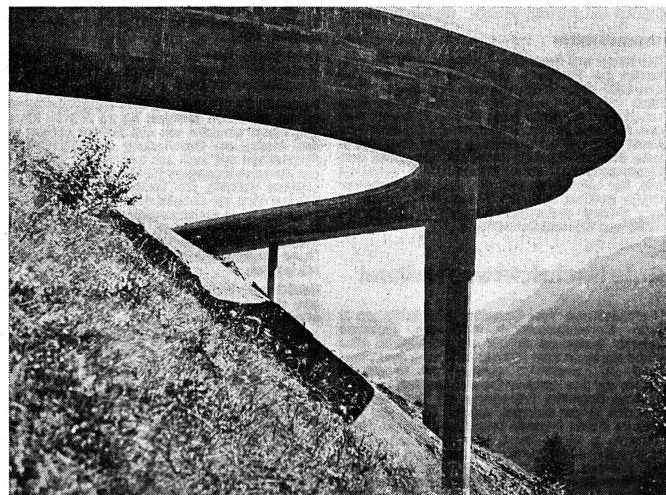
Ein Misserfolg der Aufnahmebestrebungen mit der EWG würde zwar weder Grossbritannien noch die EWG zur wirtschaftlichen oder politischen Stabilität verurteilen. Aber Europa verliere eine weitere historische Gelegenheit, im Interesse der Wohlfahrt und Sicherheit seiner Bürger seine volle ökonomische Kraft zu entwickeln. Der Welt ginge ein Beitrag an Freiheit und Prosperität verloren, den weder die EWG noch England auf sich allein gestellt zu erbringen vermöchten.

Obwohl das Weissbuch in seinen Aussagen gerade in entscheidenden Dingen höchst vage ist, lassen sich doch die Schwierigkeiten deutlich erkennen, die gelöst werden müssen. Es wurde bereits gesagt, der Beitritt zur EWG stellt heute einen Versuch dar, auf einen fahrenden Schnellzug aufzuspringen.

Neue Einsichten dürfte die Debatte bringen, die im Unterhaus über das Weissbuch demnächst stattfinden soll. Das Gespräch über Beitritt oder Draussensein haben sich in England belebt, wobei auch bereits Spekulationen über den Zusammenhang von Weissbuch und Neuwahlen ins Unterhaus erfolgen, die zu einem Sturz der Labourregierung führen könnten.

Die Tragweite einer weitem Integration besteht auch für die Schweiz, deren Bevölkerung über die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Währungsfonds und der Weltbank und über die Folgen einer allfälligen Verbindung mit den Sechser trotz dem Vorrang der Konjunkturdämpfung eingehender informiert werden sollte.

HS



CHAMPAGNE
IRROY
REIMS

Agents exclusifs:
PLANTEURS REUNIS SA
Lausanne (021) 23 99 23

Schweiz Suisse

1969 war Rekordjahr für die Hotellerie

Dezemberergebnisse

Im Dezember 1969 stieg die Zahl der Hotelaufenthalte gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um 2 Prozent auf 1,706 Millionen, womit ein neuer Dezemberhochstand erreicht wurde. Die Ausnützung des leicht vergrösserten Bettenangebotes blieb mit 33 Prozent unverändert. Auf die Gäste aus dem Inland entfielen 664 000 Übernachtungen (+ 3 Prozent), auf die Ausländer 1,042 Millionen (+ 1,5 Prozent). Der Wiederbelebungs des Tourismus aus Grossbritannien und der günstigen Entwicklung der Frequenzen aus Deutschland, Italien, den USA und den meisten anderen aussereuropäischen Ländern stand ein erneuter und empfindlicher Rückgang der Besucher aus Frankreich und eine Abschwächung des Zustroms aus den Beneluxstaaten gegenüber. Der Wintersportverkehr liess gesamtthaft betrachtet etwas nach (-2 Prozent), in den grossen Städten dagegen setzte sich die Expansion fort (+ 9 Prozent).

31,86 Millionen Uebernachtungen 1969

Nach den vorläufigen Ergebnissen der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik wurden im Jahre 1969 in den Hotelbetrieben 31,86 Millionen Uebernachtungen gebucht; das sind rund 1,22 Millionen mehr als 1968. Die damalige Wachstumsrate von 1 Prozent erhöhte sich auf 4 Prozent. Die Beherbergungsziffer der Länder stieg um 485 000 oder 4 Prozent auf 12,57 Millionen, jene der Ausländer um 733 000 oder ebenfalls 4 Prozent auf 19,29 Millionen. Sehr unterschiedlich verlief die Entwicklung des Reiseverkehrs aus den verschiedenen Einzugsgebieten.

Der schon 1968 beobachtete Rückgang der Frequenz aus Frankreich hat sich im Berichtsjahr unter dem Einfluss der Franc-Abwertung und der in Kraft gegebenen Devisenrestriktionen erheblich verstärkt, nämlich von 5 auf über 16 Prozent. Eine weitere Abschwächung erfuhr auch der Tourismus aus Gross-

britannien; sie war allerdings mit 1,5 Prozent wesentlich geringer als in den beiden Vorjahren,

und es liegt nahe, von der kürzlich erfolgten massiven Erhöhung der britischen Devisenzuteilungen für Auslandsreisen eine andauernde Wiederbelebung des Zustromes englischer Feriengäste zu erwarten. Aus den meisten anderen Ländern trafen mehr Besucher ein als 1968. Zahlreicher waren insbesondere die Nordamerikaner, für die ein Logiernachwuchs von 451 000 oder 25 Prozent ausgewiesen werden konnte. Ins Gewicht fiel ferner der Anstieg der Aufenthalte der übrigen Nichteuropäer (um durchschnittlich 13 Prozent), der Gäste aus Deutschland (+ 4,5 Prozent), den Beneluxstaaten (+ 5 Prozent), Italien (+ 8 Prozent) und Skandinavien (+ 14 Prozent).

Die ungleichen Zu- und Abnahmen führten zu Umschichtungen in der herkunftsmässigen Struktur der Ausländerfrequenz. Zum Ausdruck kommen sie vor allem im gesunkenen Anteil der Franzosen und in der erhöhten Quote der Nordamerikaner. Mit diesen Strukturveränderungen hängt zusammen,

dass die grossen Städte, als bevorzugte Reiseziele der Nichteuropäer, namhafte Zuwachsraten erzielten als die vom Rückgang der Franzosen weit stärker betroffenen Saisongebiete.

Obschon erst wenige zahlenmässige Angaben über den Frequenzverlauf in den Chalets, Ferienwohnungen, Touristenlagern, Zelt- und Wohnwagenplätzen vorliegen, darf angenommen werden, dass der Fremdenverkehr in der zusätzlichen Beherbergung mindestens im gleichen Verhältnis expandierte wie in den Hotelbetrieben.

Die der Schweiz zugute gekommenen Ausgaben der ausländischen Besucher für Ferien-, Kur-, Studienaufenthalte, Geschäftsreisen usw., die 1968 auf etwas über 3,1 Milliarden Franken veranschlagt wurden, dürften im Berichtsjahr merklich gestiegen sein. Das gleiche gilt wohl auch für die Aufwendungen der Inländer im Ausland.

(Eidgenössisches Statistisches Amt)

Es war einmal

Ein Bäderbuch aus dem Jahre 1867 gibt Auskunft über damals weltbekannte, heute vergessene Badeorte

Schlimbrigbad

Es besitzt zwei Heilquellen, von denen die eine wenigstens schon von Alters her in der ganzen Umgebung wohlbekannt war und schon im Anfang des vorigen Jahrhunderts von den Leuten der Umgegend benutzt worden zu sein scheint, denn das «kalte Bad im Entlebuch», dessen Scheuchzer erwähnt (1717), ist wohl auf eine der beiden Quellen des jetzigen Schlimbrigbades zu beziehen.

Sel dem, wie da wolle, so viel ist gewiss, dass die Schwefelquelle schon im Anfang des laufenden Jahrhunderts von verschiedenen Personen gebraucht wurde. Das Kurhaus besteht in einem zwei Stockwerke hohen, sehr geräumigen Gebäude, vor dem sich eine sehr grosse Terrasse ausbreitet. Es enthält 37 Wohnzimmer mit 64 Betten, einen geräumigen Speisesaal, einen Damensalon mit Piano und einen geräumigen Rauchsalon. Die Einrichtung ist einfach, zeichnet sich aber durch eine gewisse behagliche Vollständigkeit und vorzügliche Reinlichkeit aus. Etwas tiefer als das Kurhaus liegt das kleine mit einer Dampfheizung versehene Badehaus, das jedoch nur 6 Badezimmer hat, so dass täglich etwa 20 Bäder bereitet werden können.

Zu kleineren und grösseren Spaziergängen und Ausflügen hat man zwar auch hier Gelegenheit genug, doch erfordern die grösseren Spaziergänge schon einen Freund des Bergsteigens und etwelcher körperlicher Anstrengung, weshalb auch die Männer unter den Kurgästen vorherrschen. Das Publikum ist auffallend gemischt, in einer Weise, wie man das selten - nur etwa in dem benachbarten Schwendikaltbad - findet. Neben dem eleganten jungen Stadtherrn mit seiner Lognette sitzt eine ältliche Bauernfrau in ihrem einfachen ländlichen Kleide; neben dem Mitglied der obersten Bundesbehörde der schweizerischen Eidgenossenschaft der bescheidene Lehrer einer Dorfschule zu Tische, denn einen zweiten Tisch kennt man hier nicht. Die Aktiengesellschaft geht nämlich von dem sehr humanen Satz aus, dass Jedermann in ihrer Anstalt sich wohlfühlen und Unterhaltung finden müsse, und ist der Ansicht, dass in dieser Beziehung der bescheidene Land- und Bürgersmann wesentlich benachteiligt sei, wenn die Kurgesellschaft durch verschiedenen Tisch getrennt werde. Etwa 3 Stunden vom Schlimbrigbad entfernt, in einem Hochtal des Kantons Unterwalden ob dem Wald, in stillster Abgeschlossenheit, liegt das

Schwendikaltbad

Nach der Sage soll ein gehetzter und verwundeter Hirsch angesichts einiger Ziegenhirten in einem von der Mineralquelle dieses Bades gebildeten Tümpel gebadet und dieses mehrere Tage mit sichtlichem Erfolge wiederholt haben; hierdurch aufmerksam gemacht, versuchten dann die Ziegenhirten oder andere Leute die Heilkraft dieses Wassers, indem sie ihre kranken Glieder mit demselben wuschen. Nach einer Reihe von Jahren errichtete man zu einigem Schutze gegen die Unbilden der Witterung und unliebsame Zeugen aus rohen Baumstämmen eine Hütte von kaum eines Klafers Länge, Höhe und Breite.

Das Kurhaus besitzt nun 42 Wohnzimmer mit 75 Betten und 9 Badezimmer mit je einer hölzernen Wanne. Einige Schritte vom Kurhaus, dem Haupt- eingange gegenüber, befindet sich eine gedeckte, teilweise geschlossene Trinkhalle und hinter derselben das Waschhaus. Für die nötige Duschen- einrichtung ist gesorgt.

Im ganzen genommen macht diese Kuranstalt mit ihrer ganzen Einrichtung noch einen sehr ländlichen Eindruck. Dessungeachtet findet man da Leute aus sehr verschiedenen Ständen, die ein ganz gemütliches Familienleben miteinander führen, wie man sich schnell überzeugt, wenn man in den ländlichen Speisesaal tritt, in dem die verschiedenen Gruppen von Kurgästen überblickt. Obgleich auch im Schlimbrigbad die verschiedenen Stände, Bauersleute und gebildete Städter, in keiner Weise getrennt sind, so macht diese letztere Anstalt vermöge ihrer geräumigeren Baut und hübscheren Einrichtung doch einen viel besseren, wir wollen geradezu sagen, vornehmeren Eindruck.

Leute aus den höheren Ständen, denen der Gebrauch der Heilquelle von Schwendikaltbad empfohlen wird, mögen daher, insofern sie nicht so verwöhnt und blasiert sind, dass es sie Ueberwindung kostet, mit einfachen Landleuten umzugehen und insofern sie sich mit einem einfachen Zimmer begnügen zu können glauben, nur ruhig nach diesem Bade gehen, um so mehr als der Tisch gut sein soll, und wie wir uns selbst überzeugt haben, sehr gute Weine zu haben sind.

Kritika meint heute:

Das Tüpfchen auf dem i ...

Leider verbrachten wir nur wenige Tage in dem Hotel, welches nachstehend beschriebenes Frühstück auf so nette Art serviert. Ich spiele aber jetzt schon mit dem Gedanken, mich in diesem delikatesse geführten Haus einmal länger verweilen zu lassen. Schon die Lage des Speisesaals bringt einem richtig in Ferienstimmung, denn die Aussicht auf die Berge ist einmalig schön. Das Auge erfreut sich aber auch an der Inneneinrichtung des Frühstücksaals. Die Tische sind sauber und farbenfroh gedeckt. Jeden Morgen wartet eine neue Überraschung auf den Gast. Am ersten Tag lag auf einem Fruchtteller eine Orange. In einer Dessertschale gab es am zweiten Morgen Joghurt. Am dritten und letzten Tag für mich, lachte ein herrlicher rotbackiger Apfel den Leuten entgegen. Die Idee finde ich grossartig. Der Gast hat das Gefühl, er werde verwöhnt und bekomme etwas geschenkt! Die Zeit bis der Kaffee und das frischduftende Brötchen kommen, wird mit einer angenehmen Tätigkeit überbrückt und es ist erst noch gesund. Konfitüre oder Käse kann man auswählen, ohne dass es separat verrechnet wird. Ein Frühstück wie man es sich wünscht! Das Tüpfchen auf dem i. Kritika



(Photopress)

Mini-ski und maxi-pop

«Vive la fantasia» s'exclame notre confrère du «Courrier de St. Moritz» en contemplant certaines tenues d'après-ski sur les pistes et sur les boulevards de la station, à l'heure du thé. Veste de peau d'agneau afghane, anorak d'ours blanc, pantalon à pattes d'éléphant, après-ski en phoque, jaquette de vision, c'est le multicolore carnaval des animaux, revu et corrigé, botté et moulé, bref humanisé pour le grand spectacle de l'hiver.

Un scepticisme permanent, haut en couleur, qui donne du «pep», ou plutôt du «pop» à nos stations alpines. Car la mode «hippie» dont on dit grand bien dans toutes les classes, au nom de la paix et de l'amour, voit le nombre de ses adeptes s'allonger avec autant d'optimisme qu'il s'agit de centimètres étirés et chevillés! Mais les sports d'hiver ne sont pas en reste, puisque leurs défenseurs ne craignent pas de quitter leur «quatrième» de tissu austère ou leur pelisse «up to date» pour chauffer leurs mini-skis en combinaison de cosmonaute, qui rappelle la barboteuse si chère à leurs jeunes années. Innocente folie qui pimente notre façon de voir et de se faire voir, sans négliger le compte en banque des grands couturiers, des bouilliers et autres inventeurs de gadgets. Du moment que c'est la mode! Et pourtant, en cette ère si fonctionnelle où l'être humain se targue pour tout et pour rien de liberté, de libéralité, mais surtout de libertinage, la mode a ses contraintes. Pensez à l'inconfort des maxi-manteaux qui traînent dans la neige... fondante - dans la «diable» comme on dit en Suisse romande et qui, sitôt le printemps venu, balayeront généreusement la poussière des trottoirs! Pensez aux caprices d'une mode qui joue du centimètre de bas en haut et de haut en bas, obligeant en cela nos pauvres compagnes à jouer, elles aussi, de l'ourlet! Enfin, peut-être tout cela n'est-il qu'une question d'équilibre! J. S.

Loi sur le tourisme dans le canton de Vaud

Vers une initiative populaire

Différents milieux touristiques vaudois opposés à certaines dispositions de la nouvelle loi cantonale sur le tourisme, acceptée par le Grand Conseil au début de février, vont lancer une initiative populaire demandant qu'elle soit soumise au peuple. Cette initiative - selon la terminologie vaudoise, il ne s'agit pas d'un référendum, celui-ci étant réservé au domaine financier - devra recueillir 12 000 signatures dans un laps de temps qui n'est pas limité. Un comité a été constitué pour la lancer incessamment. Parmi les promoteurs de cette initiative figurent les groupements de camping et de caravaning, qui s'opposent notamment à l'introduction de taxes de séjour considérées comme trop élevées pour les adeptes de ces formes de tourisme. Les «motelliers», qui combattent également certaines dispositions de la loi, apporteront vraisemblablement leur appui à l'initiative la semaine prochaine. Quant aux hôteliers, ils paraissent divisés, mais une partie d'entre eux - estimant en particulier que la nouvelle loi sur le tourisme est trop étiatique - est favorable au lancement de l'initiative. (ATS)

Les hôtes d'honneur du Comptoir suisse

Pour la première fois, trois pays étrangers seront les hôtes d'honneur du 51e Comptoir suisse qui se déroulera à Lausanne du 12 au 27 septembre 1970. Il s'agit de l'Algérie, du Ghana et du Guatemala. La participation officielle de l'Algérie prendra place dans le pavillon de l'entrée principale; l'exposition ghanéenne occupera le pavillon étranger, tandis que le Chili disposera d'un pavillon aménagé dans le hall d'accueil de la halle des fêtes. Il faut se féliciter de voir s'affirmer l'utilité du rôle assumé par la Foire de Lausanne dans le domaine si mouvant des relations économiques internationales de notre pays et dans celui de nos relations avec les nations du tiers monde qui sont une cinquantaine à manifester le désir de prendre part à cette grande exposition d'automne. (ATS)

Coups de ciseaux

Pour une tasse de café

Sous ce titre, L'AGENCE ECONOMIQUE ET FINANCIERE consacre un récent éditorial à la hausse du prix du café (1 à 2 centimes par tasse) et à celle de la tasse de café dans les établissements publics (10 cts); en voici un extrait:

«Il est bien étrange de constater qu'on essaie de faire avaler aux Suisses cette augmentation en leur expliquant que cela contribue à l'aide aux pays en voie de développement. Il serait bien plus réjouissant d'entendre au contraire que le café restera au même prix dans les hôtels et restaurants malgré la hausse des prix mondiaux. Car d'une part la marge reste encore suffisante et d'autre part une hausse minime de la matière ne justifie pas une augmentation cinq à six fois plus forte du produit servi. Cette politique de prix est d'autant moins compréhensible qu'elle n'est pas liée à une garantie de qualité. Dans cette optique, de grandes entreprises du secteur de l'alimentation adoptent une attitude d'attente et n'ont pas renchéri le prix de leur café. La hâte avec laquelle les hôteliers et restaurateurs ont annoncé la hausse de leurs prix est donc d'autant plus regrettable. S'il existait un contrôle des prix, il aurait là une bonne occasion d'intervenir, mais, comme nous vivons dans une économie de marché, c'est aux consommateurs de prendre en main ce cas et d'en faire un exemple.»

Les hôtes changeront leurs habitudes

Le bulletin du CREDIT SUISSE, qui reflète assez fidèlement l'opinion des milieux financiers, tire quelques considérations de l'évolution de l'hôtellerie suisse au cours de l'année écoulée; nous reproduisons sa conclusion:

«Dans le proche avenir, l'hôtellerie suisse va sans doute tirer avantage de la réévaluation du mark allemand et de l'assouplissement des restrictions de change annoncé en Angleterre. Il est dès lors urgent de résoudre le principal problème de l'hôtellerie suisse, à savoir celui du personnel. De plus en plus, on manque non seulement de main-d'œuvre qualifiée, mais aussi d'employés de tous rangs. (...) A la longue, la situation ne pourra être maîtrisée que si les hôtes acceptent de changer certaines de leurs habitudes, en envisageant, lorsque cela leur est possible, de prendre leurs vacances en dehors des mois de juillet et août, en s'accoutumant au libre-service ou en admettant que le service traditionnel implique des prix nettement plus élevés. En même temps, l'hôtellerie devra s'efforcer d'automatiser davantage aussi les travaux internes. Ainsi, au seuil des années septante, l'industrie hôtelière est confrontée à des tâches délicates sur le plan de l'adaptation et de la réorganisation, tâches qui requerront toute son attention et d'importants moyens financiers.»

Hôtelier, un dur métier

C'est l'opinion - certainement largement partagée - d'un collaborateur de LA MARMITE, le journal de l'Ecole hôtelière de Lausanne, ce confrère frais émoulu que nous avons le plaisir de citer aujourd'hui; c'est l'épineux problème du travail dans l'hôtellerie quand les autres s'amuse... Lisons plutôt:

«Nous avons choisi l'hôtellerie en connaissance de cause, mais ce fait n'implique pas une satisfaction complète. Personne d'entre nous ne pense qu'à l'idéalisme. «Aime ta profession et elle l'aidera. Aide et tu seras satisfait.» Non, par ça seul un autre facteur joue un rôle important: la rémunération! Puisqu'une véritable solution, donnant satisfaction à tous, n'est pas possible, je pense qu'on devrait envisager un chemin permettant d'équilibrer la balance du plateau négatif est actuel. L'hôtelier doit savoir qu'il est à cause de cela que le m'obstine à faire comprendre la point suivant: toute personne travaillant la nuit et les week-ends devrait bénéficier d'une augmentation de 25 à 50 pour cent. Une augmentation générale des prix permettrait à l'hôtelier de couvrir ses frais supplémentaires, en faisant ainsi baisser le prix de la clientèle. Meux vaut-il que quérir. Aujourd'hui on trouve encore des employés - la plupart étrangers - demain on n'en trouvera plus si l'on en reste au niveau d'hier. (Joachim Herberg)»

(Réd.: Qu'en pensent les clients... et les hôteliers?)

Etalement des vacances d'hiver?

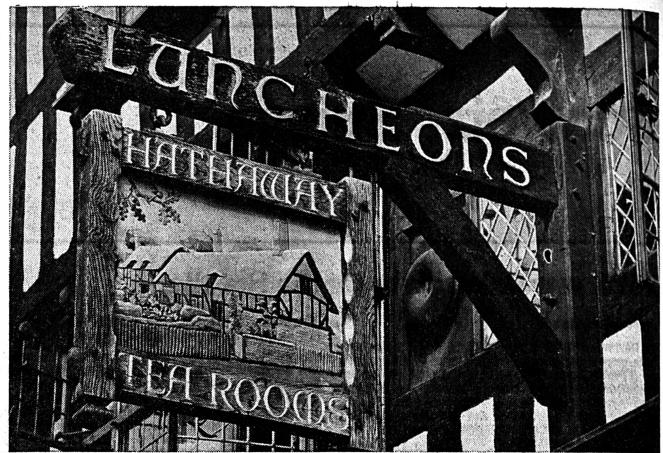
C'est ce que propose l'hebdomadaire français L'EX-PRESS, analysant ce qu'il appelle «l'avalanche de février»; en voici quelques extraits:

«C'est mêlée de figures pâles et de visages bronzés, dans le brouhaha des enfants fatigués et impatients, illustre l'éternel problème de l'étalement des vacances. Eternel, mais nouveau malgré tout, car, pour la première fois, la grande pagaille des vacances aura pour cadre les pentes de neige poudreuse, et non les plages de sable fin. Le congé de février est devenu le mois d'août des sports d'hiver. (...) «Ces dernières années, nous étions complets. Cette fois, nous sommes bourrés. Il y a une nuance: dans un hôtel de 40 lits, on peut toujours loger 60 personnes.» (...) Les hôteliers sont un peu ébahis par cette ruée. Ils attendaient l'affluence, pas la cohue. Le démarrage de la saison, à Noël, a été plus lent que d'habitude. Des chambres sont restées vides presque partout jusqu'au 27 décembre. Les pessimistes qu'on avait déjà, Aujourd'hui, les courbes révèlent: décembre décline, février explose. Grâce à la création, il y a deux ans, des «petites vacances» de Mardi gras, les parents ont le choix: un tiers de ceux qui partent pour les sports d'hiver ont préféré changer d'année en ville et fêter Carnaval en altitude. Décembre paie sa mauvaise réputation de mois sans soleil et sans neige, mais avec brouillard. (...) L'asphyxie menace autant les gares de départ que les hôtels à l'arrivée. Des remèdes? Chacun prêche pour sa pharmacie. Mais ce que veulent les parents déplaît aux transporteurs et ce qui intéresse les hôteliers fait ricaner les pédagogues. La querelle n'est pas nouvelle, mais désormais, elle aura lieu deux fois par an au lieu d'une: en hiver comme en été.

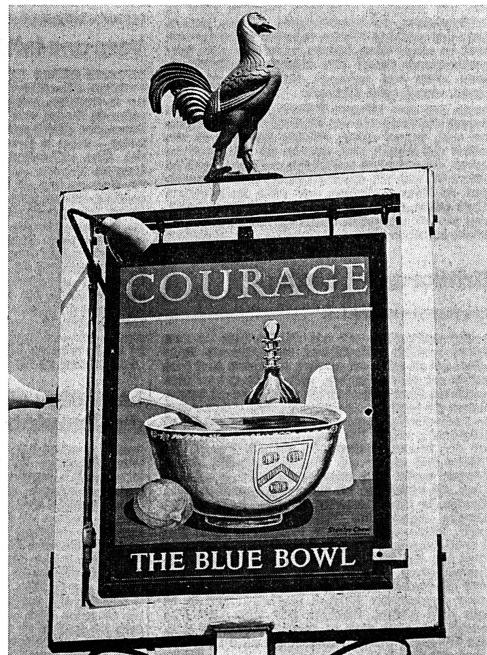
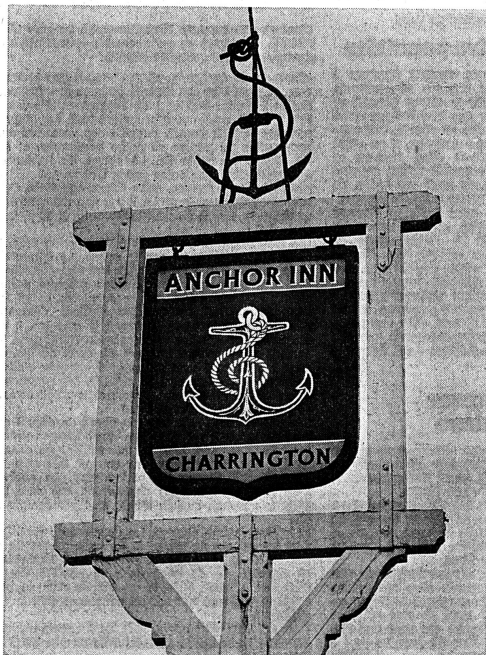
Si la température change, les données du problème sont les mêmes en février et en août: au moyen de «x» trains et kilomètres d'autoroutes, il faut mener un nombre «y» de gens dans un nombre «z» de chambres d'hôtel. Mais le «y» est de plus en plus majuscule. Un mathématicien conclurait qu'il faut le diviser. (...) Pourtant les chiffres sont là et les Français n'auront bientôt plus le choix, sauf celui de ne pas partir en vacances.»



Schröpfen im Jahre 1565.



Englische Wirtshausschilder



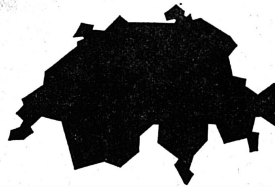
Die beinahe traditionelle Liebe der Engländer zu ihren Gasthäusern und Kneipen äussert sich auch in den originellen Wirtshausschildern, die vor keiner Pub oder Inn fehlen. Es sind Zeichen der Gastlichkeit, bildgewordene Symbole ihrer Namen, die liebevoll gehegt und gepflegt werden. Da und dort haben sich jahrhundertealte Schilder erhalten, die von ihren jeweiligen Besitzern sorgfältig gehütet und wenn immer nötig auch restauriert werden. Wo selbst eine Restauration nichts mehr hilft, werden die von Jahrhunderten, von Wind und Wetter zerstörten Schilder getreu dem Original nachgebildet. Diese Liebe zu den farbigen, phantasievollen Wirtshausschildern lässt sich mit der Traditionsverbundenheit des Engländers erklären, einer Passion Opfer zu bringen. Davon zeugen auch die teils kostbaren Inneneinrichtungen der alten Gasthäuser. Keines sieht aus wie das andere, jedes besitzt seine eigene Ambiance, sein charakteristisches Aussehen, das zum Teil mit beträchtlichen finanziellen Mitteln erhalten wird.

Der Themenkreis der Wirtshausschilder ist weitgespannt und umfasst alle Bereiche des menschlichen Lebens. Viele der alten englischen Gasthäuser entstanden als Raststationen und Nachtquartiere an den Landstrassen in einer Zeit, als die Reisenden noch auf Pferd und Postkutsche angewiesen waren. Die Namen dieser Inns und ihre Schilder erinnern an diese besinnliche, doch nicht ganz gefahrlose Zeit: Gasthaus zum Halben Weg, zum Fliegenden Pferd, zum Reisenden, zum Strassenräuber, Posthorn, Rad, Pferd und Wagen, Stiefel, Hufeisen, zur Postkutsche. Wieder andere knüpfen an geschichtliche Ereignisse, an Sagengestalten und berühmte Persönlichkeiten an: Robin Hood, Georg und Drache, Herzog von Wellington, Prinz von Wales.

Aus dem bäuerlichen Lebensbereich, der Tierwelt und den Jagdvergnügungen des Landadels leiten sich folgende Namen ab: zum Pflug, Heuschaber, Lustigen Müller, Stier, zur Weizengarbe; zum Kampfhahn, Lamm, Roten Löwen, Schwarzen Schwan; Herr und Hund, Jägerstube, Drei Pfeile, Fuchswchsel, Moorhuhn, Zwei Bären, zum Kleinen weissen Hirschen usw. Die Verbundenheit der Engländer mit dem Meer, der Seefahrt und der Fischerei manifestiert sich in den Namen ihrer Gasthäuser: Schiff, Anker, Hafen, Delphin, Meerjungfrau, Schwertfisch, Hecht und Aal sind Namen, die vor allem in Meeresnähe, an Küsten und Flüssen vorkommen.

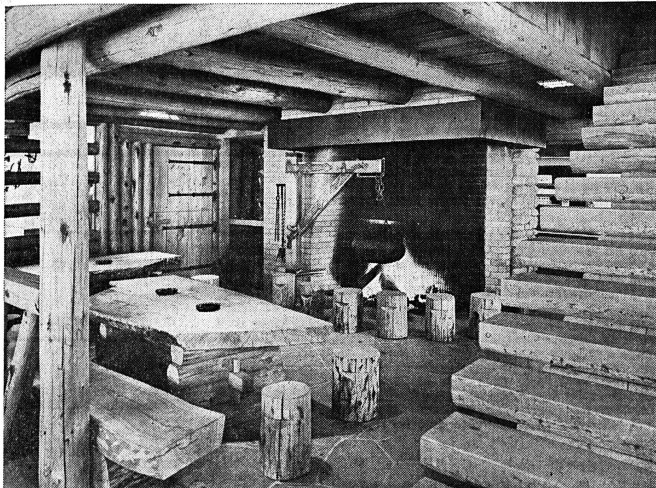
England als klassisches Land der Monarchie, der Dukes, Lords und Peers, weist diese Inbegriffe der Tradition auch in der Namensgebung seiner Wirtshäuser aus: Gasthaus zur Rose und Krone, Krönung, Königlichen Viktoria, Königlichen Eiche, zum Königswillen, König Heinrich VIII., Schloss, Königskopf, Königlichen Anker, Königswappen, zu den Drei Kronen usw. Geographische Angaben und Ansätze zur Sentimentalität tauchen in den folgenden Namen auf: zur Alten Kreuzung, Brücke, zum Schmugglerhaus; zur Sonne, Blauen Glocke, zum Sonnenaufgang, Halbmond, Sternen, Goldenen Vlies, Engel. Der weit verbreitete Name «New Inn» kann täuschend wirken. Ein «Neues Gasthaus» kann durchaus einige Jahrhunderte alt sein, während eine «Old Inn» vielleicht erst vor wenigen Jahren gebaut wurde. Originell und witzig, der sprichwörtlichen Fairness und Selbstironie des Engländers angepasst sind Namen wie zum «Lederbeutel», zur «Zeche» und zum «Letzten Penny».

Schweiz Suisse



L'architecture dans les régions suisses de villégiature

Avec des considérations sur l'architecture et les matériaux à utiliser dans la construction des maisons de vacances et surtout des hôtels, restaurants, etc., M. Jost Krippendorff, vice-directeur de la Fédération suisse du tourisme, met un terme à son exposé consacré à l'architecture dans les régions suisses de villégiature. (Rééd.)



Une sympathique application du bois dans une cabane de montagne (voir légende page 3).

Maisons de vacances

Nos considérations générales s'appliquent spécialement à cette catégorie d'habitations, mais nous voudrions en outre attirer l'attention sur un autre problème que la croissance touristique rend chaque année d'une plus brûlante actualité. Est-il judicieux – étant donné les tendances évolutives du tourisme – et la rareté toujours plus grande des terrains dans les régions de villégiature – de continuer à construire des maisons de vacances de petites dimensions (chalets, etc.), pour lesquelles on a besoin de relativement beaucoup de terrain? Ne serait-il pas plus sensé de construire davantage en hauteur et d'édifier de plus grand immeubles, afin de gagner des surfaces qui devraient être déclarées zones vertes?

Personnellement, je préfère la seconde variante, quoique l'opinion publique, qui n'est en général pas en mesure de déceler les tendances évolutives, ne soit probablement pas d'accord. N'a-t-on pas réagi violemment lors de la construction, dans une région suisse de vacances, du premier immeuble de 16 étages?

Quand il s'agit d'édifier de grandes maisons d'habitation, il semble que les autres matériaux de construction marquent des points par rapport au bois.

Ceci vient probablement de l'idée fautive, selon laquelle le bois ne peut servir qu'à la construction de petites choses et de nombreux exemples pris dans nos propres stations de villégiature paraissent justifier cette opinion. Pourtant il existe, aujourd'hui déjà en Suisse, quelques encourageantes réalisations qui montrent que l'on peut utiliser le bois comme matériau de construction pour des appartements-houses de plusieurs étages. Donc, dans ce domaine aussi, l'activité des architectes et de l'industrie du bois peut être développée.

Hôtels et restaurants

La position que le bois occupe aujourd'hui dans le secteur de la construction d'hôtels et de restaurants, ainsi que de leurs aménagements peut encore gagner en importance.

De nombreux hôtels suisses, construits autrefois, en bois. Malheureusement, à l'époque, comme pour les palaces en pierre qui ont vu le jour avant la première guerre mondiale, de graves erreurs architectoniques ont été commises. Songeons simplement à l'architecture chantournée que l'on trouve encore aujourd'hui. Jetons cependant un regard sur les possibilités futures de recourir au bois dans la construction d'hôtels. J'ai déjà rappelé plus haut que ce sujet fait actuellement en Suisse l'objet de discussions nourries et que l'on a fondé récemment

un office spécialisé dont la tâche est d'étudier toutes les possibilités propres à stimuler la construction d'hôtels dans notre pays. En effet, les coûts de construction ont tellement augmenté au cours de la dernière décennie que de nombreux projets, pourtant bien conçus, sont restés au fond des tiroirs, parce que les calculs de rentabilité se terminaient toujours par des chiffres rouges.

Pour sortir de ce dilemme, il faut parvenir, d'une part à réduire les frais de construction et, d'autre part, à rationaliser l'exploitation d'hôtels. J'imagine que l'industrie du bois et les architectes intéressés pourraient fournir une précieuse contribution.

Leur judicieuse intervention permettrait éventuellement de réactiver la construction d'hôtels en Suisse, ce qui, en fin de compte, serait dans leur propre intérêt.

A propos des hôtels, restaurants, etc., il nous faut encore entrer dans un sujet qui n'a été traité jusqu'à présent que d'une manière générale: l'aménagement intérieur. Dans de nombreuses régions de vacances, l'on constate dans ce domaine, depuis quelque temps, une vague de rusticité qui, bien entendu, favorise beaucoup le bois comme matériau de construction.

Pour autant qu'il s'agisse d'une rusticité authentique, réalisée avec goût, je ne crois pas qu'il s'agisse d'une mode passagère, car c'est un style typique de nos régions rurales.

Nous trouvons aussi en Suisse de nombreux hôtels et restaurants dont l'intérieur est embelli par des boiseries. Tant en ce qui concerne l'aspect extérieur que l'aménagement intérieur qui devraient, spécialement dans l'hôtellerie, être en harmonie, nous ne croyons pas que l'on doive tolérer, comme on le préconise pourtant ci ou là, un «Hilton-style» ou encore un «International business style».

Appel à de nouvelles idées

Pour diverses régions touristiques suisses, le bois est donc sans contredit le matériau de construction le mieux approprié, tant du point de vue des «besoins» d'habitation que de celui des hôtes en villégiature, des indigènes et de la protection du paysage. Le bois ne saurait cependant pas servir d'excuse à des constructions mal conçues. L'industrie du bois et les architectes qui travaillent avec le bois ne pourront entièrement épuiser leurs possibilités que s'ils essayent, entre autres, de réaliser de nouvelles idées de la manière dont nous l'avons esquissé ci-dessus, et s'ils ne mettent pas leurs pensées en relation de cause à effet avec les termes de leur matériau de construction. J. Krippendorff

Neuerscheinung Reise in die Alpen

Sind es heute vor allem die immer wieder zitierten drei «S» (Sun, Sea, Sex), die als die wichtigsten touristischen Bestimmungsfaktoren gelten, waren es vor rund zwei Jahrhunderten, bei Beginn des eigentlichen Fremdenverkehrs, Erlebnis- und Bildungsdrang, die die Menschen umherreisen und Neues entdecken liessen. Ziel dieser Reisen wurde damals immer mehr die Schweiz mit ihren Alpen, besonders nachdem der Berner Gelehrte Albrecht von Haller nach ausgedehnten Wanderungen mit seinem grossartigen Epos «Die Alpen» seinen Mitmenschen die Furcht vor den geheimnisvollen Bergen und ihre schrecklichen Gefahren und ihren eigentümlichen Bewohnern zu mindern vermocht hatte. Wie dieser Alpensinn im Laufe der Zeit allgemach erwachte, wie man an die wissenschaftliche Erforschung und Vermessung unserer Berge herantrat, welche umfangreiche Vorbereitungen die Reisen – eigentliche Expeditionen – ins Oberrheinische und die tiefen Eindrücke die Alpen den Reisenden hinterliessen, das alles beschreibt ein hübsches Buch, das vor kurzer Zeit zur Freude aller Bergfreunde herausgegeben worden ist (Ulrich Haldi: Reise in die Alpen, Böhler-Verlag, Wabern-Bern). In geschickt ausgewählten und unter sich mit knappen, klugen Worten verbundenen Auszügen aus zeitgenössischen Reisebüchern und Briefen versteht es der Autor, ein anschauliches Bild zu zeichnen, das sich wohlwollend vom heutigen Bild des Massentourismus abhebt.

Das Buch ist aber nicht nur Bericht, sondern ebenso erfreuen zahlreiche farbige und schwarzweisse Darstellungen von Aberli, Freudenberger, den beiden Lory und König den Betrachter. Dass die Kunst, ein einmal gestaltetes Bild auf drucktechnischem Wege zu vervielfältigen und dann zu kolorieren, gerade in jener Zeit zu Beginn des Fremdenverkehrs aufkam, dürfte kaum Zufall sein: geschmackvolle Reisen-

denken scheinen schon damals beliebt gewesen zu sein.

Für den Hotelier dürfte interessant sein, dass die Hotellerie schon in jener Zeit durch andere Beherbergungsarten konkurrenziert wurde. Das «Häberge» komplementäre wurde vor allem von Pfarrerherren angeboten, wie J. R. Gruner 1748 zu berichten weiss: «Da alle Sommer durch viele Fremde und Einheimische fürnehme Leute auch Milords und Grafen, die Gletscher, als das grosse Wunder der Natur zu besichtigen, das Thal Grindelwald häufig besucht wird, daselbst aber keine Kommodität ist, dergleichen Herren und Reisende aufzunehmen und zu bewirten, so hat Herr Pfarrer Jakob Fröhlich daselbst Losament aufgerichtet, sich mit Betten und allerhand sauberem Haus- und Küchengerät wohl versehen, des besten Weins und Speisen anschaff, solche Gäste wohl zu empfangen und zu traktieren, wofür er nicht nur grossen Dank, sondern auch seinen guten Nutzen gefunden, so dass er zu ziemlichen Mitteln gekommen.»

Dass sich die Gäste schon damals dem Angebot kritisch gegenüberstellten, geht aus den Empfehlungen von J. G. Heinemann (1794) hervor: «Hat der Reisende etwa zum Getränke Bedürfnis von Thee, Kaffee oder Chokolade u. dgl., oder verträgt etwa die Milchspeise nicht, so nehme er solches mit sich. Das sind zwar (leider) in diesen Bergländern nicht unbekannte Dinge, aber gute Qualität findet man nicht. Auch empfehle ich ihm auf Bergreisen einen kleinen Vorrat Kirschwasser mitzunehmen, weil nichts die verlorenen Kräfte so schnell herstellt; und wenn es mit Wasser vermischt ist, so angenehm und gefahrlos kühlt. Auf Reisen nimmt man es in schmalen umflochtenen Botteln mit, die ungefähr ein Schoppen halten können.»

«Reise in die Alpen» ist ein Buch, das sich leicht liest, umfassend beschreibt und schmunzeln unterhält – ein Geschenkbuch. HDB

Verbesserung von Südzufahrten

An den italienischen Südzufahrten nach Graubünden sind beidseits des Comersees stückweise Strassenverbesserungen im Gang. Die bedeutendste ist der am Ostufer, nördlich von Lecco, voranschreitende Ausbau zur Autobahn. An der Transitverbindung Lugano-St. Moritz ist am Westufer, nördlich von Menaggio, ein kurvenreiches und enges Teilstück durch einen Tunnel ersetzt worden. Darüber hinaus vernimmt man die Planung einer neuen Autostrasse vom Nordende des Comersees (Colico) über Chiavenna und durch das Bergell ins Oberhalbstein, mit Anschlüssen an den mittelbündischen Knotenpunkt von Tiefencastel. Dieser Plan wirft allerdings grundlegende Probleme auf, so dass kaum mit einer baldigen Ausführung zu rechnen ist.

Motive – Meinungen – Verhaltensweisen

Tourismusforschung

Der Studienkreis für Tourismus, Starnberg, bemüht sich seit neun Jahren um die Anregung und Förderung der psychologischen und soziologischen Tourismusforschung. Sein besonderes Interesse gilt der Analyse der Reise motive, des Urlaubsverhaltens und der Wirkung des Ortswechsels auf den einzelnen und die Gesellschaft. Er widmete deshalb seine Jahrestagung 1969 in Frankfurt den Themen «Motive, Meinungen, Verhaltensweisen» und «Wirkungen» in bezug auf Urlaubsreisen, um eine Bestandsaufnahme der vorhandenen Kenntnisse und Erfahrungen zu versuchen und Anstösse zu neuen Studien zu geben.

Die Tragweite des «Image»-Begriffes

Die Wünsche und Neigungen, die für die Auswahl des Urlaubsortes ausschlaggebend sind, hängen fast ausschließlich von der Persönlichkeit des einzelnen Urlaubers ab. Dass hier das Image eines Ortes nicht allein entscheidend ist, entnehmen wir aus den folgenden Erläuterungen von Dipl.-psych. K. D. Hartmann, Mainz.

Vor einem gegenwärtig weit verbreiteten Irrtum ist zu warnen. Die Verbotsangabe des «Images» einer Urlaubsregion, eines Urlaubslandes oder -ortes wird keineswegs automatisch zu einer Erhöhung des Touristenzustroms führen. Die Stärkung des «Image» kann zunächst nur zur Erhöhung der positiven Einschätzung dieser Gegend, des Interesses dafür und der gedanklichen Beschäftigung führen, wie auch zur Erhöhung der Bereitschaft, unter bestimmten Voraussetzungen einmal dorthin zu reisen. Ob diese erhöhte innere Neigung zu einem Landstrich wirklich wird oder nicht, hängt dann immer noch von recht greifbaren Motivationen ab – wie sie etwa mit der geplanten Geldausgabe, dem erwarteten Wetter, den gewünschten Urlaubsaktivitäten usw. zusammenhängen.

Bei Massnahmen für die Förderung des Fremdenverkehrs für bestimmte Gegenden und Orte kommt es also nicht allein darauf an, das Bild des Ortes, so wie es sich bei potentiellen Urlaubsgästen darstellt, zu verbessern (was im wesentlichen eine Frage der Werbung wäre), sondern auch konkrete Vorteile zu schaffen, die geeignet sind, die Nachteile des Ortes bzw. der Gegend zu beheben oder zu kompensieren.

Wenn einer Gegend zum Beispiel die notwendigen «Attraktionen» – etwa im Sinne eines originellen, nicht alltäglichen Amusements – fehlen, so ist es hauptsächlich eine Frage des Einfaltreichtums, solche Attraktionen neu zu schaffen. Dabei ist natürlich, wie bei jeder Marketing-Massnahme im Dienstleistungssektor, darauf zu achten, an welche Zielgruppe man sich mit solchen Massnahmen wenden will, das heisst wen man als Fremdenverkehrsgast gewinnen will, bzw. wer allen übrigen Voraussetzungen nach überhaupt für dieses Gebiet gewonnen werden kann. Zweifellos gibt es für jedes Fremdenverkehrsgebiet absolute Grenzen hinsichtlich der Anziehungskraft auf Touristen, die auch mit grössten Anstrengungen nicht beseitigt werden können.

Wahl der Unterkünfte

Wenn sich jemand entscheidet, seinen Urlaub auf eine bestimmte Art zu verbringen, so steht dahinter immer eine recht komplexe Motivationsstruktur. Diese könnte besser erfasst werden, wenn die Hoteliers den Marktforschungen mehr Bedeutung schenken würden.

In einer deutschen Markterkundung steht die Art der Unterbringung an sechster Stelle unter den «Gründen für die Wahl des Urlaubsziels», und die «moderne komfortable Unterkunft» wird mit 44 Prozent gegenüber allen andern Wünschen bei Auslandsreisen angegeben.

Man kann wohl sagen, dass die Wahl der Urlaubsunterkünfte zu den am wenigsten erforschten Problemen im Gesamtgebiet des Tourismus gehören.

Dies liegt zum Teil sicherlich an der wirtschaftlichen Zersplitterung in diesem Wirtschaftszweig; ein psychologischer Grund mag aber auch darin liegen, dass man besondere «Befragungen» nicht für nötig hält, da man täglich im engsten Kontakt mit seinen

Gästen stehe und deren Wünsche ständig aus erster Hand erfahre. Das stimmt aber nur zum Teil.

Der Hotelier hört nur die Wünsche derjenigen, die kommen, nicht jedoch derjenigen, die wegbleiben, weil das Angebot ihren Wünschen nicht entspricht, bzw. weil sie noch gar nicht für die Urlaubsreise oder diese spezielle Form der Unterkunft gewonnen sind.

Man hört im allgemeinen nur positive Äusserungen, denn die Gäste verschweigen oft aus Höflichkeit, was ihnen nicht so ganz behagt, sagen es aber meistens anderen Leuten.

Die Gäste, die sich kritisch äussern oder spezielle Verbesserungsvorschläge machen, sind oft etwas aus der Norm fallende Typen, die keineswegs repräsentativ für alle Urlauber sind.

Da man selbst ein bestimmtes Interesse vertritt, ist man oft nicht geneigt, die Aussagen der Gäste objektiv zu würdigen; man hört, was man hören möchte.

Meist wirkt das Personal als «Informationsvermittler». Da ist Vorsicht geboten, denn die Angestellten werden das Gehörte so umformen, wie es für ihre eigenen Zwecke vorteilhaft ist.

Es ist hinzuzufügen, dass die meisten Konsumenten nicht in der Lage sind, über das gegebene Angebot hinauszudenken und etwa zukunftsweisende Ideen zu produzieren. Fortschrittliche Neuheiten sind noch immer die Domäne schöpferischen Unternehmertums.



Miss Europa – made in Engelberg. In Engelberg – nomen est omen – wurde in eigener Kompetenz die «Miss Europa» gewählt. Schönste unter den Schönen wurde das 21jährige Mannequin Annie Duramur, eine Fremdenleiterin quasi, denn ihre Wiege stand in Goudeloupe. (Keystone)

Association Interparlementaire du tourisme

De Moritz Kämpfen à Olivier Giscard d'Estaing

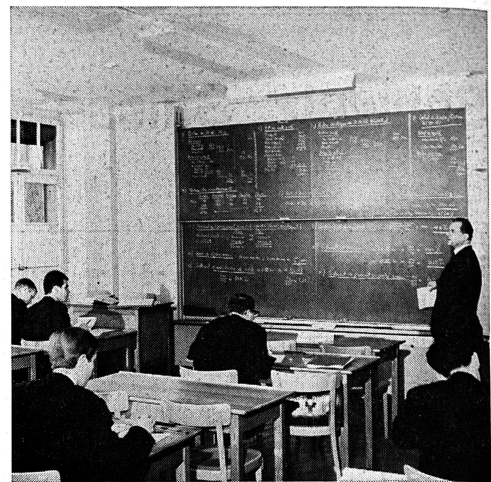
Avec une véhémence toute sportive, une belle amitié réciproque et le regard braqué sur l'avenir de l'Europe, les parlementaires français ont nettement contribué à l'avancement de la cause européenne. Ce que les parlements ne sont pas encore parvenus tout à fait à réaliser en commun, une cinquantaine de représentants du peuple anglais, italien, suisse, français, belge et allemand y ont réussi lors des premiers Championnats d'Europe de ski des parlementaires qui se sont déroulés dernièrement à Val d'Isère. On assista à des victoires de M. Albin Chandon, ministre français du logement et du tourisme, en slalom, à l'équipe suisse (MM. les conseillers Copt, Glarner, Tissière et Bodenmann) en slalom également, et à M. Glarner encore dans la course préliminaire.

Mais on enregistra un résultat beaucoup plus intéressant que les simples performances sportives. Sur proposition de M. Roger Bonvin, conseiller fédéral,

qui avait été invité, et de M. Enrico Franzoni, président du groupe parlementaire des transports et du tourisme, un colloque touristique fut organisé, sous la présidence de M. Giscard d'Estaing (frère du ministre français des finances) et de M. Vincent Anquetin. A la suite de l'allocation de M. Alberto Sessa, directeur de l'ENIT à Zurich, une discussion nourrie à laquelle participa notamment M. Adolphe Martin, de l'Office fédéral des transports et actuel président du Comité du tourisme de l'OCDE, permit aux parlementaires de parler de l'avenir de l'Association interparlementaire du tourisme qui avait cessé toute activité depuis le décès, en 1967, de son dernier président, M. Moritz Kämpfen, et de son secrétaire général, M. Albert van Elderen (Belgique). A l'unanimité, M. Olivier Giscard d'Estaing, député des Alpes Maritimes, fut nommé président et M. J. Leugger, désigné comme secrétaire général. Un programme de travail sera prochainement élaboré. Il

Cours de service: Admirer d'abord...

Cours d'administration: un tableau complet de la comptabilité hôtelière



L'École hôtelière de Lausanne en 1969

Réforme des programmes d'enseignement

L'année 1969 a été marquée par l'intense activité de la direction et du corps enseignant en vue de la réforme de l'enseignement. Après la constitution du Groupe d'étude pour le concept de la nouvelle école, présidé par M. Hotz, et sitôt connus les résultats de l'enquête Quo vadis, le corps enseignant s'est mis au travail. Au cours des séminaires organisés durant les vacances de Pâques et à la fin de celles d'été, il mit sur pied le projet «Euf de Pâques». L'intérêt très vif et l'inlassable soutien manifestés par la Commission scolaire, le Groupe d'étude et tous les responsables de formation professionnelle au sein de la SSH, sans oublier la rédaction de l'HOTEL-REVUE et la presse en général, ont grandement contribué à susciter l'enthousiasme indispensable à une opération d'une telle envergure. Présenté à maintes reprises lors d'assemblées des divers groupements constitués de la SSH, le projet fut finalement soumis à l'approbation de l'assemblée extraordinaire des délégués, du 25/27 novembre 1969, à Zurich, qui l'adopta à l'unanimité. Dès lors, les travaux se poursuivent activement tant à l'Ecole que dans les différents groupes de travail qui sont placés sous la coordination de M. M. Burri, président de la Commission scolaire. Ils doivent aboutir à l'élaboration des programmes en détail et à la construction d'un nouveau bâtiment scolaire. En attendant, certaines réformes ont été introduites avec effet immédiat en vue de rationaliser l'enseignement, de le moderniser tant en ce qui concerne le programme que les méthodes.

Quelques réalisations

Appel à l'industrie: Le manque d'installations modernes se fait sentir à l'Ecole. La campagne menée auprès de l'industrie, pour qu'elle mette à disposition de l'Ecole les installations les plus modernes, a remporté un vif succès grâce aux efforts conjugués de MM. E. Gerber et A. Tripodi. A ce jour, les installations reçues peuvent être évaluées à soixante mille francs et rendent d'innombrables services à l'Ecole. La campagne se poursuit et 1970 verra, sans doute, d'autres importantes réalisations dans ce domaine.

ra, sans doute, d'autres importantes réalisations dans ce domaine.

La Marmite: Journal de l'Ecole et organe de ses anciens élèves, la Marmite connaît d'emblée un beau succès. Elle paraît six fois par an et tire actuellement à 2500 exemplaires. Son support financier est assuré en partie par une contribution fixe et généreuse de l'Association des Anciens élèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne, par les abonnements, les dons et un minimum de publicité. Monsieur P.-H. Jaccard, directeur de l'ADIL et professeur de tourisme à l'Ecole, lui accorde un soutien efficace en coordonnant les travaux sur le plan technique et rédactionnel. Vu son tirage élevé, la Marmite a perdu une partie de son caractère primitif de journal étudiant, aussi les étudiants viennent-ils de créer **La Cocotte-minute**, petite sœur de la Marmite!

Collège d'experts: Un cours de formation des experts aux examens finals a été organisé en début d'année. Il s'agissait d'informer celles et ceux qui se voulaient pour remplir cette tâche souvent difficile et de définir une unité de doctrine en matière d'examen finals. Les avis exprimés par les experts, qui sont des praticiens, ont été très utiles dans l'élaboration des nouveaux programmes. Ces cours seront organisés périodiquement, les expériences étant des plus concluantes.

Mercredi «sports et informations». Il faut reconnaître d'emblée que la place faite aux sports à l'Ecole est nettement insuffisante. Il reste à accomplir de

grands progrès dans ce domaine. Quant aux conférences et autres exposés, aux visites, etc., ils doivent contribuer à élargir l'horizon de nos étudiants, par trop concentrés sur leurs préoccupations immédiates. Des causeries-auditions sur la musique ont rencontré un beau succès. Un accent particulier doit être mis sur la culture générale de nos futurs hôteliers dont on ne soulignera jamais assez l'importance.

Cours de découpage et de flambage. Organisé pendant les vacances d'automne à l'intention des professionnels, ce cours a été couronné de succès à tous les points de vue. Il a rassemblé deux groupes de 25 participants. Il sera répété au printemps 1970.

Banquet du Guillon. C'est à l'Ecole hôtelière qu'échut l'honneur d'organiser deux repas de la Confrérie du Guillon en octobre au Château de Chillon. Grâce à une coordination parfaite des cours de service et de cuisine, c'est une réussite de plus qu'il faut inscrire à l'actif de l'Ecole hôtelière. Cette expérience ne sera répétée que tous les deux ans, l'Ecole en faisant une affaire de prestige et ne désirant pas entrer en concurrence avec les restaurants.

Administration de l'Ecole

Direction: M. et Mme E. Gerber; directeur-adjoint: M. E. Wickenhagen; sous-directeurs: M. P. Barraud, chef de l'enseignement, et M. J. Schweizer, chef des finances; secrétaire de direction: M. P. Barakat. Chefs de départements d'enseignement: M. E. Loefer, cuisine; M. C. Tuor, service; M. A. Curchod, comptabilité; M. J. Froidevaux, technique hôtelière; M. R. Wildermuth, langues.

Le Comité des étudiants est élu chaque semestre; il est l'organe de liaison entre les étudiants et la direction. Le Comité de rédaction de la Marmite et de la Cocotte-minute est formé de volontaires.

Corps enseignant: MM. F. Trachsel et D. Terrier ont été engagés pour l'enseignement de la technique hôtelière et des branches commerciales. MM. J. M. Thomas et V. Durussel ont été également engagés en 1969 et commenceront leur activité en 1970. A fin décembre, l'effectif des professeurs était le suivant:

Fréquentation:

L'affluence se maintient à l'Ecole hôtelière et les cours des deux semestres accusent une occupation maximale:

	SSH	Suisses	Etrangers	Total
Semestre d'été 1969				
Cours préparatoire (17. 2. 69 au 13. 4. 69)		19	30	49
Cours professionnels (14. 4. 69 au 18. 10. 69)	14	127	143	284
Semestre d'hiver 1969/70				
Cours préparatoire		1	16	24
Cours professionnels (27. 10. 69 au 26. 3. 70)	34	143	134	311
Total des cours professionnels	48	270	277	595

Stages pratiques obligatoires:

Le placement des étudiants en stage s'est déroulé de la façon suivante:

	Service	Cuisine	Bureau	Economat	Total
Semestre d'hiver 1968/1969 (début du stage avril 1969)	67	60	85	23	235
Semestre d'été 1969 (début du stage novembre 1969)	77	51	105	25	258

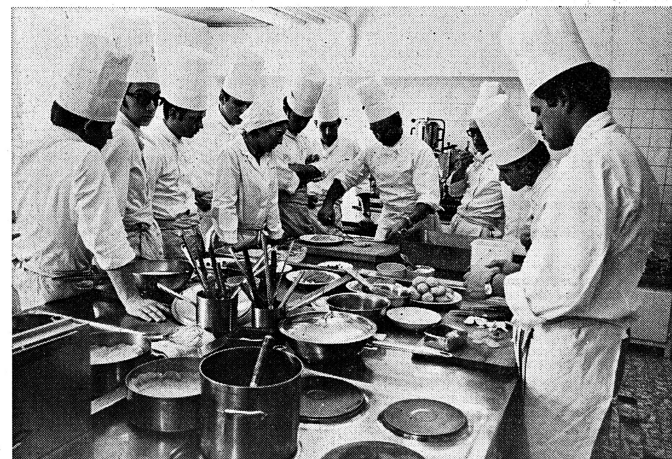
Certificats - diplômes

Sur la base des certificats de stage qui lui sont parvenus, l'Ecole a délivré 460 certificats définitifs dont: 130 pour le cours de service, 105 pour le cours de cuisine, 176 pour le cours d'administration hôtelière, 31 pour le cours de gouvernantes d'hôtels, 18 pour le cours de secrétaires d'hôtel.

Durant la même période 120 diplômes de fin d'études ont été établis. Le programme d'études de ces 120 diplômés s'est déroulé de la façon suivante:

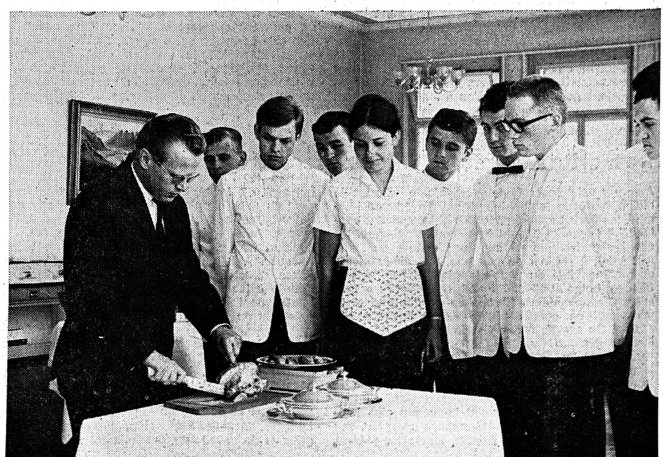
58 étudiants ont suivi les 3 cours
36 étudiants ont suivi 2 cours et accompli un apprentissage de cuisinier
7 étudiants ont suivi 2 cours et accompli un apprentissage de sommelier
8 étudiants ont suivi 2 cours et accompli un apprentissage de commerce
11 étudiants ont suivi 2 cours et étaient porteurs d'un diplôme d'une école de commerce

Le diplôme d'aide-directrice a été délivré à 26 étudiantes.



Cours de cuisine: Tout paraît si simple quand le maître officie!

Un cours de découpage pour les élèves du cours de service



Ausland Dans le monde



Super-Luxushotel in Super-Spielhöhlen-Stadt

Las Vegas im amerikanischen Staat Nevada mit einer Bevölkerung von 280 000, ist der kommerzielle Mittelpunkt einer Farm- und Minengegend. Was die Stadt jedoch vor andern amerikanischen Städten auszeichnet oder wenigstens unterscheidet, ist ihr Ruf als Mittelpunkt einer grossangelegten Unterhaltungsindustrie und der Sitz von zahlreichen Spielkasinos. So ist es kein Wunder, dass Las Vegas grosse Mengen von Besuchern und Touristen anzieht. Im letzten Jahr betrug die Besucherzahl nahezu 14 Millionen. Diese gaben mehr als 350 Millionen Dollar aus. Auf die Spielkasinos allein entfielen über 166 Millionen Dollar.

Gross, grösser, am grössten

Die Stadt besitzt 16 grössere Hotels und 35 kleinere, sowie 280 moderne Motels, mit insgesamt 25 000 Gastzimmern. Das ist nicht genügend für den grossen und steigenden Besucherstrom. Zwei grosse neue Hotels suchen diesem Mangel abzuhelfen. Das «Landmark Hotel» mit 476 Gastzimmern rühmt sich, den längsten Swimmingpool der Welt zu besitzen. Dieses grosse Schwimmbecken ist 80 m lang und hat die Form einer Flasche. Das Spielkasino befindet sich im 29. Stockwerk des Hotels – der Verlierer hat wenigstens eine schöne Aussicht!

Das andere neue Hotel, International, gehört ebenfalls einem Multimillionär. Hinreichendes Kapital war in der Tat notwendig, um diesen 60-Millionen-Dollar-Bau ausführen zu können. Das Hotel ist 30 Stockwerke hoch und hat 1519 Gastzimmer. Dieses Super-Luxushotel rühmt sich zahlreicher Superlative. So brennt eine ewige Flamme vor dem Eingang, die mit einer Höhe von 12 m die grösste der Welt sein soll. Auf dem Dach des zweiten Stockwerkes befindet sich ein Swimmingpool mit einem Wasserinhalt von 1 410 000 Litern. Im International ist ebenfalls das grösste Spielkasino der Welt untergebracht. Der grosse Ball- und Theatersaal des Hotels, der bequemen Raum für 2000 dinierende Gäste bietet, rühmt sich, die grössere Bühne zu besitzen als die berühmte Radio City Music Hall in New York. Im Hotel befindet sich das erste richtige Theater in Las Vegas, mit einem Zuschauerraum für 800 Besucher. Im obersten Stockwerk ist der Crown Room gelegen, eine Tanzbar mit Aussicht über Stadt und Land.

Um der Bezeichnung «International» gerecht zu wer-

den, sind die Zimmer in verschiedenen kontinentalen Stils und in sechs verschiedenen Farbschemen gehalten. Das Erholungsdeck bietet eine besondere Anziehung für jüngere Gäste. Es befindet sich auf dem Dach über dem ersten Stockwerk. Ausser dem Swimmingpool gibt es vier Tennisplätze, Gelegenheit für Badminton, Pingpong, Shuffleboard usw. Direkt hinter dem Hotel befindet sich ein Loch-Golfkurs. Fünf internationale Restaurants bieten den Gästen eine Auswahl nach jedem Geschmack. Für einfachere Mahlzeiten und Snacks steht der Continental-Coffee-Shop zur Verfügung. Er bietet Raum für 500 Gäste und bleibt 24 Stunden am Tag geöffnet. In der Theater- und Spielhallen-Abteilung des Hotels befinden sich verschiedene Bars und Lounges, die ebenfalls besonders auf den internationalen Charakter des Hotels abgestimmt sind. Es gibt da eine Persische Lounge, wo die Kellnerinnen in arabischen Kostümen tätig sind, andere tragen «klits» und die Coupiers schmücken sich mit slawischen Hemden. Selbstverständlich sind auch viele elegante Geschäfte im Hotel untergebracht.

Hotel im Hotel für die Kinder

Für die Kinder der Gäste ist gut gesorgt. Im International Hotel ist eine eigene Abteilung als «Youth Hotel» eingerichtet. Den Kindern soll in dieser Abteilung jederzeit besondere Unterhaltung geboten werden. Sie sollen wie die Erwachsenen «eine gute Zeit» haben. Zunächst ist da natürlich die Nursery mit ausgebildetem Personal. Für ältere Kinder ist der gesondert gehaltene «Teenager Club» bestimmt. Man veranstaltet Ausflüge für sie, sie erhalten Schwimmunterricht, Golf und Tennis werden arrangiert oder gelehrt und Extra-Partys für die Teenager organisiert.

Las Vegas wird zweilen nachgesagt, es erinnere an das Sündenbabel einer grauen Vergangenheit. Aber es finden sich hier auch seltsam altväterische, moralistische Züge. So wird erzählt, dass ein Sheriff vor kurzem in der Mitte der Stadt zwei bärtige, seltsam gekleidete junge Männer vom Hippleypat anruf. Ohne viel Federlesens packte er die beiden in sein Auto, fuhr mit ihnen mitten in die Wüste und gab ihnen den Befehl, nach Barstow, Kalifornien zu marschieren, – und das ist 245 km weit entfernt von dem Punkt, wo er sie aussetzte!

Dr. W. Sch.

Zwischenstaatlich...

Nach Erscheinen des Artikels «UNO fordert internationale Fremdenverkehrsorganisation» («Hotel-Revue» vom 12. Februar) sehen wir uns veranlasst, folgende Berichtigung aus gut unterrichteter Seite zu publizieren: Dieser Artikel enthält eine Reihe von Unrichtigkeiten, die wohl auf die Kompliziertheit des Problems der geplanten Umwandlung der IUOTO (International Union of Official Travel Organizations) in ein zwischenstaatliches Gremium zurückzuführen sind. Halten wir zuerst fest, dass es sich um die Umwandlung einer bestehenden Organisation, und keineswegs um die Schaffung einer neuen Institution handelt. Die IUOTO wurde 1947 nach schweizerischem privatem Recht gegründet und ist somit keine «technische Organisation der Vereinten Nationen», wie im zitierten Artikel ausgeführt ist. Dass sie bei der UNO den sogenannten «Konsultativstatus» besitzt, trägt dieser Feststellung keinen Abbruch. Zudem ist nicht geplant, die heutige IUOTO in eine überstaatliche Institution umzuwandeln; sie soll vielmehr einen zwischenstaatlichen Charakter erhalten (die Hotel-Revue hat bereits am 20. November 1969 einen Artikel mit dem Titel «L'assemblee générale de l'UIOOT à Dublin» ausführlich orientiert). Es muss auch betont werden, dass die umgewandelte IUOTO ihre Autonomie gegenüber den Vereinten Nationen bewahren soll. Sie darf somit nicht als «Organ der UNO» bezeichnet werden. Die Modalitäten der in Aussicht genommenen Zusammenarbeit zwischen der umgewandelten IUOTO und den Spezialinstitutionen der UNO wurden noch nicht abgeklärt. Die Behauptung im besagten Artikel, wonach die zukünftige IUOTO «alle Entwicklungshilfen auf dem Gebiet des Fremdenverkehrs koordinieren und lenken» soll, schiesst weit über das Ziel hinaus. Es sei schliesslich darauf hingewiesen, dass die ersten Schritte zur Änderung der IUOTO-Statuten bereits gemacht wurden (siehe Meldung «Réunions de l'UIOOT à Genève» in der letzten Ausgabe). Die ausserordentliche Generalversammlung im zweiten Halbjahr 1970 soll vielmehr den Schlusspunkt einer Umwandlung sein, die mit der sofortigen oder nachträglichen Anerkennung des zwischenstaatlichen Charakters des neuen Gremiums verbunden sein sollte.

Passagier-Container für Jumbo-Jets

Die Beförderung der Passagiere vom und zum Jumbo Jet kann in Zukunft um ein Vielfaches verkürzt werden, wenn der Plan einer amerikanischen Firma Wirklichkeit wird.

Wie aus der neuesten Ausgabe der US-Fachzeitschrift «Aviation Week» hervorgeht, will das Unternehmen mobile Passagier-Kabinen bauen, die mit einem Tieflader direkt an das Flugzeug heranfahren und in die – bei Grossflugzeugen am Bug oder am Heck – liegende Frachtkübel hineingeschoben werden. Nach der Landung geht die gleiche Prozedur in umgekehrter Reihenfolge vor sich. Die Kabinen, die für 90 oder 100 Passagiere ausgelegt werden sollen, werden Sitze, eine Küche und Unterflur Gepäckräume enthalten.

Der Vorteil dieses Systems: die Zoll- und Frachtabfertigung könnte bereits ausserhalb des Flughafens erledigt werden. Der Konzept sieht zunächst Einbauten in modifizierte Versionen von Militärflugzeugen der Firma Lockheed vor. Ein Sprecher des Unternehmens deutete an, dass auch andere Jumbo-Jets, wie die Lockheed L-1011, die Douglas DC-10 und die Boeing 747, für das neue System umgerüstet werden könnten.

dpa

Steiermark will eigene Luftfahrtgesellschaft gründen

Das österreichische Bundesland Steiermark will zusammen mit der italienischen Fluggesellschaft «Intavia» eine eigene Luftfahrtgesellschaft, die «Styrian Airlines», gründen. Die neue Gesellschaft soll mit Maschinen der italienischen Firma, aber unter den grün-weißen Farben der Steiermark, täglich die Route Graz-Frankfurt sowie Innsbruck-Frankfurt und zurück fliegen.

Erst Mitte Januar hatte die österreichische nationale Fluggesellschaft «Austrian Airlines» ihren Inlandflugverkehr und einen Teil des grenzüberschreitenden Verkehrs aus Gründen mangelnder Rentabilität eingestellt.

(ag)

Rekordzahlen im Pariser Luftverkehr

Auf dem Flughafen von Paris – dazu gehören Orly und Bourget – wurden im Jahre 1969 10 680 000 Passagiere abgefertigt. Dies stellt einen Rekord dar. Im Frachtverkehr wurde eine Erhöhung von 26,5 Prozent gegenüber 1968 erzielt. Bei der Start- und Landefrequenz wurde ein Fortschritt von 16 Prozent errechnet. Damit ist der Pariser Flughafen in Bezug auf Verkehrsstärke und Anzahl beförderter Passagiere nach London an zweiter Stelle.

Der Flughafen Orly ist abgesehen vom Eiffelturm mit 3,45 Millionen Besuchern der meist besuchte Ort in Frankreich. Im Pariser Flughafen sind 25 000 Personen beschäftigt.

(ag)

Eine Brücke zwischen Marokko und Gibraltar?

Im Monat März wollen die marokkanische Regierung und eine internationale Expertengruppe mit dem Studium über den Bau einer Brücke zwischen Marokko und Gibraltar beginnen.

Der Generaldirektor des internationalen Strassenverkehrsverbandes, Carron de la Carrière, weilt seit einigen Tagen in Rabat, um Vorbesprechungen über die Baupläne zu führen.

(ag)

Expo 70: Unterkunftssorgen

Hoteleröffnungen am laufenden Band, aber immer noch zu wenig Betten

Am 15. März öffnet in Osaka, 45 Flugminuten von Tokio entfernt, die Weltausstellung Expo 70 ihre Tore; sie dauert bis zum 13. September.

Erwartet werden dreissig Millionen Besucher, davon eine Million aus dem Ausland.

Trotz vieler neuer Hotels wird es an Betten mangeln. Es gibt in ganz Japan nur 23 000 Hotelzimmer, die westlichen Ansprüchen genügen, das bedeutet Unterkunftsmöglichkeit für 45 100 Gäste.

In Tokio und Osaka, auch in Kioto, das nur 35 Kilometer von Osaka entfernt liegt, wird noch fleissig gebaut. Fast alle Europäer, Amerikaner und Australier werden über Tokio zur Expo 70 reisen; viele bleiben in der japanischen Hauptstadt, wohnen und reisen entweder mit dem Flugzeug nach Osaka oder nehmen den Blitzzug dorthin, der drei Stunden für diese Strecke braucht.

Das neue Imperial, siebenzeh Stockwerke hoch, mit 864 Gästezimmern, kann erst im April fertiggestellt werden.

Das Keio Plaza Hotel, mit 43 Stockwerken das höchste Gebäude Japans, wird voraussichtlich nicht vor 1972 fertiggestellt.

Ebenso sind fünf andere Grosshotels in Tokio nicht auf die Expo bezugsbereit geworden.

Osaka, mit drei Millionen Einwohnern Japans zweitgrösste Stadt, wurde Ende vorigen Jahres um drei Grosshotels reicher; um das sechzehnhundert Hotel Toyo mit 700 Gästezimmern, das Osaka Plaza mit 600 Zimmern und das Kyoto mit 400 Zimmern.

In diesen Tagen konnte nun auch das Osaka Airport Hotel mit 105 Zimmern eröffnen und für März wird die Eröffnung des 406-Zimmer-Anbaues am New Hankyu erwartet.

Kyoto erhielt im Hinblick auf die Expo 70 bereits vier neue Hotels: nämlich das zehnhundertköpfige Royal, das siebenstöckige Fujita, das sechsstöckige Oriental und das neunstöckige Kyoto.

Auch in Takarazuka, zwanzig Kilometer von Osaka entfernt, und in Otsu, wenige Kilometer von Kyoto, entstanden grössere Hotels termingerecht für das diesjährige Ereignis.

In Japan weiss man, dass derartige Weltausstellungen wie die Olympischen Spiele und die Weltausstellungen ein Land nur für kurze Zeit in das Blickfeld der Weltöffentlichkeit zu rücken vermögen. Hotelunternehmen aber brauchen Dauerbelegung.

Deshalb hat man mit grossem Erfolg Japan als Kongressland aufgebaut, vor allem in Amerika. 1966, zwei Jahre nach den Olympischen Spielen in Tokio fanden in der japanischen Hauptstadt immerhin schon 78 internationale Tagungen statt. 1968 waren es sogar 128, im Weltausstellungsjahr 1970 erwartet man in Japan 250 internationale Tagungen mit 60 000 Delegierten.

ig.

Starker Polizeischutz für Expo-Gäste

Japans Polizei soll Auslandsgäste der Weltausstellung schützen

Je näher der 15. März und damit die Eröffnung der Weltausstellung «Expo 70» in Osaka rückt, desto mehr zerbricht sich die japanische Polizei den Kopf darüber, wie sie vor allem die ausländischen Gäste vor Schaden schützen kann. Neben Dienen, Zuhilfern und Taschendieben will sie auch andere «Parasiten-Typen» scharf unter Kontrolle nehmen. Dazu zählen die Taxifahrer, die die Taxi-Knappheit ausnutzen wollen, um willkürlich überhöhte Preise zu fordern – oder Fahrgäste abzulehnen.

Schon jetzt geht die Polizei in Tokio und Osaka gegen kleine Nachtlokale vor, die durch Frauen arglose Fremde anlocken – welche dann unter dem Druck anwesender Gangliertypen zur Zahlung von astronomisch überhöhten Preisen veranlasst werden. Die Chefs der etwa 20 000 Nachtlokale in Tokio, die solcher Praktiken verdächtigt werden, sind kürzlich zu einem Aufklärungs- und Warnungs-Vortrag ins Polizeipräsidium gerufen worden.

Zum Schutz prominenter ausländischer Expo-Besucher beschloss die Reichspolizei, die Zahl von Leibwächtern auf 3500 zu verdoppeln. Unter ihnen werden auch weibliche Polizisten Dienst tun. Für den Fall der Erkrankung prominenter Besucher stehen Sonderwaggons der Superexpresszüge, Hubschrauber und Krankenwagen bereit, und eine Anzahl von Hospitälern in Gegend, die die Prominenten besuchen werden, haben Anweisung erhalten, Sonderzimmer für Notfälle bereit zu halten.

E. S.

Ski Heil in Japan

Der Skisport entwickelt sich gegenwärtig in Japan sehr rasch zu einer der populärsten Sportarten. Das japanische Reisebüro schätzt die Zahl der Skifahrer in Japan bereits auf acht Millionen.

(ag/reuter)

Englands Hotellerie investitionsbereit

Nur drei Monate nach der Ankündigung durch Handelsminister Crosland, dass die britische Regierung den Hotelunternehmen des Landes Kredite und Zuschüsse für den Bau, die Erweiterung und die Modernisierung von Hotels anbieten werde, liegen ebenfalls im vergangenen Herbst neu gegründeten English Tourist Board bereits 312 Anträge auf Zuschüsse und Darlehen vor. Ueberraschend dabei ist, dass auch kleinere Hotelbetriebe durchaus investitionsbereit sind, wenn der Staat einen Teil der Risiken abdeckt oder zumindest billige Darlehen zur Verfügung stellt.

72 der gestellten Anträge betreffen den Neubau von Hotels und die beantragten Kredite und Darlehen betreffen 3,5 Millionen Pfund Sterling, das sind rund 35 Millionen Franken. Allein in London sollen nach den vorliegenden Angaben 37 Hotels mit einer Gesamtkapazität von 8260 Gästebetten gebaut werden.

Anträge zur Erweiterung bestehender Hotels betreffen eine Investitionssumme von 1,7 Millionen Pfund Sterling und für 65 000 Pfund Sterling wurden Anschaffungsdarlehen gestellt.

In den genannten Zahlen sind die Anträge aus Schottland und aus Wales nicht enthalten, da sie in allen inländischen Angelegenheiten eigenen Fremdenverkehrsämtern unterstehen.

ig

Frankreich entdeckt sich zwischen Meer und Bergen

Frankreich entdeckt sich zwischen Meer und Bergen. Bisher gab es für die französische Fremdenverkehrspolitik nur zwei Entwicklungsgebiete: die französischen Alpen zur Schaffung neuer Bergkurorte und die mittelmittelmeerrischen und atlantischen Küstenstreifen zur Schaffung neuer Seekurorte.

Jetzt soll eine dritte Gruppe hinzukommen, die der ländlichen Luftkurorte. 800 Millionen Franc will der französische Staat 1970 in Vorhaben des Fremdenverkehrs investieren. Das Jahresetats des Generalkommissariats für Tourismus wurde auf 37,5 Millionen Franc aufgebessert. Für Entwicklungsaufgaben wurden 550 Millionen Francs bereitgestellt, hinzu kommen 220 Millionen Francs die durch kommunale und provinzielle Stellen aufgebracht werden sollen. Um auch Ausländer für die landschaftlichen Reize der französischen Provinz, abseits von Meeresküsten und Alpen, zu gewinnen, wurden in achtzig Städten Frankreichs 160 staatliche Fremdenverkehrsbüros errichtet. Gleichzeitig ist man bemüht, Druck auf die Hoteliers und Restaurantunternehmen des Landes auszuüben damit die Preise stabil gehalten werden.

Fünfjahresplan für das Hinterland

Die Entwicklungsprojekte, durch die Fremdenverkehr in wirtschaftlich isolierte Landstriche gebracht werden soll, sind in einem Fünfjahresplan vorgesehen. Für diesen Fünfjahresplan hat man sich drei Aufgaben gestellt:

1. durch preisliche Vorteile einer grösseren Zahl von Franzosen Ferien auf dem Lande zu ermöglichen,
2. Devisen zu erwirtschaften, indem Nachbarvölkern verlockende Ferienangebote vorgelegt werden,
3. die Sanierung wirtschaftlich unterentwickelter Gebiete mit der Ausweitung des Fremdenverkehrs zu verbinden, damit die Landflucht eingedämmt werden kann.

Tatsächlich gibt es in Frankreich landschaftlich reizvolle Gebiete die buchstäblich verlassen wirken, weil der Boden keine rentable landwirtschaftliche Nutzungsmöglichkeit mehr bietet und weil Industrie bisher nicht angesiedelt wurde.

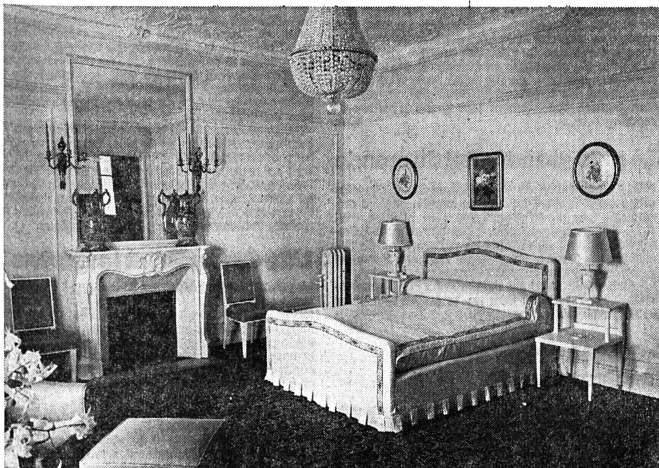
Hier sollen mit staatlicher Hilfe Ferienmöglichkeiten geschaffen werden die vom Preis und Angebot her auch für das Ausland attraktiv sein sollen. Bevorzugen will man dabei Gebiete die durch Kanäle, Flüsse, Seen oder grössere Teiche Möglichkeiten für Wassersport, Angeln, Fischen und für Wanderungen und Radrouten bieten.

Alle Wasserwege durch diese Gebiete will man wieder instandsetzen, damit sie die neuen Aufgaben erfüllen können.

Der Bau von Ferienhäusern, Hotels, Erholungsheimen und Campingplätzen soll staatliche Förderung finden.

Detaillpläne zu diesem umfassenden Programm, vor allem was die Finanzierung anbelangt, werden noch von den staatlichen Behörden ausgearbeitet.

ig.



Der Charme französischer Kultur ist noch in einigen Hotels zu finden – wie hier im Hôtel du Palais in Biarritz.

Ausland Dans le monde

L'évolution des prix en France

Hausse un peu atténuée pour les restaurants

Le rétablissement de l'équilibre de la balance commerciale et de la balance touristique dépend essentiellement de l'évolution de la courbe des prix de consommation... En France, encore plus qu'ailleurs!

Les prix ont pourtant évolué en 1969 dans un cadre qui reflètent les chiffres du tableau suivant:

259 articles du budget d'une famille moyenne	Mois de décembre	Augmentation: en pour points cent
Indice d'ensemble *	125,6	133 + 7,4 + 5,9
dont:		
1) Aliments et boissons y compris restaurants	120,4	129,6 + 9,2 + 7,6
2) Prix restaurants (France)	142,2	151,5 + 7,3 + 5,1
3) Idem (Paris)	145,3	151,6 + 6,3 + 4,3
4) Services (incl. logement)	162,1	171,8 + 9,7 + 6,0
5) Loyers et charges:	173,8	181,2 + 15,4 + 8,8
* Indice 1962 = 100		

Pléthore contre statistique

Abstraction faite d'un sondage que l'INSEE fait tous les ans, en se basant sur les prix indiqués dans le Guide Michelin - expérience dont l'exactitude et les tendances sont d'ailleurs vivement contestées par les professionnels - il n'existe pas de statistique officielle de l'évolution des tarifs de chambres d'hôtel, ni des prix de pension. Il est vraisemblable que le manque d'homogénéité de la structure hôtelière française et le nombre exagéré des petits et moyens établissements, plus ou moins contrôlables et contrôlés - bien qu'ils soient rigoureusement surveillés par les Préfectures - ont empêché jusqu'ici de combler cette lacune de la statistique officielle.

On sait cependant depuis novembre que, par rapport au niveau atteint en 1969 - et en partie stabilisé depuis 1964 -, les hôtels de tourisme ont reçu l'autorisation d'augmenter les prix des chambres de 4 pour cent et les hôtels non homologués de 6 pour cent.

Le blocage des prix est peu efficace

Nos lecteurs pourront néanmoins tirer des chiffres de notre tableau certains enseignements significatifs. Si l'ensemble des prix n'a augmenté, en 1969, que de 5,9 pour cent, la cherté de la vie s'est davantage fait sentir dans le secteur de la nourriture que dans celui des produits finis, qui n'ont augmenté que de 3,9 pour cent. Aliments et boissons, y compris ceux servis dans les restaurants (et grévés, comme l'on sait, d'une TVA plus onéreuse) ont par contre subi une hausse de 7,6 pour cent.

Dans ces conditions, il est presque réconfortant de constater que les prix des restaurants n'ont subi qu'une hausse de 5,1 pour cent, alors que la moyenne depuis 1962 oscillait entre 6 et 7 pour cent par an.

Payer le loyer d'abord, rationaliser ensuite

Dès lors la question reste ouverte: serait-on arrivé au même résultat sans blocage des prix? Cet embargo sur les prix de menus et notamment des menus fixes n'a-t-il pas contribué, ici et là, à diminuer la qualité des prestations?

Ajoutons également que, toujours selon les chiffres de notre tableau, les loyers et leurs charges accessoires ont constitué pour nos collègues français une hypothèque particulièrement lourde sur l'évolution et la rationalisation des prix de revient des hôtels et restaurants. Rien ne nous permet hélas d'espérer que la politique dite de stabilisation que poursuit le Gouvernement se basera sur le principe d'une atténuation de cette «inflation des coûts» plus accablante que le démarrage d'une nouvelle «inflation de la demande». L'augmentation des faillites (7,5 pour cent en 1969) le prouve suffisamment. Walter Bing



voient plus loin encore. Ils envisagent de créer une sorte de lycée alpin, qui ferait voisiner la pratique des sports et les préoccupations d'ordre intellectuel. Ils entendent également développer le ski de fond, à l'intention surtout d'une clientèle genre PDG.

Qui est responsable des dégâts causés par l'avalanche?

Après la tragédie de Val d'Isère

Politique des promoteurs et responsabilité des autorités en matière de construction dans les stations de sports d'hiver sont au centre d'un débat acharné provoqué par la catastrophe de Val d'Isère où une avalanche a causé la mort d'une quarantaine de personnes.

En effet, outre la notion de fatalité - si cette avalanche s'était produite quinze minutes plus tôt ou plus tard elle n'aurait provoqué aucune victime dans le chalet qui aurait alors été désert - il se trouve que certaines précautions élémentaires n'auraient pas été prises et que les permis de construire auraient été parfois accordés trop facilement. C'est notamment ce qu'affirme un vieil habitué de la station, M. Bernard Coutant, polytechnicien, directeur d'une mutuelle des fonctionnaires, qui assure que, dans de nombreux cas, les permis de construire ont été accordés «après» le début de la construction, qu'ils auraient été délivrés par des autorités qui n'avaient pas compétence pour le faire, sans que des mesures de précaution suffisantes aient été prises. Des protestations avaient d'ailleurs été déposées auprès du tribunal administratif de Grenoble vu les «irrégularités commises lors de la construction de certains immeubles». (AFP)

Dans la Vieux Nice

Le quartier de la Vieux Nice, qui fait le bonheur des artistes et des amateurs de pittoresque et sur lequel sont concentrées la plupart des églises et des maisons anciennes de la ville, est déclaré «secteur sauvegardé».

Longtemps considéré comme un parent pauvre, ce quartier vivant et coloré fera une cure de rajeunissement qui n'altérera en rien son caractère et son particularisme si chers aux touristes étrangers. La rénovation systématique, respectueuse de normes esthétiques très strictes, représente une œuvre de longue haleine, qui permettra à la Nice d'autrefois de reprendre son noble visage. Le célèbre palais Lascaris, édifié par les descendants des empereurs de Byzance, est d'ailleurs au cœur même de ce quartier. (ATS)

Israël ouvrira son «auberge du désert»

Les Israéliens ont entrepris la construction d'un hôtel dans le désert du Sinaï. Cette «auberge du désert» sera édifiée à Char el Cheik, à l'entrée du détroit de Tiran, vient de préciser à Tel Aviv un porte-parole de la société israélo-américaine, promotrice de ce projet. Cet hôtel ultra-moderne comprendrait 60 luxueuses caravanes et un certain nombre de pavillons pouvant accueillir quelque 300 touristes.

Le coût de la construction est évalué à un 1,5 million de livres israéliennes; les deux tiers de cette somme ont été avancés par le gouvernement israélien. (AFP)

En Grande-Bretagne: un motel destiné aux routiers

Mr. Alan Rundle, qui exploite déjà dans plusieurs localités des restaurants destinés aux chauffeurs de camion, est en train de construire un nouveau motel spécialement pour eux. Ce motel de 200 chambres est édifié à Libourne, sur l'autoroute principale sise en bordure du centre industriel de Darenty, au cœur même du pays. Il sera doté de tout le confort, en particulier de salles de bain «type sauna», télévision en couleur, etc.

Le promoteur de ce motel est d'avis que les formes d'hébergement actuelles auxquelles les chauffeurs de camion ont habituellement recours ne sont plus conformes au statut social des routiers qui s'est fortement élevé depuis quelques années. Ils doivent bénéficier de davantage de confort et d'un équipement plus moderne, du fait qu'en vertu d'un décret du ministre des transports ils bénéficient maintenant d'un nombre sensiblement plus grand d'heures de repos. E.A.

Le plus grand hôtel du monde

ONI. L'hôtel Hilton de New York va devenir le plus grand établissement hôtelier du monde, grâce à une nouvelle tour de 45 étages qui sera ajoutée, d'ici 1972, à l'immeuble existant. Cette tour, dont la construction coûtera 45 millions de dollars (plus de 200 millions de francs), comportera 1250 chambres qui viendront s'ajouter aux 2150 chambres existantes. Le plus grand hôtel du monde est actuellement le «Rossiya» de Moscou dont les 14 étages réunissent 3130 chambres.

«Globetrotter» en Scandinavie

ONI - La Société SAS Catering a l'intention de construire des hôtels près des aéroports suédois. Le premier «Globetrotter» - tel sera le nom commun à tous ces hôtels - vient d'être inauguré à Copenhague, le second sera terminé au début de l'année prochaine à Oslo et le troisième ouvrira ses portes en été 1971 à Stockholm. D'ici trois ans, SAS aura construit 6 nouveaux hôtels dont la capacité d'hébergement sera au total de quelque 3000 lits.



Cette exposition sur l'architecture en Suisse, organisée par Pro Helvetia, ne peut guère que susciter des envies chez ses visiteurs tchèques. (RDB)

Les touristes tchèques et les pays capitalistes

L'agence de voyages «Cedok» mettra prochainement en vente des voyages à destination des pays capitalistes et de la Yougoslavie, a annoncé l'agence de presse C.T.K.

«Ces voyages, a indiqué le porte-parole de «Cedok», seront destinés avant tout aux membres des collectivités d'entreprises, des coopératives agricoles, des organisations sportives, etc. Les touristes individuels, a-t-il ajouté, ne pourront s'inscrire pour ces voyages que s'ils n'ont pas été vendus en totalité aux collectivités».

Les demandes doivent être accompagnées d'un accord écrit de l'employeur et d'une recommandation du comité syndical de l'entreprise. (AFP)

Derrière le rideau de fer: tourisme bulgare

Plus de deux millions de touristes ont passé leurs vacances en Bulgarie l'année dernière, spécialement dans les stations balnéaires de la Mer Noire. Cela signifie que le nombre des touristes a doublé depuis 1965, soit en 5 ans. Les touristes étrangers viennent surtout d'URSS et d'Allemagne, l'Allemagne qu'orientale. L'on a pas encore les détails pour 1969, mais, l'année précédente, les touristes soviétiques venaient en tête suivis, quasi à égalité par les ressortissants de l'Allemagne orientale et occidentale.

A fin 1969, la Bulgarie comptait quelque 250 000 lits dont 50 000 dans les hôtels situés le long de la Mer Noire. Dans cette région, la capacité d'hébergement va augmenter considérablement ces prochaines années; une nouvelle station, «Albena» est en train de se développer rapidement au nord de Varna. L'on construit également des hôtels à l'intérieur du pays, le plus important d'entre eux étant le «Grand Hôtel de Sofia», établissement de luxe de 400 lits qui vient d'être achevé au centre de la capitale.

En raison de la suppression des visas et des réductions intéressantes qui seront accordées aux touristes qui prendront pension complète à l'hôtel en dehors des saisons proprement dites (réduction de 40 pour cent du 1er octobre à fin mai et de 25 pour cent pendant la deuxième moitié de septembre et la première moitié de juin), l'on compte sur une notable augmentation du nombre des nuitées. Les enfants jusqu'à 6 ans révolus seront accueillis gratuitement s'ils sont accompagnés de deux adultes. E.A.

Moscou désire les Jeux olympiques d'été 1976

Les Jeux olympiques d'été de 1976 sont très convoités. Quelques jours après la déclaration optimiste du président Nixon au sujet des Jeux d'été et d'hiver aux Etats-Unis, les «Izvestia» de Moscou relancent de nouveau la candidature de leur ville pour l'organisation des Jeux d'été de 1976, soulignant que la capitale soviétique sera en mesure de réaliser cette tâche et dispose déjà de tous les moyens matériels pour une telle rencontre.

«Deux nouveaux hôtels seront bientôt mis en exploitation dans le centre de la ville, un nouveau motel sera construit à côté de Moscou, d'autres hôtels sont en projet», a déclaré dans ce journal Vladimir Promyslov, le président du Conseil municipal. Quant au stade Lénine, le plus grand d'Europe, il dispose de quelque 140 installations sportives permettant de réaliser entièrement le programme olympique.

L'île de Ceylan et le tourisme

Le gouvernement de Ceylan estime que l'île merveilleuse qu'il administre ne doit pas rester à l'écart du tourisme et il a formé un office national du tourisme dans le but de développer l'infrastructure indispensable pour accueillir les touristes internationaux. Sur la base d'un programme audacieux élaboré par un consortium américain, des plans ont été établis pour construire d'ici 1976 au moins 30 hôtels d'une capacité totale de quelque 5000 lits. Les plus beaux emplacements ont été réservés dans ce but. Le coût global des constructions s'élèverait à plus de 300 millions de francs suisses. Les investisseurs bénéficieront de faveurs intéressantes telles que facilités fiscales, possibilité de transférer les bénéfices, franchise douanière pour les matériaux et installations, etc. Notons que «Hilton» et «Intercontinental» ont aussi des projets ambitieux à Colombo, capitale de l'île. E.A.

Un hôtel Holiday Inn à Diegem



Les travaux de construction d'un hôtel Holiday Inn viennent de débuter dans la commune de Diegem, dans la périphérie de Bruxelles. La région de la capitale belge, qui ne possède que 10 pour cent d'hôtels de 1ère classe, se réjouit de ce considérable appoint. Cet établissement disposera de 304 chambres; chacune sera dotée d'une salle de bain et équipée de la radio, de la TV et du téléphone. Il est conçu pour accueillir à la fois l'homme d'affaires et le touriste. Les clients disposeront d'une piscine couverte et chauffée. Il y aura un grand restaurant, deux bars et des salles de conférences pour 150 personnes. De plus, comme dans tous les autres hôtels de la

chaîne, les enfants de moins de 12 ans sont logés gratuitement lorsqu'ils partagent la chambre de leurs parents.

La société européenne Holiday Inn établira ses quartiers dans le même bâtiment, lequel fait partie d'un plan général qui prévoit la construction de sept hôtels en Belgique, notamment à Anvers, Bruxelles, Charleroi, Gand et Liège.

Pour l'ensemble de l'Europe, la société espère avoir 250 hôtels en activité pour 1975; dès à présent, elle étudie les moyens de mettre en œuvre Holiday, son système de réservation électronique pour l'Europe.

Chamonix veut se renouveler

Chamonix, c'est le Mont-Blanc, la plus haute cime d'Europe, dont la conquête eut lieu en 1786, le nom du savant genevois Horace-Bénédict de Saussure y étant étroitement associé. C'est donc, et depuis fort longtemps, le berceau de l'alpinisme. Depuis 60 ans, on y pratique aussi les sports de neige et de glace. En 1924, Chamonix accueillit les premiers Jeux olympiques d'hiver. Cette station possède donc une très ancienne tradition hôtelière. C'est en 1770 déjà que l'une des auberges se transforme en hôtel. Dans la première moitié du siècle dernier, le nombre des hôtels avait passé à neuf. Depuis le début de ce siècle, de nouveaux établissements furent édifiés, dont l'immense «Majestic», devenue aujourd'hui centre de congrès, avec sa grande salle pouvant accueillir un millier de personnes.

En prévision de l'avenir

Mais, une station ne vit pas que sur son passé et sa réputation. Il lui faut s'adapter au temps et aux besoins nouveaux. Chamonix semble l'avoir fort bien compris. Il en va du reste de son avenir. L'effort consenti commence à porter des fruits. La station possède maintenant un excellent réseau de remontées mécaniques, soit le chemin de fer du Monten-

vers, dont une partie du tronçon seulement est exploitée en hiver, huit téléphériques dont celui, prestigieux, de l'aiguille du Midi, qui s'élève jusqu'à l'altitude de 3852 mètres, pour ensuite enjambrer la Vallée Blanche, cinq télécabines, trois télésièges et seize téléskis.

Dans la station, située elle à mille mètres seulement, on dispose d'une centaine d'hôtels totalisant plus de 6500 lits. Mais, les lits ne correspondent pas toujours au confort que l'on est en droit d'attendre aujourd'hui. C'est pourquoi un certain nombre d'hôtels ont entrepris de se moderniser. D'excellents résultats ont été déjà obtenus. Mais, il y a encore passablement à faire.

Des résidences ultra-modernes ainsi que des chalets fort agréables ont également surgi, en différents points de la station, donnant à celle-ci un style nouveau. Il y a aussi de nouveaux magasins et même un super-marché alimentaire, qui n'a rien à envier à ceux des villes. Chamonix a mis également l'accent sur les distractions et son nouveau Casino, installé dans l'ancien Hôtel Royal et de l'Union, ouvert depuis 1962, est très fréquenté, notamment par les Italiens, qui s'en viennent de leur pays par le tunnel routier du Mont-Blanc, dont l'issue est si proche de la station.

Mais les responsables du tourisme chamoniar

fédéral de l'Intérieur comme l'un des meilleurs de l'année 1969.

Handel Wirtschaft Verkehr

Commerce Economie Transports



Helikopter und Pilatus Porter bewähren sich für die Versorgung von Mensch und Tier in abgeschnittenen Bergtälern. (RBD)

Düsenflugzeuge und Luftverschmutzung

Seit der Einführung der Düsenverkehrsflugzeuge in den späten fünfziger Jahren bestanden gewisse Befürchtungen, die Strahltriebwerke könnten zu einer starken Zunahme der Luftverschmutzung in der Umgebung der Flughäfen führen. Die Rauchschwaden, welche sich namentlich hinter den frühen Baumstümpfen beim Start herzog, schienen diesen Verdacht zu bestätigen.

Abgasart	Alle Versascher (Tonnen/Jahr)	Flugzeuge (Tonnen/Jahr)	Anteil der Flugzeuge in Prozent
Schwefeloxyd	247 177		0,0
Stickstoffoxyde	135 007	1020	0,8
Kohlenmonoxyd	1 258 676	9405	0,7
Feststoffe	34 790	410	1,1
Kohlenwasserstoff	310 039	2890	0,9

Diese Ergebnisse zeigen, dass Flugzeuge als Ursache der Luftverschmutzung praktisch bedeutungslos sind.

Erste Messwerte für die "Boeing 747" in Kloten

Das Amt für Luftverkehr teilt mit: Die Messungen der permanenten Fluglärmüberwachungsanlage des Flughafens Zürich haben anlässlich

der Technik ist mit Erfolg daran, die Entwicklung sichtbaren Rauchs durch Strahltriebwerke drastisch einzuschränken. Andererseits galt es, die Verunreinigung der Luft durch unsichtbare gesundheits-schädigende Triebwerkabgabe zu untersuchen. Eine Untersuchung des amerikanischen "Public Health Service" für die Gegend von Washington ergab folgende Resultate:

Alle Versascher (Tonnen/Jahr)	Flugzeuge (Tonnen/Jahr)	Anteil der Flugzeuge in Prozent
247 177		0,0
135 007	1020	0,8
1 258 676	9405	0,7
34 790	410	1,1
310 039	2890	0,9

lich des Besuches der "Boeing 747" an den festen Messstellen in Rümliang und Oberglatt folgende Schallpegel ergeben:

Messung bei Start: (Oberglatt) 86 db/a, (Rümliang) 86 db/a.
Die "Boeing 747" hatte bei den Messungen ein effektives Startgewicht von 229 t (max. Startgewicht 322 t). Vergleichsweise wies eine kurze Zeit später gestartete "B 707" an der Messstelle in Rümliang einen Schallpegel von 94 db/a auf (Startgewicht der "B 707" 91 t, max. Startgewicht 150 t). An verschiedenen weiteren Messstellen wurden durch das Amt für Luftverkehr, die EMPA und das Gesundheitsinspektorat der Stadt Zürich zusätzliche Messungen vorgenommen. Die Ergebnisse dieser Messungen werden nach Vorliegen des Schlussberichts der EMPA über die Auswertung veröffentlicht.

Carop

500 Vertretungen mit 15 000 Leihwagen

tp. Auf vier erfolgreiche Jahre können jene europäischen Mietwagenfirmen zurückblicken, die sich im Jahre 1966 zu einer engen Zusammenarbeit unter dem Namen Carop zusammengeschlossen haben. Wie an der vierten Jahresversammlung dieser Organisation in Amsterdam bekanntgegeben wurde, haben die Carop, deren Netz sich von Skandinavien bis Portugal erstreckt, heute rund 15 000 Autos zur Verfügung mit insgesamt 600 Vertretungen. War die Organisation ursprünglich als Abwehrmassnahme europäischer Unternehmer gegen das Auftauchen von Konkurrenten aus den USA ins Leben gerufen worden, so ermöglicht ihr heute der Erfolg der bisherigen Anstrengungen, bereits selbst über Europa hinauszuwirken. Bereits findet man Carop-Partner in einer Reihe nordafrikanischer Länder, und auch jenseits des Atlantiks zeichnen sich interessante Perspektiven ab.

Der schweizerische Carop-Partner Welt-Furrer allein hatte im vergangenen Jahre Hunderte von fabrikneuen Mietwagen aller gängigen Marken anzubieten. Um für die Saison 1970 noch besser gerüstet zu sein, wurde nun die gesamte Mietwagenorganisation, die sich bis anhin auf zwei Betriebe verteilte, in der Welt-Furrer Auto Rental Limited zusammengefasst. Gleichzeitig wurde der Geschäftssitz von Genf nach Zürich verlegt. (Traffic)

Zentrale Verkaufsleitung

Deutsche Bundesbahn:

(dtp) Einen weiteren Schritt im Rahmen ihrer Bemühungen um eine Neugestaltung ihres kommerziellen Dienstes unternimmt die Deutsche Bundesbahn: Sie richtet in Frankfurt (Main) eine "Zentrale Verkaufsleitung" (ZVL) ein. Auf die neue Zentralstelle werden nach und nach alle bisher bei den geschäftsführenden Bundesbahndirektionen liegenden überbezirklichen Aufgaben der Preisgestaltung und Marktforschung verlagert. Ausserdem übernimmt die ZVL zentrale Aufgaben der Marktforschung, Absatzplanung, Verkaufsförderung, der Überwachung der Verkaufsorganisation und der Kontrolle von Verkaufsfunktionen in allen Absatzbereichen des Güter- und Personenverkehrs. Sie wird die von der Deutschen Bundesbahn in Teilbereichen auch bisher schon mit Erfolg praktizierten Methoden modernen Marketings künftig systematisch und umfassend auf alle Absatzbereiche ausdehnen.

Fertiggerichte in Gaststätten

Qualitätsgewähr für Gefriermahzeiten

In 3000 amerikanischen Hotels und Gaststätten sind 1968 drei Millionen Gefriermahzeiten als Fertiggerichte serviert worden. Auf diese Weise ist der Küche die Möglichkeit gegeben, von 50 bis 70 Gerichten auf der Gefrierkarte die vom Gast gewünschten Speisen in kürzester Zeit mundgerecht und «vollschmeckend» auf den Tisch zu bringen. Für die Gaststätten- und Hotelküchen gibt es seit einiger Zeit Dispositionsprobleme, so dass die Einführung der Gefriermahzeiten wie gerufen kommt. In den USA rechnet man damit, dass Tiefkühlgerichte mehr als die Hälfte des Speisensangebots in Restaurants ausmachen werden. Die Nahrungsmittelindustrie der USA hat der Entwicklung des geschmacklich wie qualitativ hochwertigen Tiefkühl-Gaststättengerichts eine vierjährige Forschungsarbeit gewidmet. Dabei war davon auszugehen, dass Gäste in Restaurants etwas Besonderes begehren und meist überdurchschnittliche Ansprüche an die Küche stellen. So sind alle Gefriermahzeiten für Gaststätten aus Rezepten und auf Vorschläge namhafter Köche entwickelt worden. Es besteht nun durchaus die Möglichkeit des Beginns einer neuen Ära der Speisekultur in Restaurants, weil durch die Gefriermahzeiten, für die Hersteller die Qualitätsgewähr übernehmen, eine Art Ausschliesslichkeit dieses lukullischen Angebots in Hotels und Gaststätten gegeben ist. Das «Kochen» würde nur noch für einzelne Tage und besondere Anlässe übrigbleiben, während die «Technik des Anrichtens» für den verwöhnten Gast den Stand höchster Perfektion erreicht. P. C.

HOWEG

Wintersession der Hotelleriekommission

Unter dem Vorsitz ihrer Präsidenten K. Grau und A. H. Widmer, trafen am 25. November 1969 in Zürich und am 14. Januar 1970 in Grenchen die Gastgeber- bzw. die Hotellerie-Kommission zu ihren ordentlichen Wintersitzungen zusammen. Nach erfolgter Genehmigung der Protokolle der letzten Sitzungen legte die Geschäftsleitung den Bericht über den Verlauf der Sommersaison 1969 vor. Die für die Sommersaison erreichte Anstiegsquote der Übernachtungen in Hotels und Gasthöfen bezifferte sich auf 3,1 Prozent. Im Vergleich zu diesem Wert hat der Howeg-Eigenlagerumsatz um 14,2 Prozent zugenommen. Dagegen leiden offensichtlich die mittleren und kleinen Lieferanten des Gastgewerbes, insbesondere die Grossisten der Tabakbranche, unter dem Konkurrenzdruck der Discount- und der C+H-Grosshändler, was im anhaltenden Stagnieren unseres Vertriebslagerumsatzes zum Ausdruck kommt.

Der Gesamtumsatz der Howeg hat in ihrem 38. Geschäftsjahr 115 Mio Fr. erreicht. Daran war die Bezugsgruppe Gastgewerbe mit 65,1 Mio und die Hotellerie mit 30,4 Mio Fr. beteiligt.

Die Gewinn- und Verlustrechnung wies einen Bruttoertrag von 14,6 Mio Fr. aus. Nach Abzug der Unkosten, Steuern, Abschreibungen und Rückstellungen verblieb ein Reingewinn von 3,4 Mio Fr., der zur Dotierung des Rückvergütungskontos mit 2,97 Mio Fr. und der Kapitalverzinsung zu 5 Prozent (0,315 Mio Fr.) verwendet wurde. Berücksichtigen wir, dass im Laufe des Jahres direkt an den Faktoren abgezogenen Mengen- und Spezialrabatte, so haben die Howeg-Mitglieder aus dem Ertrag des letzten Geschäftsjahres 4,25 Mio Fr. ausbezahlt erhalten.

Unter dem Traktandum «Diskussion über Wünsche und Anregungen der Kommissionsmitglieder» wurden unter anderem die Themen: Gemeinsamer Heizölkauf; Normierung zwecks Verbilligung der Gästezimmer; wöchentliche Zusammenfassung der Fakturierung zwecks Einsparung von Porti und Formularkosten behandelt. Ferner legten die Abteilungsleiter einen Artikel zur Beurteilung der Qualität und Eignung in der Hotelküche vor.

Neues aus der Brauindustrie

Firmenkonzentration in der Brauerei-Industrie

Die beiden Freiburger Brauereien Cardinal und Beaugard und die Brauerei Fertit Frères in Orbe haben eine Grundsatzvereinbarung getroffen, die sich auch auf die von Cardinal kontrollierte Berner Brau AG erstreckt. Die genannten Firmen haben beschlossen, sich im Rahmen einer Dachgesellschaft mit Holdingcharakter zusammenzuschliessen. Andere Konzentrationsvorhaben wurden bekanntlich auch zwischen Feldschlösschen und Gurten getätigt. Man will damit, das technische und kommerzielle Potential voll der Rationalisierung der Produktion, der Steigerung der Bierqualität und der Verbesserung des Kundendienstes zur Verfügung stellen. Ausserdem wird auf das Entstehen potentieller Mammutbrauereien in den benachbarten Ländern hingewiesen.

Statistik der Brauereien

Der Schweizerische Bierbrauerverein stellte eine Statistik zusammen, die die Entwicklung der Brauindustrie festhält. Im vergangenen Jahr wurden 4,61 Mio hl Bier hergestellt, was einem wertmässigen Umsatz von 100 Mio Franken entspricht. Während der Anteil an Fassbier erneut abnahm, konnte der Anteil an Retourflaschen und Einwegflaschen eine leichte Zunahme verzeichnen. Das Dosenbier verhielt sich gleich. Ebenso wie die Produktion war auch die Absatzstruktur Veränderungen unterworfen. Der Verkauf an Gaststätten hat seit 1959/60 um 15,5 Prozent abgenommen. Demgegenüber blieb der Verkauf an Detailgeschäften und Privaten in den letzten Jahren konstant. Grosse Zunahmen wurden dagegen im Auslandshandel erzielt. Der Import stieg in 10 Jahren um 81 600 hl und der Export um 16 900 hl. Die Brauereien bezahlen dabei dem Bund jährlich rund 62 Mio Franken an Biersteuern, Zollzuschlägen und Warenumsatzsteuern.

200 000 Arbeitskräfte weniger?

Rund 300 000 Ausländer müssten die Schweiz innerhalb von 4 Jahren verlassen, wenn die zweite Ueberfremdungsinitiative angenommen würde. Davon wären 200 000 Erwerbstätige. Wie sieht die wirtschaftliche Zukunft ohne diese 200 000 Fremdarbeiter aus? Viele Betriebe kämen in Schwierigkeiten oder müssten schliessen. Fällt etwa eine Arbeitsschicht aus, können oft die Kosten nicht mehr gedeckt werden. Ein Hotel kann auch mit schweizerischen Köchen nicht mehr geführt werden, wenn Küchen- und Zimmerhilfen abreisen müssten. Vor allem Metzgereien und Bäckereien sind auf Ausländer angewiesen, weil Schweizer die unangenehme Arbeit des Schlachtens und die Nacharbeit des Brotbackens müssen. Viele Gaststätten müssten ihre Öffnungszeiten stark einschränken. Schweizer Bürger würden arbeitslos oder müssten weniger beliebte oder weniger gut bezahlte Arbeit annehmen. Mit den Erträgen der Wirtschaft würden auch die Steuereinnahmen zurückgehen. Nicht wenige Kantone und viele Gemeinden gerieten in Geldnot und müssten die Steuern erhöhen. Diese wirtschaftliche Krise müsste mit behördlichen Notmassnahmen bekämpft werden, so dass weitgehende staatliche Interventionen unvermeidlich würden. — Dieses Zukunftsbild ist keineswegs Schwarzmalerei, denn der Bundesrat selbst hat es in seinem Bericht zur zweiten Ueberfremdungsinitiative gezeichnet.

Fremdarbeiter und Rationalisierung

wf. Die Anhänger der zweiten Ueberfremdungsinitiative werfen der Wirtschaft vor, Expansion statt Rationalisierung betreiben zu haben. Ihre Empfehlung an Adresse der Unternehmer lautet: Rationalisieren, um ausländische Arbeitskräfte einzusparen, stösst jedoch ins Leere. Wenn irgendwo solche Anlagen ungerechtfertigt sind, so sicher in unserem Lande, das seit langem inmitten einer gewaltigen Investitions- und Rationalisierungswelle steht. Mit Bruttoinvestitionen bis zu einer Höhe von etwa 30 Prozent und Ausrüstungsinvestitionen bis zu 10 Prozent des Sozialprodukts steht die Schweiz international weitaus an der Spitze der Investitionstätigkeit selbst unter den hochentwickelten Ländern.

Echte Leistungsteigerung

Seit 1964 ist die Zahl der beschäftigten Arbeiter in der Industrie ununterbrochen im Rückgang begriffen. Gemäss dem amtlichen Index wird der damalige Höchststand heute um rund 5 Prozent unterschritten. Ganz in entgegengesetzter Richtung hat sich die Industrieproduktion entwickelt. Sie befindet sich ununterbrochen am Anstieg. Trotz verminderter Zahl der beschäftigten Arbeiter erzielt die Industrie in ihrer Gesamtheit heute eine um mehr als einen Viertel grössere Produktion als 1964.

Grenzen der Personaleinsparung

Es kann nicht bestritten werden, dass Industrie, Baugewerbe, Banken und Versicherungen in ausserordentlichen Masse investiert und rationalisiert haben. Je früher und konsequenter aber eine Firma Rationalisierung betreiben hat, desto stärker treffen die behördlichen Abbaumassnahmen sie heute. Noch wenig rationalisierte Betriebe können leicht durch Investitionen Personal einsparen; wo aber bereits ausserste Rationalisierung erreicht ist, stellt sich eine weitere Verminderung des Personalbestandes in der Existenz einzelner Fabrikationszweige und ganzer Betriebe in Frage. Oft sind auch noch geringfügige Einsparungen an Personal technisch möglich, doch ist eine totale Mechanisierung und Automatisierung infolge der Kleinheit der Serien unwirtschaftlich oder mit unzumutbaren Investitionskosten verbunden.

Branchenfremde im Tourismus

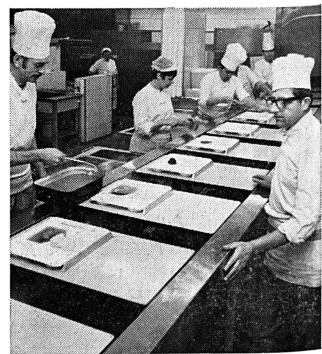
Die in Deutschland und anderen Ländern zu beobachtende Entwicklung, dass sich Waren- und Versandhäuser in das Reiseveranstaltergeschäft einschalten, setzt sich fort. Nachdem bereits Neckermann und Quelle erfolgreich auf dem Reisemarkt agierten, hat jetzt die Karstadt AG ihre Absicht für 1971 bekannt gegeben, Reisen zu verkaufen. Die Gesellschaft, die einen Umsatz von rund 4 Milliarden DM verzeichnet, wäre in der Lage, in ihren 128 Filialen in Deutschland selbstorganisierte Reisen zu verkaufen. Das Interesse am Reisegeschäft wird als Antwort auf einen ähnlichen Entscheid des Kaufhof-Konzerns betrachtet.

Wie man aus dem Jahresbericht der Neckermann-Gruppe ersieht, haben allein die Umsatzerlöse aus dem Reisegeschäft die Umsatzstagnation des Versand- und Einzelhandels ausgleichen können. Der Tourismus bringt also diesen Firmen offenbar — trotz schärfster Preiskonkurrenz — wirtschaftliche Vorteile. PK

Salmenbräu Rheinfelden

Unveränderte Dividende

Die Salmenbräu Rheinfelden AG in Rheinfelden richtet auf das Aktienkapital von 2 Mio Fr. eine unveränderte Dividende von 10 Prozent aus. In dem am 30. September abgeschlossenen Rechnungsjahr 1968/69 wurde der Inland-Bierausschuss um 2000 auf 150 000 Hektoliter erhöht. ag.



Die Fliessbandküche ermöglicht neue Dimensionen in der Gemeinschaftsverpflegung.

Saviez-vous que...

- eine amerikanische Firma hat ein Modell aus dem Jahre 1968 in der Luftfahrt von Chicago zwei automaten für die Emission des billets d'avion?
- Le Concordo qui vient d'effectuer ses premiers vols supersoniques, est équipé de chronographes et de montres digitales spécialement conçus par une fabrique suisse?
- la consommation de caviar à bord des avions de Swissair s'est élevée à 1500 kg en trois mois?
- Une maison américaine ayant besoin journalièrement de 50 000 pièces d'horlogerie a organisé avec notre compagnie nationale un véritable pont de fret aérien entre la Suisse et les Etats-Unis?

G.-L. Couturier



In Ihrem Hotel — echte Werte in guter Gesellschaft

Festlichkeit — fröhliches Beisammensein — Bankettstimmung — Rhythmus. Da ist es wichtig, dass alles «stimmt». Da tragen Orientteppiche viel dazu bei, denn Orientteppiche sind Raumschmuck. Gerade heute, wo Sachlichkeit und Nüchternheit so dominieren, sind Orientteppiche ideal, Räumen eine individuelle und farbarmonische Note zu verleihen. Orientteppiche sind aber auch Vertrauenssache. Deshalb unterhält Hans Hassler in Teheran ein eigenes Büro, das mit aller Sorgfalt und Erfahrung Teppiche direkt vom Knüpfstuhl einkauft. Damit ist die Garantie gegeben, jederzeit nur ausgewählte Stücke anzubieten.

Die ausgebauten, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Vorhänge und Teppiche aller Provenienzen. Versäumen Sie nicht, sich darüber verbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.

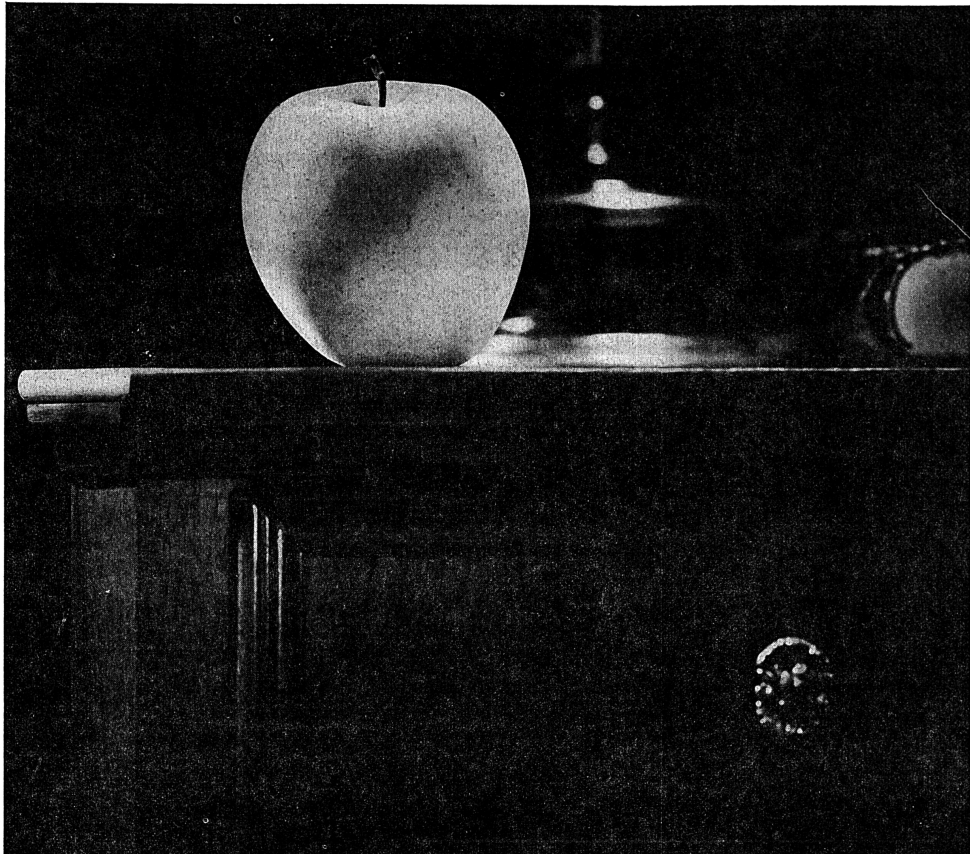


HASSLER

führend in Raumaussstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
Telefon 064 2221 85

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544	Neuenburg	J. Wyss SA	038 52121
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 236777



Ein sympathischer Gruß zur Nacht – der Apfel auf dem Nachttisch Ihrer Hotel-Gäste

(Eine Aufmerksamkeit, die Ihre Gäste schätzen und die Sie kaum mehr als 20 Rappen kostet.)

Unser Tip für den Pâtissier Entremetier:
Kreieren Sie diesen Winter den besten Apfelkuchen der Welt –
zur Freude Ihrer Gäste. Wie Sie den machen müssen,
brauchen wir Ihnen wohl kaum zu sagen, bloß machen sollten
Sie ihn, zur Freude Ihrer Gäste.

Jetzt Sonderangebote:
Jonathan, Golden Delicious, Boskoop zu Preisen
wie seit Jahren nicht mehr.

SOV-SPZ 244

SPEZIALKURSE

Frühjahr 1979

BAR

13.–25. April

TRANCHIEREN

und

FLAMBIEREN

16.–21. März besetzt

Spezialprospekt sofort auf Verlangen
Tel. (041) 23 54 54

SCHWEIZ. HOTELFACHSCHULE
LUZERN

121

Bevor Sie Fassadenrenovationen

ausführen lassen, sollten Sie eine unverbindliche
Offerte bei uns einholen.

Qualität, preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten,
grosser Erfahrung. Beste Referenzen von zahlreichen
kleineren und grossen Hotels vielerorts in der
Schweiz.

Willy Frick, Malerei und Glaseri,
3652 Hiltteringen und Thun, Telefon (033) 43 15 16.

118



Abfall-Boy

crème lackiert, Deckel vernickelt, Einsatz
emailiert, Treimechanik, Höhe 58 cm,
Stück nur
Bestellen Sie heute noch **Fr. 93.-**
Telefon (041) 22 55 85.

Abegglen-Pfister AG Luzern

Günstig zu verkaufen
**neue Besteck-
garnitur**
versilbert
8teilig.

Telefon (053) 4 18 07.

OFA 640 030

Lampenschirme

neu überziehen,
anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

119

Dort

wo die Heimat hoch ist, fällt
der meiste Schnee. Dort
stampft man die Hotels ein-
fach aus dem Boden hervor.
Dort gibt's aber auch Gilbert-
Schinken für die Gäste. Metz-
gerei Richard am Kornhaus-
platz, Bern, Telefon (031)
22 77 33

P 058532

Im vergangenen November haben die Besucher unseres Standes
an der Igcho in Basel an einem

WETTBEWERB

teilgenommen. Nachstehend nennen wir Ihnen die Gewinner.

Verzeihen Sie uns, wenn Sie dies Mal kein Glück
hatten; nicht alle konnten gewinnen.

Doch denken Sie daran... mit NCR sind Sie
stets ein Gewinner, weil NCR die ideale
Registrierkasse ist mit dem
vorbildlichen technischen
Service.

NCR

Reise nach den USA:

Herrn Peter Roth, Hotel Rosenhügel, Davos Platz

Reise nach Paris:

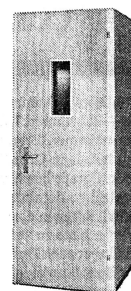
Herrn W. Hauser-Stöckli,
Rest. Kluserstübli, Aesch

Teilnahme an einem Hotel-Seminar:

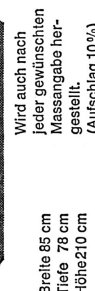
Herrn A. Bachmann, Grand Hotel Dolder, Zürich
Herrn H. Frutiger, Rieserstrasse 33, MuttENZ
Herrn K. Hofmann, Rest. zum Löwen, Mönchaltorf

NATIONAL REGISTRIERKASSEN AG
SA. DES CAISSES ENREGISTREUSES NATIONAL
8033 ZÜRICH STAMPENBACHSTR. 40 T. (051) 41 40 00

Telefon-Kabinen



Stehkabine 68H
mit Türe



Stehkabine 68H
offen

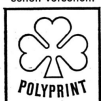
Innenauskleidung mit dem beliebtesten, dauerhaften
Aluman, perforiert und eloxiert. Die Kabine wird ohne
Anstrich geliefert (Anstrich bauseits).
Inklusive Beleuchtung Fr. 1250.— (netto ab Werk).
Nach Wunsch der Bauherrschaft in Esche, Limba
oder Eiche.
Fr. 1450.— (netto ab Werk).

tel-ex-ka

M. W. Häusler, Postfach 110, CH-8302 Kloten
Telefon 051/84 47 45 und 84 21 98

stellen Sie Ihre Speisekarte auf den Kopf

Ändern Sie jede Saison Ihre Menükarte nach Ihren Bedürfnissen. Wenn Sie bei Polyprint ein Abonnement lösen, haben Sie zu günstigen Preisen viele Möglichkeiten, und vor allem immer neue und saubere Speisekarten. Für die kommende Sommersaison sollten Sie sich jetzt schon vorsehen.



POLYPRINT
GASTRONOMIE
BERN - ZÜRICH - BASEL
ST. GALL - LAUSANNE
(031) 45 55 95
Postfach
3001 Bern



die weltbekannte
Friteuse
für jede Küche



ARO AG, La Neuveville BE
Tel. 038 - 7 90 91/92



Bei uns heißt das Vorabräumung!

Genauer: automatische Vorabräumung. In MEIKO Hochleistungs-Geschirrwashautomaten. Grobe Speisereste werden vor dem Reinwaschgang von oben und unten mit Kaltwasser weggeschwemmt. In einen separaten Behälter mit dem Schmutzfänger, der nie verstopft. Automatische Vorabräumung im DR 90 (mit Rundkorb) und im DV 110 (für Gastronorm).

Eine zweite Besonderheit: beide sind Durchschiebeautomaten. Von drei Seiten völlig frei bedienbar. Oder von zwei; als platzsparendes Eckmodell.

Über Qualität sprechen wir nicht mehr: eine über 40-jährige Erfahrung bürgt dafür. Höchstens über unseren Service- und Pikettdienst mit Autofunk. Auch er funktioniert einwandfrei. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp, und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? - Senden Sie uns dieses Inserat mit Ihrer Adresse versehen.

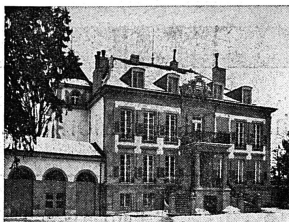


auch als Eckmodell



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT



Neues, wirtschaftlicheres Verfahren zur Reinigung und Renovation von Fassaden aus Stein und Holz. + Pat. angem.

Mechanisch • 50% Arbeitersparnis • Gleichgültig, welche bisherige Anstriche • Keine Ausblühungen und Flecken mehr. In jeder Region der Schweiz führen gut ausgewählte Malermeister Ihre Aufträge nach dem REFAS-Verfahren aus.

Verbindungs-Adresse für die Deutschschweiz:
Paul Weiland, Alte Landstrasse 136, 8802 Kilchberg ZH, Telefon (051) 91 27 11.
Château d'Entremont, Yverdon. (Vorgängig letztmals renoviert vor 90 Jahren)



REFAS
c. p. 812 1001 Lausanne 1



Eine Idee setzt sich durch:

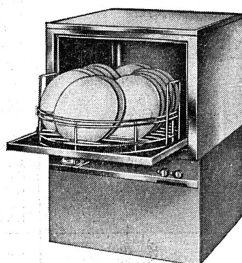
Knorr »Buure-Topf«



2 neue Sorten
Ticinese Waadtländer
mit Huhn
Tessiner
Bohnensuppe

Maintenant en Suisse

AEG



Mod. K 10

Que vous ayez à laver
de la vaisselle ou des verres
pour 20 ou 5000 couverts,

AEG-Kuppersbuch vous offre

une gamme extraordinaire 100% automatique
entièrement en acier inoxydable.

VENTE - LEASING - LOCATION - SERVICE APRÈS VENTE

BON

APLIM S.A.

11 bis, rue Caroline - 1003 Lausanne
Tél. (021) 22 29 37

Marquez d'une X dans la case correspondante

- DOCUMENTATION
- OFFRE (sans engagement)
- ETUDES

Nom et prénom:

Adresse:

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Auf 1. Mai übernehmen wir das
Hotel Rôtisserie Stadthof Bern

Auf diesen Termin suchen wir:

Commis de cuisine

Kellner, Commis de rang

Kellnerlehrling

Betriebsassistentin

Junge Tochter, die Freude hat am Hotelfach und sich gerne in allen Abteilungen eines gepflegten Betriebes weiter ausbilden möchte.

Wir bieten fortgeschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den nötigen Unterlagen an folgende Adresse: F. Scheurer, Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf 2, Postfach 72.

3874



Gesucht mit sofortigem Eintritt bis nach Ostern

Garde-manger

oder

1. Commis garde-manger

Elllofterten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 11 81

3871

Europa Grand Hôtel au Lac
6900 Lugano-Paradiso

cherche pour de suite

portier d'étages

(connaissant langues et téléphone)

demi-chef de rang

commis de rang

commis tournant cuisine

saucier

pâtissier

commis pâtissier

contrôleur caviste

(connaissant langues, pour achats, etc.)

Faire offres avec copies de certificats, photo, prétentions de salaire et date possible d'entrée en service au bureau central.

3873

Hotel Hermitage Luzern

Einzigartiges Hotel-Restaurant mit Strandbad und Minigolf am Vierwaldstättersee sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Commis de cuisine

jüngerer 2. Chef de service

(Herr oder Dame)

Restaurationsstöchter

Restaurationskellner

Hotelvolontärin

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Direktion Hotel Hermitage, 6008 Luzern,
Telefon (041) 23 57 77.

2714

Gesucht

2 gute Köche

1 Zimmermädchen

3 Saalkellner(innen)

1 Officemädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Saläransprüchen an:

Hotel Dan, 6902 Lugano
Via Fontana, Tel. (091) 54 10 61

3880



Place Chevelu Téléphone 022/31 78 00

3832

Europa Grand Hôtel au Lac
6900 Lugano-Paradiso

cherche pour son snack-bar

serveuse

(bonne présentation, langues, connaissant les deux services)

filie de buffet

Faire offres avec copies de certificats, photo et date d'entrée possible au bureau central de l'hôtel.

3872

Hotel Kettenbrücke, 5000 Aarau

Zum baldmöglichsten Eintritt in regen Jahresbetrieb werden gesucht

2 tüchtige Commis de cuisine

Geboten werden überdurchschnittliche Entlohnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an
Familie E. Frey, Tel. (054) 22 30 16

3870

Hotel im BERNER OBERLAND sucht für lange Sommersaison

Küchenchef

eventuell Saucier

Commis de rang

Portier

Sekretärin

eventuell Praktikantin

Buffetstüchter

eventuell Praktikantinnen

Hausmädchen

Saaltöchter

Lingeriemädchen

Offerte mit Zeugnisabschriften und Foto an

Familie Ch. Affentranger
Sporthotel Edelweiss, 3825 Mürren

3869

Hotel-Restaurant TETE DE RAN
2208 Les Hauts-Geneveys

téléphone (038) 7 23 23
Jura Neuchâtelais, 1425 m
ouvert toute l'année
entièrement renové
date d'entrée à convenir

sommeliers

sommelières

filie de buffet

(éventuellement débutante)

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire.

3868

Gesucht auf Frühling in Jahres- oder Saisonstellen

tüchtiger Alleinkoch

eine Serviertöchter oder Kellner

ein Zimmermädchen

Mithilfe im Service
evtl. Anfängerin

Offerten an:

Hotel Vögelinsegg, 9042 Speicher
Tel. (071) 94 12 02

3854

Gesucht

in ruhiges Sport- und Familienhotel (ohne Restauration und ohne Nachtanlässe) für die kommende Sommersaison mit Anschlussengagement für die Wintersaison 1970/71

1 Praktikantin

für Büro und allgemeinen Betrieb

1 Economat-Officegouvernante

1 Küchenchef

(entremetskundig)

2 Saaltöchter (Saalkellner)

1 Bartöchter/Saaltöchter

1 Küchenbursche

1 Zimmermädchen

1 Anfangs-Zimmermädchen

1 Hilfe

für Zimmer und Lingerie

1 Portier

mit Bahndienst (evtl. Jahresstelle)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bekanntgabe der Lohnansprüche richten man bitte sofort an Herrn Hermann L. Moser,

Bellavista Sporthotel
7270 Davos-Platz 2

Telefon (083) 3 51 83.

3877

Wir suchen für Saison ab 11. April bis 15.25. Oktober 1970 folgendes gutaugewiesenes Personal:

3 Zimmermädchen

3 Serviertöchter

2 Küchenburschen

evtl. 1 Küchenmädchen

1 Gärtnerbursche

(evtl. Gärtnerbursche-Portier)

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an:

Garten-Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco
Telefon (091) 89 14 31.

2815

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone			
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment			
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance			
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks					



Spezialitäten Grill-room – Bar «Il Landò»

sucht ab 20. März 1970 für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Büropraktikant
Garde-Koch
Buffetochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen/Tournante
Office-/Hausburschen

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion. Telefon (093) 7 13 96.

3285

PARK-HOTEL 3800 GOLDSWIL bei Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt auf 15. März oder nach Uebereinkunft:

Gouvernante
(Stütze des Patrons)

Alleinkoch evtl. Jungkoch
in modern eingerichtete Küche.

Restaurant: **1 Tochter oder Kellner**

Saal: **Saaltöchter oder Kellner**
evtl. Anfängerinnen

Etage: **Zimmermädchen**
sowie
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Mädchen**
das auch Maschinennähen und -stopfen kann

Küche und Office: **Mädchen und Burschen**
evtl. auch Ehepaare

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an:

Familie W. Russenberger
Park-Hotel
3805 Goldswil bei Interlaken, Telefon (036) 2 29 42

3007

Davos NEUES KONGRESSHAUS

Hallen- und Gartenbadrestaurant
Anglerterre und Golfhotel

Wir übernehmen die Betriebe am 1. Mai.

Wir suchen auf diesen Zeitpunkt zur Ergänzung unseres Führungsteams und des Mitarbeiterstabes in Jahresstellen:

Küche: **Küchenchef**
Chef saucier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Commis de cuisine

Buffet: **1. Buffetdame**
2. Buffetdame
Buffetpraktikantin

Office: **Casserolier**
Küchenhilfen

Etage: **Zimmermädchen**

Service: **Restaurationskellner**
Restaurationskellnerinnen

Offerten mit Photo oder Telefonanruf bitte an Ed. Kleinert, Villa Blumenau, 7260 Davos-Dorf, Tel. (083) 3 73 95.

3811

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle einen bestqualifizierten und sprachkundigen

Anfangs-Chef de service

für den Grill-room (Schultheissenstube).

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit Foto an das Personalbüro, Telefon (031) 22 45 01.

3890

Gesucht in erstklassig bestbekanntes Spezialitätenrestaurant tüchtige, englisch sprechende

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst. Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft.

Restaurant Veltlinerkeller
8001 Zürich, Tel. (051) 25 32 28

3835



ST. MORITZ

Suvretta House St. Moritz
sucht für die kommende Sommersaison Juni bis September

Réception: **Sekretärin**

Cuisine: **Chef pâtissier**
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Lingerie: **2. Lingeriegouvernante**
Glätterinnen
Lingeriemädchen
1. Wäscherin
Hilfswäscher(in)

Loge: **Garderobière**
Kioskverkäuferin

Etage: **Hausbursche**
Etagengouvernante

Service: **Chefs de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Passeplatier

Piscine: **1. Badmeister**
2. Badmeister

Divers: **Gärtner**
Hilfsgärtner
Tennisburschen
Floristin
Kindergärtnerin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

2865



HOTEL KRONE
LENZBURG

Wir suchen in regen Jahresbetrieb mit Eintritt nach Uebereinkunft

Sekretärin oder Sekretär
(selbständig)

Büropraktikant(in)

Restaurationskellner oder Tochter
(fachkundig)

Entremetier
(restaurationskundig)

Offerten richte man an:

Fam. Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 26 12

2831

Gepflegtes, bekanntes Hotel mit 50 Betten, erstklassig eingerichtet, vergibt für Saison, ab 11. April bis 25./31. Oktober, folgende selbständige Vertrauensposten:

Chef de cuisine

Erwarten gut ausgewiesenes, fachliches Können für gepflegte Menüküche. Kleine Brigade. Commis de cuisine vorhanden.

versierter Oberkellner

Es kommt nur solider, im Service bestausgewiesener Bewerber für unsere verwöhnten Gäste in Frage.

Wir bieten selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit mit sehr guter Entlohnung.

Bewerbung mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an:

Garten-Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco

Telefon (091) 59 14 31.

2814

Erstklassshotel in Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Etagengouvernante

in Jahresstelle.

Gut ausgewiesene, sprachkundige Bewerberinnen, die einen lebhaften Betrieb nicht scheuen, richten ihre Offerten unter Chiffre 3824 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel premier ordre, ouvert toute l'année, Suisse romande, cherche:

concièrge

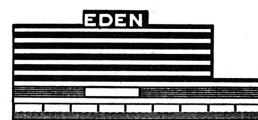
capable et de bonne présentation;

une femme de chambre

un commis de rang

Entrée: date à convenir.

Faire offres avec photographie, prétentions de salaire, curriculum vitae et copies de certificats à chiffré 3826, Hôtel-Revue, 3011 Bern.



GRAND HOTEL EDEN 6900 LUGANO

cherche pour la saison d'été, entrée en service 15/20 mars ou date à convenir,

chef de partie tournant
commis de cuisine
portier d'étage
commis de rang pour le grill
garçon pour plage-piscine
(entrée mai/juin)

Offres avec certificats et photo à la direction

Grand Hôtel Eden, 6900 Lugano
Téléphone (091) 54 26 12

3765

Erstklassiges Country-Club-Hotel, unweit von Bournemouth, England, sucht

2 jüngere Köche mindestens 19 Jahre alt
sowie
3 Zimmermädchen

Es handelt sich um eine der bestbekannten Küchen Englands, und Referenzen von früheren Schweizer Köchen stehen zur Verfügung. Erstklassige Unterkunft sowie Alter und Erfahrung entsprechender Lohn.

Elofferungen mit Bild und fotokopierten Zeugnissen an den Besitzer: Mr. Peter Skan, Chewton Glen Hotel, Milton/Hants, England

3841



In unserem Kaderteam ist die Stelle der

Hausbeamtin

für die Leitung der hauswirtschaftlichen Abteilung – Buffet, Office – neu zu besetzen.

Wir sind ein in Basel bestbekannter, erstklassig geführter Restaurationsbetrieb.

Wir bieten Ihnen:

- einen sehr selbständigen und interessanten Wirkungskreis
- sehr hoher Lohn
- Hilfe bei evtl. Wohnungssuche

Wir erwarten von Ihnen:

- Autorität und Geschick im Umgang mit Personal
- Verantwortungsbewusstsein
- Sinn für gute Zusammenarbeit
- Sprachkenntnisse

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:

Restaurant Schützenhaus, Basel

G. Marugg, Schützenmattstrasse 56, Tel. (061) 23 67 60

3818

Hotel Tamaro au Lac, 6612 Ascona

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Restaurationstöchter/-kellner**Anfangssaaltöchter****Zimmermädchen****Buffetöchter****Gärtnergehilfe**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

3143

Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Wir suchen auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

3847

Serviertochter

In Landgasthof, Nähe St. Gallen, zur Mitarbeit im Restaurant. Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, schönes Zimmer im Hause.

Landgasthof Traube, Roggwil TG Familie Hefti, Tel. (071) 48 12 19

P 33-301241

Calèche, St. Moritz/Graubünden Tel. (082) 3 61 88**Appartementhaus, Café, Restaurant, Bar, Dancing**

sucht für lange Sommersaison in Jahres- oder Saisonstelle (Eintritt nach Vereinbarung)

1 Küchenchef evtl. Alleinkoch (Tellerservice)**2 Serviertöchter oder Kellner****1 Tournante**

für alkoholfreie Bar und Service

2 Küchen-, Haus- und Officeburschen oder -mädchen**1 Buffetöchter****1 Commis de cuisine****1 Barmaid**

für alkoholfreie Bar

Offerten an die Direktion.

P 13-22249

HOTEL Beau Rivage 1200 GENÈVE

cherche:

garçon ou fille de buffet**commis de cuisine**

Suisse

Faire offre avec copies de certificats et photo à: Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

3835

Baur au Lac, Zurich

Pour l'ouverture de notre nouveau MEN'S CLUB et de notre nouvelle DISCOTHEQUE nous cherchons pour le 15 avril le personnel suivant:

cuisine:

1 chef de partie (fonctionnant comme chef)
1 commis de cuisine
1 casseroier/garçon de cuisine

service:

1 barman
2 chefs de rang
1 demi-chef
2 commis
1 garçon d'office

Il est indispensable que les candidats soient de nationalité suisse ou des étrangers hors plafond. Heures de travail et salaires très intéressants en raison de la qualité du club.

Faire offre avec certificats à la direction de l'Hôtel Baur au Lac, 8000 Zurich.

3879

Gesucht fachkundiges Fräulein als

Aide-patron

Alter: über 25 Jahre. Sprachkenntnisse sind erforderlich. Gutes Arbeitsklima sowie guter Lohn und Freizeit sind selbstverständlich. Eintritt: 1. Februar oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto an

Frau E. Rohner, Hotel Regina Bern, Mittelstrasse 6

P 058091

Hotel Belvédère, 3818 Grindelwald

sucht auf April/Mai

Obersaaltöchter

oder

Oberkellner/Chef de service

(gute fachliche Ausbildung, Organisationstalent)

Sekretär/Aide-patron

für Loge und Réception

(Korrespondenz, Kassa, Réception, Telefon, Billette, Abrechnungen sowie die anfallenden Büroarbeiten)

Beide Bewerber sollen Deutsch, Englisch und Französisch beherrschen.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

3314

Hotel Parc et Lac, 1820 Montreux

sucht für den 23. März bis anfangs Oktober 1970

Chef de cuisine**Chef saucier****Commis de cuisine**

Eilofferten erbeten an Dir. H. Schudel, Tel. (021) 62 37 38.

3887

Fragen an

SIE + ER

Sind Sie jung und dynamisch? Besitzen Sie eine Doxis gesunden Ehrgeiz, gemischt mit einer Portion Idealismus, Kameradschaft und Teamwork sind für Sie keine hohlen Phrasen? Möchten Sie Ihr eigener Chef sein? Und vor allem ...

Lieben Sie das Gastgewerbe?

Wenn ja, bitte ich Sie, mir Ihre Adresse mit ein paar Angaben (Beruf, Alter, jetzige Tätigkeit, Sprachkenntnisse) zu senden, damit auch ich Ihnen ein paar Fragen beantworten kann. Eine Briefmarke und ein wenig Zeit sind der Preis für ein Gespräch, das Ihre Zukunft ändern kann.

Zuschriften unter Chiffre 3883 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen nach Uebereinkunft

1 Köchin oder Koch**1 Hilfskoch (-köchin)****1 Serviertochter**

(auch Anfängerin)

Offerten an:

Fam. Luginbühl, Hotel Niesen 3703 Aeschi ob Spiez

3850

Tessin (Nähe Lugano)

Gesucht für die Sommersaison März bis Oktober gutausgewiesener

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Dir.

Parkhotel Rovio, 6849 Rovio

P 03-2533

Nous cherchons pour les restaurants de notre hôtel de Suisse romande, 1er rang, idéalement situé sur le lac et en ville,

un couple dynamique

pour afferme dès le 1er novembre 1970

Brasserie-Snack-Bar
Grande terrasse
Restaurant français
Bar

Important chiffre d'affaires et conditions d'affermage très favorables à un couple ayant une excellente formation de restaurateur.

Faire offres avec curriculum vitae à:

Gilbert Pacozzi
Hôtel de Chaumont et du Golf
2067 Neuchâtel-Chaumont.

3866

Hotel Cresta, 7451 Savognin

Wir suchen für unseren ganzjährig geöffneten Erstklassbetrieb (140 Betten) mit grossem A-la-carte-Restaurant, Spessal, Bar-Dancing, Diskothek, Kegelbahnen und hauseigenem Hallenbad

auf 1. April 1970

Kochlehrling

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an die Direktion Hotel Cresta, 7451 Savognin, Tel. (081) 74 13 84.

3867

Küchenchef

Bekanntes alkoholfreies Restaurant in der City von Zürich sucht per 1. 4. 1970 oder evtl. früher einen tüchtigen

der selbständig gepflegten Tellerservice zubereiten kann.

Wir bieten modernste Kücheneinrichtung, Hilfspersonal, abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Bewerber richten ihre Offerte mit Foto unter Chiffre 3828 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



RING HOTEL
IN ENGELBERG

sucht für lange Sommersaison ab 5. Mai:

ECONOMATGOVERNANTE**Kaffeeköchin****Serviertochter****Commis de rang****Portier****Zimmermädchen****Lingeriemädchen**

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Ring Hotel, 6390 Engelberg.

3849

Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen

sucht sprachenkundige

Hotel-Sekretärin

Jahresstelle.

Eintritt im Laufe des Monats März oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an:

Fam. W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn 3823 Wengen

3859

MÖVENPICK

Für sofort oder nach Uebereinkunft suche ich

Commis de cuisine**Chef de partie**

Haben Sie Interesse an einer guten Stelle?

Wollen Sie mit der modernen Küchenführung vertraut werden?

Nehmen Sie Ihre Chance wahr!

Hotel Wächter, E. Liechti, Dir., Neugasse 44
3000 Bern, Tel. (031) 22 08 66

3867

restaurant

demi-chefs de rang
commis de rang
1 apprenti de salle

cuisine

1 pâtissier
1 saucier
1 commis saucier
1 commis entremetier
1 cuisinière à café
1 apprenti de cuisine

étages

femmes de chambre
aide-femmes de chambre
portiers d'étages

loge

1 portier de nuit
1 chasseur-tournant
chasseurs

lingerie**calandreuses**

Faire offres écrites avec certificats et photographies à la direction de

l'Hôtel du Golf 3963 Crans-sur-Sierre**Hotel Oberland 3822 Lauterbrunnen (BO)**

sucht für lange Sommersaison

jungen Koch

(neben Chef und Kochlehrling)

Restaurationstochter

(Sprachkenntnisse erwünscht)

Gutbezahlte Saison- evtl. Jahresstelle, Unterkunft und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte richten an Fam. Ad. Stäger-von Allmen, Hotel Oberland, Lauterbrunnen.

3865

SPORTHOTEL MEIERHOF 7260 DAVOS DORF

Wir suchen auf Anfang April in Jahresstelle tüchtige, gewandte

Sekretärin

für Réception, Kassa und Korrespondenz.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an

J. Meier-Dönler, Sporthotel Meierhof, 7260 Davos Dorf
Tel. (083) 3 64 21

3860

Gesucht nach Brunnen für die Saison 1970 vom 4. Mai bis Ende September selbständiger

Alleinkoch

gesetzten Alters.

Ruhiger Betrieb, keine Restauration, Landesübliche Arbeitsbedingungen und entsprechend gute Salärn-rung.

Ferienhotel der Bally Schuhfabriken AG
6440 Brunnen, Tel. (043) 9 10 68

3820

**Bahnhofbuffet SBB, St. Gallen**

sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de partie**Commis de cuisine**

Offerten bitte an
Hans Kaiser-Schuller, Tel. (071) 22 56 61

3878

Les restaurants d'Aéroport André Canonica, 1215 Genève tél. (022) 33 12 00

cherche pour leur restaurant Plein Ciel, cuisine internationale de renommée

chef saucier**chef entremetier****chef tournant****demi-chef garde-manger****commis pâtissier**

pour le bureau du contrôle un

secrétaire

Tous les avantages d'une grande entreprise.

Faire offre à la direction.

3854

Cherche

serveuse

bonne présentation.
1er mars.

Café de Paris, 26, rue du Mont-Blanc 1200 Genève, tél. (022) 32 84 50

3851

HIRSCHENBETRIEBE SNACK GRILL LUZERN CACAO DU ST. PAULI

Wir suchen für sofort

Barkellner**Barmaid**

eventuell Anführerin.

Koch

Offerten an die Direktion.

3555

Hotel Plaza, 8001 Zürich

sucht für das gepflegte Spezialitätenrestaurant **Plaza-Grill** ab sofort oder nach Uebereinkunft

Chefs de partie
Commis de cuisine
Restaurationskellner
(hoher Verdienst)
Buffetdame-Mädchen

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, ein gutes Arbeitsklima und zeitgemässen Verdienst.

Offerte an die Direktion, Tel. (051) 34 60 00.

3810

Hotel Bären, Bern

sucht in Jahresstelle tüchtige

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

für Réception, Kasse und Hotelkorrespondenz in Deutsch, Französisch, Englisch.

Eintritt Anfang April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Referenzen an

H. Marbach, Hotel Bären, 3000 Bern, Tel. (031) 22 33 67

3839



Hotel Merkur 3800 Interlaken

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in lange Sommersaison evtl. Jahresstellen, folgendes Personal mit Eintritt April/Mai 1970:

Service: **Restaurationskellner**
teilweise mit Eintritt 15. März 1970
Restaurationstöchter
teilweise mit Eintritt 15. März 1970
Saaltöchter
Saalkellner

Küche: **Commis de cuisine**
per 15. März oder nach Vereinbarung

Divers: **Zimmermädchen**
Nachtportier
per sofort

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Telefon (036) 2 16 31.

3858

Hotel-Restaurant Bären 3715 Adelboden

Wir suchen auf 1. April 1970 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

Offerten an P. Trachsel-Martignoni, Tel. (033) 73 21 51.

3846

Casino Kursaal Interlaken

sucht für die lange Sommersaison

Concierge
Kellermeister
Barmaid
für Tagesbar
Kellner und Serviertöchter
Buffetöchter und Buffetburschen
Kaffeeköchin
Porta[portier]
(sprachkundig)
Haus- und Officeburschen
Haus- und Officemädchen
Chasseur
Küchenburschen und -mädchen

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an:
CASINO KURSAAL, 3800 INTERLAKEN.

3468

Nach Lugano gesucht für Mitte März oder nach Uebereinkunft

Sekretär/Praktikant
sprachkundig

2. tüchtiger Koch

Commis de cuisine

Saalkellner

Saaltöchter

Anfangskellner

Anfangssaaltöchter

1. Lingère

Offerten mit Referenzen und Bild an

Carlton Hotel, Villa Moritz
6976 Castagnola/Lugano

3852

Hotel Riffelberg, 3920 Zermatt

sucht für kommende Sommersaison

1 Chefkoch

oder einen

Chef de partie

mit Erfahrung

1 Commis de cuisine

Commis de salle

Offerten an die Direktion

3848

Hôtel Bonivard
1842 Montreux-Territet

cherche pour longue saison, mars à fin octobre:

1 fille de salle

1 garçon de salle étage

1 commis de cuisine

dès le 10 ou 15 mai.

1 casseroier

Offre avec prétention de salaire à R. Ulrich, directeur.

3845

Wir suchen für die Sommersaison im alkoholfreien
Restaurant Schloss Schadau
Im Park am See tüchtige, selbständige

Köchin oder jungen Koch

Hilfsköchin oder Commis de cuisine

2 Serviertöchter

und 2 Buffetöchter

(Anfängerinnen werden angelehrt)

Eintritt 1. Mai 1970.

Offerten mit Zeugnissen und Angaben der Lohnforderungen sind zu richten an

Frau L. Ernst, Blümlialpstrasse 41, 3600 Thun
Telefon (033) 2 17 51

3844

Hôtel Century, 1200 Genève

cherche de suite ou date à convenir

chef de réception
cuisinier(ère)

Personnel suisse, permis C ou hors plafonnement.

3843

Hôtel Joli-Mont, Montreux

cherche pour la saison d'été, de mai à octobre

une stagiaire de bureau

avec connaissance NCR

un chef de cuisine

expérimenté

un ou des commis de cuisine

filles et stagiaires de salle

femmes et stagiaires de chambre

portiers et garçons de maison

tournantes salle – étage

garçons et fille de cuisine

Offres avec prétentions, copies de certificats et photo à

Ed. Lutz, Hôtel Bristol, 1884 Villars.

3838

Gesucht auf 1. März oder nach Vereinbarung sprachkundiger

Nachtportier

Jahresstelle.

Offerten mit Lohnansprüchen, Lebenslauf, Zeugnissen und Foto sind zu richten an die:

Direktion Hotel Basilea, 8001 Zürich, Zähringerstr. 25

3842

Gesucht für lange Sommersaison (1. Mai bis Oktober) fachlich gut ausgewiesener

Saucier

(Chefablösung bei Ruhetagen)

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Foto erbeten an

H. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken, Tel. (036) 2 15 31

3552

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt am 1. Mai oder nach Uebereinkunft folgendes Personal:

Büro: **Sekretärin**
Büropraktikantin

Küche: **Commis de cuisine**
Küchenburschen
Küchenmädchen

Saal: **Saaltöchter**
Saalkellner

Bar: **Bartochter**

Etage: **Etagengouvernante**
(gut ausgewiesen)
Zimmermädchen
Etagenportier
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office: **Kaffeeköchin**
Officemädchen
Officeburschen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion
(Tel. 036/2 10 31).

2096

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

Office-/
Küchen-Hilfsgouvernante
Commis patissier

Kochvolontaire

Lehre ab 1. 4. 1970

Restaurationskellner

Lingeriegouvernante

Commis de bar (für Snack-Bar)

Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

2063

Eine Sommersaison im Hotel
Camelia, 6600 Locarno

In unserem dynamischen Team fehlen noch

Jungkoch oder Köchin
Alleinportier
Saaltöchter oder Kellner
Empfangspraktikantin
oder Praktikant
Hausbursche oder Küchenbursche

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.
Telefon (093) 7 17 67.

3833



Schlosshotel Breitenberg
(35 km von Luzern und Zürich)

sucht auf zirka 15. März/1. April in Jahresstelle oder
für Sommersaison bis 31. Oktober

Sekretärin
(Schweizerin, für vielseitigen Posten)
Chef de partie/Koch
Commis/Koch
2. Barmaid
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Office- und Hausbursche

Offerten sind zu richten an:
Schlosshotel Breitenberg, 5707 Seengen.

2449

Sporthotel Galina
Fürstentum Liechtenstein

Gesucht für sofort bis Mitte April junge, tüchtige

Barmaid

Offerten sind zu richten an:
Arthur Wolf-Iten, 9497 Malbun FL, Tel. (075) 2 34 24

3855

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt
5. Mai oder nach Uebereinkunft nach folgendes Per-
sonal:

Büropraktikant(in)
Küchenchef
Commis de cuisine
Saaltöchter
Saalkellner
Allein-Serviertochter
(sprachkundig)
Bartochter
für Hotelbar
Gouvernante
für Etage und Lingerie
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Küchenbursche oder -mädchen
(auch Ehepaar)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an die Direktion (Tel. 036/2 10 31)

3836

Für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September)
nach

Davos

gesucht:

Alleinköchin
(evtl. Koch)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Officemädchen und Küchenbursche
(Ehepaar)

Offerten sind zu richten an K. Billi, Hotel Bernina,
7270 Davos-Platz.

3335

Hotel Schmid, Lugano

sucht für kommende Saison: 15. März oder nach
Uebereinkunft

Büropraktikantin oder Sekretärin
Saaltöchter
Saallehrtochter
Zimmermädchen
Kaffeeköchin oder -koch
Jungkoch
1 Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsanspruch sind
erbeten an:
Familie Portsch-Schmid, Hotel Schmid,
6900 Lugano-Paradiso.

3228

Für lange Sommersaison, mit Stellenantritt zirka
Mitte/Ende April oder nach Uebereinkunft, suchen wir
noch in Erstklasshaus mit 150 Betten nach Inter-
laken

Hilfsgouvernante
in Office/Economat
Hilfsgouvernante in Etage
Büropraktikant
Kaffeeköchin
Officebursche und -mädchen
Personal-Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Glätterin
Wäscher und Wäschereigehilfin
Küchenmädchen und -burschen

Offerten erbeten unter Beilage von Zeugniskopien
und Angaben über Eintrittsmöglichkeit und Lohn-
forderungen an:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof
3800 Interlaken

3798



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier
Schweizer, sprachkundig
Empfangssekretärin
Restaurationskellner oder -tochter
(wenn möglich flambier- und tranchierkundig)
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erwartet gerne
Hotel Alfa, 4127 Birsfelden
Tel. (061) 41 80 15

3816

Gesucht
Barmaid
Jahresstelle, guter Verdienst.

Bar-Dancing Sherlock, Meiringen
Tel. (036) 5 11 24

P 0521226

Albergo Ronco, Ristorante Grill
sucht auf Mitte März:

Buffetdame
3 Serviertöchter
Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
W. Casparis, Albergo Ronco, 6622 Ronco s. A.

SA 18183 Lo

L'Hôtel - Bar - Restaurant
Monna Lisa
Cadenazzo - Tessin

cherche pour la saison:

2 femmes de chambres
1 fille de cuisine
2 sommeliers ou sommelières

Faire offre avec photos et certificats à la direction
de l'Hôtel MONNA LISA, 6593 CADENAZZO, téléphone
(092) 6 83 06.

P 12502



seehotel meierhof

8810 horgen

sucht für sofort und auf März/April:

Empfang: **Empfangssekretär**
Empfangssekretärin
Empfangspraktikant
Büro: **Praktikant**
(Kontrolle-Einkauf)
Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
für Snack-Restaurant
Küche: **Chef garde-manger**
Commis de cuisine
Economat-Office: **Hilfsgouvernante**
Buffet: **Buffetochter**
Traiteur: **Verkäufer(in)**
Golfhaus Schönenberg:
Commis de cuisine
(ab Mitte April)
Rest. Jägerhaus, Waidberg, Zürich:
Restaurationstochter
Commis de cuisine
Waidbad: **Badmeister**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind
erbeten an: F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

3804

Le Golf-Hôtel, 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été, à partir du 16 mars
1979 ou à convenir:

filles de lingerie
commis de rang
filles de salle
filles de salle débutantes
portier
femme de chambre
commis de cuisine
casseroliers/garçons de cuisine
filles de cuisine

Faire offres avec curriculum vitae, photographie,
prétentions de salaire à la direction.

3801



In Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft
in unsere gediegene Rôtisserie de l'Horloge

Chef de rang
Commis de rang
sowie für unser jungen Küchenteam
Chef de partie
Commis de cuisine

Für die Schweizer Mustermesse
vom 11. April bis 21. April 1979

Buffetdamen
Buffetöchter
Küchenburschen
Küchenmädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu
richten an:

Mustermesse-Restaurants, Personalbüro, 4000 Basel 21

3788

Nach Lugano gesucht

Eintritt 1. Mai

Alleinportier
Zimmermädchen
Serviertöchter
Saalkellnerin
Jungkoch
neben Patron
Buffetochter
Küchenmädchen

Offerten an:

Jon Wieser, Hotel ABC
6900 Lugano-Massagno



9000 St. Gallen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in
Jahresstelle

Sekretärin
Restaurationstochter
sehr gute Verdienstmöglichkeiten

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und
Freizeit.

Offerten sind erbeten an W. Bühner, Dir.,
Tel. (071) 22 47 14.



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Gouvernante/Hausbeamtin
für die Sektoren Office, Kaffeeküche, Buffet und
Restaurant.
Wir wünschen uns eine freundliche, Initiative Ma-
rbeiterin mit Sinn für Ordnung und Sauberkeit, mit
Freude an der hauswirtschaftlichen Arbeit und Führl
und Anlernen von Personal.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an unseren Perso-
nalchef, Hans Kunze, oder rufen Sie ihn gleich an
Bellevue Palace Hotel, Bern, Tel. (031) 22 45 81.

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt Ende April

Köchin
(neben Chef)
Saaltöchter
Zimmermädchen
Alleinportier
Restaurationstochter

Offerten an
Hotel Rössli, 6353 Weggis
Telefon (041) 82 11 06.



Hotel-Restaurant Engemathhof,
8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

2. Sekretärin
für Journal (mit NCR-42) Kasse und allgemeine Büro-
arbeiten, Ablösung des Telefonisten.
Eintritt: 1. April 1979.

Réceptionist
jüngerer, sprachkundig. Eintritt: 1. April 1979.

2 Commis de cuisine
1 Commis tournant und evtl. 1 Commis pâtissier.
Eintritt baldmöglichst.

**1 Officegouvernante-
Buffetochter**
Eintritt baldmöglichst

1 Chasseur
(auch Telefonablösung)
Eintritt zirka 15. März 1979

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten
an die Direktion des Hotels Engemathhof, Engimat-
strasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 36 25 04.

3363

Neueröffnung:**STERNEN-HOTEL (80 Betten), 6375 Beckenried**

15 Automaten von Luzern am Vierwaldstättersee.

Wir suchen im Hinblick auf die Neueröffnung April/Mai 1970, bei geregelter Arbeits- und Freizeit, für Sommersaison evtl. Jahresstelle folgende Mitarbeiter:

Küche: **Chef de cuisine**
(Evtl. chef de partie)
Commis de cuisine

Réception: **Volontairin**
für réception

Loge: **Nachtportier**

Restaurant/Saal: **Kellner und Serviertöchter**
Buffetöchter oder Buffetbursche

Office: **Küchen- und Officeburschen**
(Ragazze e Ragazzi per Office e Cucina)

Bei freier Kost und Logis.

Wir bitten Interessenten, ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen einzureichen an: O. Gander, Hotel Sternen, 6375 Beckenried. Telefon: (041) 84 51 07.

2894

Hotel Belvédère 3700 Spiez/Thunersee

sucht

Lingère Lingeriemädchen

3132



Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee
sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Mitte Oktober)

Saucier
Poissonier
Entremetier
Chef de garde
Pâtissier
Commis de cuisine

Sekretär(in)

Buffetöchter
Buffetbursche
Caviste

2. Chef de service
Restaurationstochter
Restaurantskellner
Chasseur

Ihre Offerten für diese gut honorierten Stellen in einem interessanten und vielseitigen Betrieb erbitten wir mit den üblichen Unterlagen an

H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich, Tel. (051) 32 47 90 oder 36 40 85.

2035

Hotel du Lac, Gunten

Thunersee

sucht für Sommersaison ab Anfang Mai

Sekretärin
(sprachkundig, für Journal und Korrespondenz)

Küchenchef

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Saaltöchter oder Kellner

Zimmermädchen

Etagenportier } evtl. Ehepaar

Offerten sind erbeten an

Fam. F. Furi, 3654 Gunten, Tel. (033) 51 14 21.

3324

Nach Bissago, Tessin, gesucht

Küchenchef**Commis aus der Lehre****2 Serviertöchter****1 Buffetöchter****1 Tournant**
(Zimmer, Buffet)

Eintritt März/April, Saison bis Ende Oktober.

Offerten erbeten an

Fam. Uffer, Hotel Mirto am See
6614 Brissago, Tel. (093) 8 23 28

3795

Cornwall, England
Luxus-Erstickshotel an der Cornwell-Riviera sucht für die Sommersaison 1970, Mai bis Ende September

Commis de cuisine/Köche**Commis de rang/Kellner**

Gute Entlohnung, Unterkunft, gezielte Arbeitszeit.
Arbeitsbewilligung wird besorgt.

Nur englische Offerten sind zu richten an:
D. P. Tarrant, Direktor, Hotel Trebarwith,
Newquay, Cornwall, England.

3757

Feldpausch SA, Tessin

Wir suchen noch:

Hotel **muralto** Locarno:

Praktikanten
für Kontrolle, Verkaufstatistik, Economat

Hotel **al porto** Ascona:

Commis de cuisine
Zimmermädchen
Buffetöchter

Hotel **Zürcherhof** Locarno:

Commis de cuisine
Zimmermädchen
Buffetöchter

für **Zentralküche** in Locarno:**Commis de cuisine**

Eintritt: nach Vereinbarung.

Feldpausch S.A., Herrn S. Saalfrank, 6600 Locarno,
Tel. (093) 7 51 01.

3653



Hotel-Restaurant
ASTORIA
LUZERN

sucht für Sommersaison 1970 oder auch in Jahresstelle:

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Service-Praktikant

Restaurant: **Restaurationstochter**

Küche: **Commis de cuisine**
Commis pâtissier
Garde-manger
Küchenbursche

Buffet: **Buffetöchter**
Gläsermädchen

Loge: **Hallenportier**
Telefonistin
Chasseur

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Economat: **Hilfsgouvernante****Keller:** **Kellerbursche**

Lingerie: **Wäscherin**
Büglerin
Lingeriemädchen

Office: **Officemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an
die Direktion. Tel. Anfrager: (041) 23 93 23.

5153

Hotel-Restaurant WILERBAD

mit 130 Betten am Sarnersee

sucht mit Eintrittsmöglichkeit zwischen März und Juni

Obersaaltöchter oder Oberkellner
(sprachkundig)

Restaurations- und Bartöchter
oder Kellner
(möglichst mit Sprachkenntnis)

Restaurations-/Saaltöchter
Saaltöchter
(eventuell Studentinnen während den Sommerferien)

Buffetöchter
(oder Anfängerin)

Sekretärin – Praktikantin
sprachkundig (Anfängerin)

Zimmermädchen
(Anfängerin)

Lingeriemädchen
(Glätterin)

Köche oder Köchin
Pâtissier
(eventuell junger Konditor)

Bewerbungen und Anfragen an

M. Rogger, Hotel Wilerbad, 6062 Wilen-Sarnen, Tel. (041) 85 10 71

3396

Hotel Belvédère 3700 Spiez/Thunersee

sucht auf kommendes Frühjahr, teilweise in Jahresstelle

Gouvernante
evtl. Anfängerin

Buffetlehtöchter**Chef garde-manger****Chef pâtissier****Commis de cuisine****Zimmermädchen**

3136

Gesucht für sofort in mittleres Hotel der Ostschweiz

Alleinkoch- oder köchin

sowie

2 Buffetöchter

und

Küchenbursche oder -mädchen

Eilofferten sind zu richten an:

Peter Bigler, Hotel-Restaurant Landhaus
9500 Wil, Tel. (073) 6 46 22/23

3507

Am Sitz der
Vereinigten Nationen in Genf

sind folgende Jahresstellen nach Uebereinkunft zu besetzen:

im Delegierten-Restaurant **Commis de restaurant**
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Unsere Betriebe sind der Administration angepasst und bieten daher vorteilhaft geregelte Arbeits- und Freizeit. Abendkurse können regelmässig besucht werden.

Senden Sie bitte Ihre vollständige Offerte (Lohnanspruch und Zeugniskopien) an:
A. Indermühle, Restaurant Palais des Nations, Genf (Schweiz)

3219

Auxiliaire de direction

est cherché par important café-
restaurant

de la vieille ville, Genève. Place de 1er ordre pour per-
sonne capable et possédant qualités requises.

Nationalité suisse, bonne présentation, connaissances
des langues et formation commerciale.

Entrée 1er mai ou à convenir.

Offres avec photo, curriculum vitae et copies de certificats sous chiffre
T 920126-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel Jungfrau 3812 Wilderswil-Interlaken

Gesucht auf 20. März eventuell später

1 Koch

1 Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion
Tel. (036) 2 35 31

3815

Gesucht für sofort junge, freundliche

Serviertochter

in gepflegtes Speiserestaurant am Zürichsee. Guter Verdienst, Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an

Frau A. Pfenninger
Restaurant Schiffli, 7806 Meilen
Tel. (051) 73 03 04, ausser montags

3772



St. Gallen

das bestbekannte und originelle Unterhaltungslokal der Ostschweiz sucht freundlichen, gewandten

Barman

mit mehrjähriger Praxis. Sehr guter Verdienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Urs Füllinger, «SET-Blumenberg», Unterer Graben 7, 9000 St. Gallen, Tel. (071) 22 98 48.

OFA 6378402

Mürren – Hotel Belmont

Gutgehendes, gastliches Kleinhotel in Mürren sucht auf anfangs oder Mitte Juni zwei flinke, selbständig arbeitende

Serviertöchter

(sprachenkundig)

Köchin oder Jungkoch

Offerten bitte an
Hotel Belmont, Cavin, 2825 Mürren, Tel. (036) 3 43 71

Mosse 9915649

Für unser Hotel Landhaus in Davos-Laret und das Spezialitätenrestaurant



suchen wir auf 1. oder 10. Juni 1970:

Büropraktikantin

Restaurations-tochter

(eventuell Anfängerin)

Zimmermädchen

Haustochter

Küchenhilfen

Es möge sich bitte nur Personal melden, das gute Zusammenarbeit und ein kameradschaftliches Verhältnis zu schätzen weiss.

Wir freuen uns über Ihre Offerte mit Bild und Referenzangaben, die Sie bitte an Frau Elise Casty, Quellenhof, Davos-Platz, senden wollen.

OFA 5625602

Restaurant Landi-Bündnerstube 4852 Rothrist

sucht für sofort tüchtige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

auf 15. März

jungen Koch als Commis

neben Chef und 2 Lehrlinge.

Offerten sind zu richten mit Zeugniskopien und Foto an Heinz Arber-Leuenberger, Küchenchef, Telefon (062) 41 15 84.

3773



Schlosshotel Brestenberg

(35 km von Luzern und Zürich)

sucht auf zirka 15. März, April in Jahresstelle oder für Sommersaison bis 31. Oktober

Oberkellner

Offerten sind zu richten an:

Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen.

3224

Parkhotel Giessbach am Brienzersee

Für Anfang Mai bis Ende September

Nachtportier

Chasseur

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriegouvernante

Wäscher

Glätterin, Stopferin

Saalkellner, Saaltöchter

Econamat-Officegouvernante

Chef saucier

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Kioskverkäuferin

Seilbahn-Kondukteur

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Referenzen erbeten an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, CH – 3818 Grindelwald

2131



HOTEL ELITE

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 2 54 41 + 3 03 68 TÉLEX: 34 101

Cherche avec entrée de suite ou à convenir:

barmaid

pour notre Night-Club «Le Chambord».

Solide expérience et bonnes références exigées, ainsi que connaissance des langues (français, allemand, anglais). Place à l'année bien rémunérée.

Nous cherchons également:

femme de chambre

commis de rang

commis de bar

Places à l'année avec entrée de suite ou à convenir.

Pièce de faire offre manuscrite avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Elite, 2500 Bienne.

3793

Hotel Eden, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt zirka 5. Mai

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Wir legen Wert auf eine erstklassige Küche und auf Fähigkeit, das ihm unterstellte Personal zu guten Leistungen anzuweisen.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

3837

Buffet CFF, 1400 Yverdon
cherche

chef de partie

commis de cuisine

garçon de cave/éconamat

Faire offres à
M. Cribiel-Ferrer, Buffet CFF, 1400 Yverdon
Tél. (024) 2 49 95

3781

Hotel Kempler, Lugano

sucht für lange Sommersaison
(Eintritt entweder auf Ostern oder 5./10. April)

Sekretärin

(Englisch, Deutsch, Französisch), Eintritt Ende März

Commis de cuisine

Lingère

Casserolier-Küchenbursche

Officemädchen

(Kaffeeköchin)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:
Hotel Kempler, 6902 Lugano

3782

Posthotel Rössli, 3780 Gstaad

mit durchgehendem Restaurationsbetrieb sucht auf Frühjahr

Commis de cuisine

und

Kochlehrling

zu kleiner Brigade
sowie

Buffetochter oder -burschen

(Anfänger wird eingearbeitet)

Offerten an Familie Widmer-Ammon

3790

Hôtel des Alpes, Spiez (am Thunersee)

sucht auf 1. April 1970 eventuell früher tüchtigen, versierten

Küchenchef

In kleine Brigade. – Jahresstelle.

Offerten an: Fam. F. Zölch, 3700 Spiez.

3778

Gesucht nach Grindelwald

Serviertochter

Buffetochter

Offerten mit Foto an:

Familie Bleuer, Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

3776

Gesucht nach Lugano

für Saison von Mitte März bis November:

Sekretärin-Korrespondentin

für Korrespondenz in vier Sprachen und NCR-Gästebuchhaltung

Etagen-Portier

sprachenkundig

Chaufeur-Conducteur

sprachenkundig, für Bahndienst mit VW-Bus

Zimmermädchen

sprachenkundig

Saalkellner

Saalpraktikant

Keller- und Gartenbursche

Für obige Posten können nur Angestellte berücksichtigt werden, die vor Ostern eintreten können (15./20. März).

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Hôtel International au Lac 6901 Lugano

3792



sucht ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

1. Sekretärin

mit mehrjähriger Praxis.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien an
Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR)

3777

Hotel-Restaurant Schönegg 3715 Adelboden

sucht für seine LOHNER-BAR

Barmaid oder Bar-Serviertochter

(auch Anfängerin)

zur Aushilfe bis 31. März 1970.
Hoher Verdienst, freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:
Fam. H. Thüli-Zimmermann, Tel. (033) 73 16 61

3783

Gesucht nach Lugano

Sekretärin

Zimmermädchen

Bar- und Hallentochter

Saaltöchter

Anfangssaaltöchter

Lingère

Eintritt Mitte März vor Ostern

Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an

E. Fassbind, Hotel Continental, Lugano

3074

Hotel Belvedere 7550 Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht ab Mitte Mai für Sommer- und Wintersaison

Chef de cuisine

für kleine Brigade

Wir bieten:
geregelt Arbeits- und Freizeit, gutes Salär, Kost und Logis frei, angenehmes Arbeitsklima, Möglichkeit für Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitten wir an die Direktion Hotel Belvedere, 7550 Bad Scuol, zu senden. Tel. (084) 9 10 41.

3791

Für lange Sommersaison in Erstklasshaus nach Interlaken gesucht (Stellenantritt zweite Hälfte April oder nach Uebereinkunft)

Chef de partie-tournant Entremetier

Pâtissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Offerten erbeten mit Angaben über bisherige Berufslaufbahn (Zeugniskopien) und Lohnforderungen an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof 3800 Interlaken

3800

Hotel Royal – St. Georges 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison ab 25. März

Chef de rang/Demi-chef

Commis de rang

Saaltöchter

Saallehrtöchter

(Ausbildung Schulhotel SHV)

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

3801

Le Restaurant du Parc des Eaux vives, 1207 Genève

cherche pour le 1er mars 1970:

Chefs de rang Commis de rang

Faire offre par écrit à la direction ou tél. (022) 35 41 41.

3805



Suchen Sie eine gute Jahresstelle in einem erstklassigen Restaurant?

Wir suchen: (auch für unseren 2. Betrieb in Dietlikon ZH) junge, initiative Mitarbeiter, welche sich am Aufbau eines grösseren Restaurationsbetriebes voll einsetzen möchten!

Wir bieten: zeitgemässe Arbeitsbedingungen, den erforderlichen Einsatz entsprechende Entlohnung!

Sind Sie gewandt, fachtüchtig und einsatzfreudig, so sind Sie für uns «Der richtige Mann am richtigen Platz»

Betriebsassistentin/ Aide du patron (qualifiziert)

Chef de partie Commis de cuisine

Buffetdame

Chef de brigade

Chef de rang

Commis de rang

(Stagiaires)

Barman oder Barmaid

(Débutants)

Hostesses

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre Offerte, worauf wir Sie umgehend zu einem unverbindlichen Vorstellungsgespräch einladen möchten.

Verlangen Sie bitte Herrn oder Frau Plüss persönlich.

P 44-3130

Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Es handelt sich um Dauerstellen mit entsprechender Entlohnung.

Tüchtige und zuverlässige Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen an:

R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

2045

Hotel-Restaurant-Rôtisserie Nollen

sucht für die kommende Saison auf anfangs März

- 1 Commis de cuisine**
- 2 Restaurationstöchter**
- 1 Buffettochter**
- 1 Chasseur**
- 1 Mädchen für Lingerie**
- sowie
- 1 Cassière**
- für Selbstbedienungsbuffet

Gut bezahlte Saison-, evtl. Jahresstelle, gute Unterkunft und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schriftliche Offerten sind mit Foto und Zeugniskopien zu richten an:

P. Schätti-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hosenruck/TG (5 Autominuten von Wil/SG).

2276

Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen

sucht auf Ostern oder nach Uebereinkunft

Köchin Serviertöchter Buffettöchter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit

Offerten sind erbeten an

Josef Walker, Tel. (044) 2 16 16

2763

Schloss Mammern Bodensee, Schweiz

sucht für 1. April bis 1. November 1970

Economatgouvernante

Economat-/Officegouvernante

Journalführerin-Sekretärin

Patissier

Sehr hohe Löhne.

Offerten an die Direktion, Schloss Mammern, 8265 Mammern, Telefon (054) 8 65 71.

3875

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt jüngeren

2. Oberkellner/Chef de service

(für Bankette und als Tournant)

Interessenten senden ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

2062

Hotel Angleterre, 1200 Genf

sucht

Commis de rang

Chasseur

Lingeriemädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

3794

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

(Souschef)

Kellner

(Schweizer oder Niederlasser)

Wir bieten vorteilhafte Anstellungsbedingungen.

Offerten an:

Holf Galliker
Zunftthaus am Neumarkt
am Neumarkt 5, 8001 Zürich

3766

Palace Hotel, St. Moritz

sucht

kaufm. Angestellte

(Jahresstelle, Eintritt baldmöglichst)

sowie für sofort bis anfangs April

Chef garde-manger

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Photo, sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

3763



bietet lange Sommersaison für sofort oder März-November an

service- und sprachkundige

Serviertöchter

Jungkoch

Offerten mit Foto und Zeugnissen erbeten.

2875

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle

2 Serviertöchter

ein junger

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Restaurant La Terrasse,
Fam. Zimmermann, 1800 Vevey

P 07-120688

Gesucht

Alleinkoch

eventuell tüchtiger Jungkoch, auf Mitte März oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn, familiäre Behandlung, geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hotel Bahnhof, Wolhusen, Tel. (041) 87 14 12

P 25-22643



Luzern

sucht für die Sommersaison 1970:

Zimmermädchen

Eintritt 15. März 1970

Kaffeeköchin/Officegouvernante

Eintritt 15. Mai oder nach Uebereinkunft.

Saaltöchter

Eintritt 1. April 1970

Commis pâtissier

Eintritt 1. Mai 1970

Commis de cuisine

Für späteren Eintritt, Mai/Juni suchen wir weiter:

Zimmermädchen

Hilfszimmermädchen

Saaltöchter

Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21

3011

Hotel Royal, 14, Deauville, France Lux

engage:

1. Pour saison de Paques (15 mars-5 avril)
2. Pour saison été (15 mai-15 septembre, ou 1er juillet-31 août)

valets de chambre

femmes de chambre

chefs de commis étages

lingères

personnel masculin de plonge et d'office

Ecrire à la direction avec copie de certificats et photo.

519



GRAND HOTEL

VICTORIA

3718 Kandersteg

sucht für lange Sommersaison 1970 und bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1970/71 folgendes Personal:
Eintritt auf etwa 15. Mai 1970

Bureau: **2. Sekretär – Stagiaire**

Loge: **Tournant – Chasseur**

Saal: **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Cuisine: **Saucier/Souschef
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Kochlehrlinge**

Economat: **Aide-gouvernante/Tournante**

Etage: **Etagenportier
Zimmermädchen**

Restaurant/
Dancing: **Serviertöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3300

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April–Mitte
Oktober

Eintritt: Ende März, evtl. Pfingsten.

Bei Eignung auf Wunsch Jahresstelle.

Kontrolleur Französisch sprechend

Chef de réception
(sprachkundig)

Empfangssekretär
(evtl. Stagiair)

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante/Caissière

NCR

Aide-Maincourante evtl. Anfängerin

Barmaid

Englisch sprechend

Chef de partie/Saucier

Commis de cuisine

Patissier (selbständig)

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffettochter evtl. Anfängerin

2. Oberkellner

Winebutler

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etage (Anfängerin)

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante

evtl. Anfängerin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und

Gehaltsansprüchen erbeten an

H. F. Müller, dir. propr.,

Case 62, Territet.

2488

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht noch für kommende Sommersaison ab Mitte /Ende April oder nach Uebereinkunft

Nachtportier**Chasseur****Etagenportier****Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen****Chef de rang****Demi-chef de rang****Commis de rang****Saaltöchter****Saal-Lehrtochter**

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Photo sowie Angaben über Sprachkenntnisse an:

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3799

HOTEL ASCOT ZÜRICH

HOTEL ASCOT, 8027 ZÜRICH

Tel. (031) 36 18 00

Haus ersten Ranges – im Herzen der Stadt sucht in Jahresstellen mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft für

Küche:

Chef de garde Commis de cuisine Commis de rang

Restaurant:

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in sehr lebhaftem Betrieb, überdurchschnittliche Salarierung und bei Eignung Dauerstellen mit Aufstiegsmöglichkeiten und Personalförderung.

Wir erwarten gutes berufliches Fundament und 100-prozentigen Einsatz.

Bitte senden Sie heute noch Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

3823

**Grand Hotel Beau-Rivage**

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison, Ende März bis Ende Oktober (nach Uebereinkunft), folgende Mitarbeiter:

Sekretär/Caissier NCR 42**Etagengouvernante****Chef pâtissier**

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

3821

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft für unsere «Alphütte» und «Grill-room»:

Kellner

für Hotel:

Serviertöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an

Familie Espellata,**Parkhotel Blümlisalp**

3703 Aeschi, Tel. (033) 54 33 03

3759

Gesucht in gastronomisch bekannte Gaststätte der Zentralschweiz mit internationaler Kundschaft tüchtiger

Küchenchef

welcher Freude hat, mit mittlerer Brigade eine feine A-la-carte-Küche speditiv, gepflegt und abwechslungsreich zu führen. Tüchtigen, initiativem Fachmann bietet sich gutbezahlte Existenz. Wohnung vorhanden.

Tüchtiger, seriöser Saucier könnte sich auch als Chef einarbeiten.

Handschriftliche Kurzofferten an Chiffre 3827, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Pour entrée & Pâques-on cherche

Serveuse

au restauration, Jardin, evtl. banquet;

une

jeune fille

à garder les enfants.

Faire offres à

l'Hôtel Croix Blanche
1349 Arnex-sur-Orbe

3830



Grill-room
Speiserestaurant
an der Aare

sucht per 15. März 1970 oder nach Vereinbarung

Koch oder Köchin**Commis de cuisine****Restaurationstöchter****Kellner**

für Restaurant und Grill-Room

Serviertöchter**Buffetdame und -töchter****Officemädchen oder -bursche****Kinderfräulein****Tochter**

für Mithilfe im Haushalt

Es werden auch Ausländer mit Niederlassung angestellt.

Offerten an:

Restaurant zum grünen Affen
Fam. R. Lehmann, 2545 Altreu/Selzach SO
Tel. (065) 6 80 73 (ausser Montag)

OFA 65104003



sucht eine gelernte Köchin für die

Zusatzlehre als Diätköchin

Dauer der Zusatzlehre: 1 Jahr

Eintritt: 15. März, evtl. 1. April 1970

Wir bieten Gewähr für eine gründliche und vielseitige Ausbildung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind unter Kennziffer 6/70 an die Direktion des Inselsptals, 3008 Bern, zu richten.

OFA 54080001

GESUCHT

auf anfangs bis Mitte März in mittelgrosses, neu renoviertes
Hotel-Restaurant
an schöner Lage ob dem Lago Maggiore

Service:**Kellner und Serviertöchter**

(Italienischkenntnisse erwünscht)

Küche:

Köchin oder Commis de cuisine Küchenbursche oder -mädchen

Diverses:**Tochter**

zur Mithilfe an Buffet und Lingerie

Offerten sind zu richten an:

Fam. Hugo Schnarwiler-Hess,
Hotel della Posta, 6505 Locarno-Monti
Tel. (093) 7 13 12

P 23160115



sucht in modernes Hotel mit Hallenbad

Serviertöchter

(auch Anfängerinnen)

Kellner

(auch Anfänger)

Buffetköchter

(auch Anfängerin)

Küchenbursche**Officepersonal****Zimmermädchen****Personalzimmermädchen**

(schöne Personalzimmer und Aufenthaltsraum mit TV)
Eintritt: zirka Mitte Mai 1970.

SPORT- UND FERIENZENTRUM
A. G. Weixler, Dir., 7250 Klosters, Tel. (083) 4 29 21.

3746

Gesucht auf Mitte März:

Alleinkoch**Alleinportier**

(mit Fahrausweis)

Saaltöchter**Wäscherin/Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien an:

Hotel Gerber, 6900 Lugano

3822



Hotel Central, 8001 Zürich

sucht per 1. April oder nach Uebereinkunft

Barmaid

in erstklassige Hotelbar.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit und sehr guten Verdienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (051) 32 68 20.

3807

Café-Bar de la Poste
2000 Neuchâtel

cherche

fille de buffet

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à

André Messerli, Tel. (038) 5 14 05.

3812

Restaurants Beaulac, 2001 Neuchâtel

Snack-Bar-Terrasses-Restaurant Français

Etablissement de première catégorie
cherche:

chef de rang

pour Restaurant Français

commis de cuisine**apprenti de cuisine****garçon ou fille de buffet****sommelier**

pour Snack, qualifié

aide-gouvernante

Faire offre avec curriculum vitae et prétentions de salaire.

2294



Hotel du Sauvage
3860 Meiringen

Berner Oberland, 100 Betten, Restaurant, Bar-Dancing
sucht für die kommende Sommersaison, Mai bis Ende September

Sekretär/Aide du patron**Barmaid****Chef de partie****Küchenbursche/Casserolier****Buffet-Officebursche****Saalkellner oder -töchter**

(auch Anfänger)

Zimmermädchen**Lingeriemädchen****Etagenportier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel du Sauvage, 3860 Meiringen, Telefon (038) 5 10 12.

3814

Gouvernante

est demandée par Important Café-Restaurant de Suisse romande.

Les personnes de 25 à 40 ans, capables, bonne présentation et possédant qualités requises sont priées de faire offres avec photo, curriculum vitae et copies de certificats, sous chiffre P 11-950020 à Publicitas S.A., 2300 La Chaux-de-Fonds.

Hotel Aurora, 6490 Andermatt

sucht tüchtige, selbständige

Serviertöchter

guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Familie Christen, Tel. (044) 6 78 81.

3809

Gesucht nach Basel

junger Koch**Chef de service/Aide patron****Zimmermädchen****Portier**

Sich melden bei

Hotel Central, Falknerstrasse 3
4000 Basel
Tel. (061) 23 44 30, Hartmann

3808

**HOTEL-BAR-RESTAURANT**

Modernes Erstklasshotel beim Opernhaus, Falkenstrasse 6, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 76 00

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin/Tournante**Etagenportier**

Schweizer oder Niederländer.

Auf Wunsch Zimmer im Angestelltenhaus, 3 Minuten vom Hotel entfernt.

Offerten erbeten an die Direktion.

3798

Castagnola-Lugano**Familien-Hotel-Pension Belvedere**

sucht für März bis November

Mädchen

Abwechselnd für Service, Zimmer, Küche. Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Telefon (091) 51 56 31

3804

Hotel du Lac Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in gutbezahlte Jahres- oder Saisonstelle

Buffetöchter

(auch Anfängerin)

Restaurationstöchter

gewandt im Spelsservice, sehr hoher Verdienst.

Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brüllhardt, Hotel du Lac, Rapperswil
Tel. (055) 2 19 43

295



**2 cuisiniers
3 garçons ou filles d'office
3 caissières**

Suisses ou étrangers.

Faire offres à RESTAURANT BRASSERIE DU LIGNON, tél. (022) 45 09 20, 1211 LE LIGNON/Genève.

P 18, 511

Hotel-Restaurant-Bar Cecil

1605 Chexbres, Balcon du Léman sur Vevey

cherche pour saison du 14 mars au 15 novembre

1 jeune cuisinier**1 commis de cuisine****1 garçon de cuisine****1 serveuse**

avec connaissance des 2 services.

2 débutants(es) de salle

Offres avec certificats et prétentions.

294

Stellenangebote Offres d'emploi



Der im Jahre 1971 zu eröffnende «TENERIFE-PALACE» (800 Betten) in Porte de la Cruz sucht einen

SALES MANAGER

für den «Verkauf» von

SONNE und ROMANTIK

Wir stellen Sie uns als einen jüngeren, anpassungsfähigen Mitarbeiter vor, der bei einer Hotelkette, Reisebürogesellschaft, Flug- oder Schiffsunternehmungen schon ähnliche Verkaufs- und Public-relations-Aufgaben mit Erfolg gemeistert hat.

Sie sollten über eine solide kaufmännische Grundausbildung verfügen und einen guten Gesprächs- und Briefstil in Deutsch, Englisch, vielleicht auch Spanisch und Französisch haben.

Von Ihrem Arbeitsplatz in Zug/Schweiz aus hätten Sie längere Kontaktreisen in Europa und nach Übersee zu unternehmen.

Haben Sie Mut, etwas Neues anzupacken? Haben Sie Ausdauer? Können Sie elegant verkaufen? – Dann freuen wir uns auf Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto und Referenzen, die Sie richten an die

Direktion des «Tenerife-Palace, c/o Eufa Zug AG, Zugerstrasse 53, CH-6340 Baar.

3885

Wir suchen für unseren grösseren Restaurationsbetrieb nach Zürich einen initiativen und zuverlässigen

Aide du patron

Chef de service

als rechte Hand des Betriebsleiters.

Wir bieten unserem zukünftigen Mitarbeiter:

- Vertrauensposition mit weitgehender Selbständigkeit
- Tätigkeit in vielseitigem Betrieb

Wir wünschen uns:

- (wenn möglich Schweizer), 26 bis 30 Jahre alt
- bestmögliche Berufserfahrung
- praktisches Organisations-talent
- guten Umgang mit Personal und Gästen

Führen Sie sich diesen Anforderungen gewachsen, dann schreiben Sie mit gleichzeitiger Einsendung Ihrer Unterlagen mit Referenzen und Foto unter Chiffre 3505 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

sucht in lange Sommersaison mit Eintritt zirka 20. März oder nach Uebereinkunft folgende Mitarbeiter:

Büro	Sekretärin oder Anfangssekretärin
Küche	Entremetier Commis de cuisine
Service	Chef de rang Demi-chef de rang Saalkellner Commis de rang
Etage	Hilfssportier

Wir bieten zeitgemässe Arbeitsbedingungen, Kost und Logis im Hause sowie angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Photo, Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen an Familie F. Kottmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden.
Tel. (061) 87 50 04.

2545

Barmaid

Wir suchen in unsere Hotelbar und -terrasse für lange Sommersaison (zirka 20. April bis Oktober) freundliche, sprachenkundige und sympathische

die Freude am Kontakt mit internationaler Kundschaft hat. Bewerberinnen möchten sich melden mit Beilage von Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien bei

Theo Wirth, Schweizerhof
Interlaken

3797

L'Hôtel Royal-Savoy
Lausanne-Ouchy

cherche de suite ou à convenir

1 chef saucier

1 pâtissier

1 chef de rang tournant

places à l'année.

Envoyer offres détaillées à la direction.

3305

Hôtel-restaurant réputé du Jura neuchâtelois cherche:

1 fille de salle

connaissant bien la restauration

1 fille de salle débutante

1 femme de chambre-lingère

1 jeune fille

aide-femme de chambre et de buffet

1 garçon de maison-nettoyeur

1 commis de cuisine EXTRA

1^{er} avril au 30 avril

Nous pouvons garantir des salaires importants – logement dans l'hôtel, travail agréable – entrée de suite ou date à convenir.

Faire offres complètes à

l'Hôtel de l'Aigle
2108 COUVET

3211



Hotel Toggenburg, 9658 Wildhaus

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft zuverlässigen, jüngeren

Koch evtl. Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Fam. Hans Vetsch
Tel. (074) 5 23 23

3853

Gesucht

In Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an:
W. Guggenbühl-Stutz

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht ZH

3477

CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE
cherche
pour sa roisserie «Le Beaujolais»

chef de rang
demi-chef de rang
Commis de rang

sachant trancher et flamber, parlant couramment le français, l'allemand et l'anglais

Date d'entrée immédiate ou à convenir, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats à
Monsieur D. Thuillard, Sous-Directeur,
Continental Hôtel, 2, place de la Gare,
1000 Lausanne.

2968

Hotel Albana, Weggis

(Vierwaldstättersee)
(100 Betten)

sucht für die Sommersaison

Zimmermädchen Hilfzimmermädchen

Der Eintritt kann zwischen 1. April und Ende April erfolgen, die Saison dauert bis Mitte Oktober. Sehr gute Verdienst- und Arbeitsbedingungen werden zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 13 45.

3572

Kornhauskeller Grande Cave Bern

sucht in Jahresstelle

Garde-manger Commis de cuisine

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7,

Tel. (031) 22 11 33.

2385



Im neuen

Thermalbad Zurzach

(Neueröffnung Mitte April)

suchen wir für das

Bad-Restaurant und Turmhotel

Restaurationskellner
(nur Schweizer)

Buffetdame

Buffettöchter

Commis de cuisine

Kassiererinnen

Eintritt April oder nach Uebereinkunft. Unterkunft in Neuwohnungen mit Bad.

Offerte erbeten an M. Jordan-Kunz, Turmhotel, 8437 Zurzach.

3276

Restaurant Campofelice 6598 Tenero

cherche pour longue saison d'été ou à l'année,
entrée en service le 1^{er} mars 1970 ou le 15 mars:

chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
commis de cuisine
Buffetdame
Barmaid

Faire offres à la direction Restaurant CAMPOFELICE, 6598 Tenero.

3467

Parkhotel Restaurant Solitude, 4000 Basel

sucht auf 1. März 1970 oder nach Vereinbarung bestqualifizierten, jüngeren

Küchenchef

versiert in à la carte und Bankett, zu mittlerer Brigade.

Ferner

Chef de partie

Commis de cuisine

Restaurationsköche oder Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Hagmann, Parkhotel Restaurant Solitude, Grenzacherstrasse 206, 4000 Basel.

2930

Wir suchen in unsere kleine Küchenbrigade

1 Jungkoch

1 Kochvolontär

Hübsch eingerichtete Zimmer stehen zur Verfügung.

Am besten telefonieren Sie uns oder Sie kommen schnell vorbei.

P 059135

HIGH NOON

Restaurant und Bar am Käfigturm Bern

Direktion Adrian Scheidegger

Telefon 031 22 66 95

Hotel-Restaurant Belvoir
8803 Rüschlikon, Tel. (051) 92 03 02

sucht nach Uebereinkunft

Saucier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Küchenbursche

Zimmer-Hausmädchen

Serviertochter

Hausbursche-Portier

Gute Lohnbedingungen. Direkte Busverbindung mit
Bürkliplatz. Sog. Kuche.

3280

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der
Stadt Zürich

Jungkoch neben Patron

Spezialitäten-Restaurant Kibiz
8305 Dietlikon, Fam. K. Siegrist
Tel. (051) 93 31 10

3218

Restaurant au Rendez-vous
3818 Grindelwald

sucht für die kommende Sommersaison

Alleinköchin oder Koch

Alleinpâtissier

Offerten erbitten an E. Borel, Restaurant au Rendez-
vous, 3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 21 81.

3304

Das neuenervierte
Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen

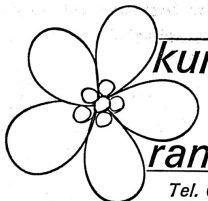
sucht in Jahresstelle zu kleiner Brigade versierten

Küchenchef oder Saucier

auch Ausländer
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbitten an die Direktion.

3247



kurhotel
bad
ramsach
Tel. 062 69 23 23
Post 4633 Läfelfingen

Nun hat sich auch unsere zweite
Hotelsekretärin
verheiratet, und so sind wir genötigt,
eine Nachfolgerin zu suchen
Möchten Sie in einem neuen Haus,
grosszügig eingerichtet, in einem leb-
haften Betrieb mit einem jungen Team
und fortschrittlicher Leitung arbeiten?
Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
sie orientieren Sie und vereinbaren mit
Ihnen ein Rendez-vous

135



HOTEL
RESTAURANT
MONTANA
Luzern
Eintritt März/April für lange Saison:
Sekretär/Aide de réception
Englisch, auch Anfänger
Chasseur
Barmaid
Schweizerin, Englisch
Zimmermädchen/Tourmante
auch Anfängerin
Lingere
mit Erfahrung
Officemädchen
ragazza per l'office
Offerten an Dir. Ed. W. Glanella,
unter Beilage von Zeugnisabschriften
und Foto.

3511

Gesucht in Restaurant Nähe Zürchs gewissenhafte,
flinke

Barmaid

Nur Schweizerin oder Entlassene. Eintritt sofort
oder nach Uebereinkunft. Zimmer kann zur Verfügung
gestellt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen
unter Chiffre 2064 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hôtel Les Rasses

s/Ste-Croix, 1200 m, Jura vaudoise

cherche pour la prochaine saison d'été (15 mai au
15 octobre)

secrétaire de réception

(entrée 1er mars)

maincourantier

aide-directrice

commis de cuisine

commis de salle

barmaid

femme de chambre

cafetier-caviste

garçons d'office et maison

Faire offre avec copies de certificats, photo et pré-
tentions de salaire à la direction.

3318

Nous cherchons pour le 15 avril 1970

Commis de bar

Disc-Jockey

Faire offres avec copies de certificats et prétentions
de salaire à

Bar-dancing «Le Grenier»
1854 Leysin

3328

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in
Jahresstellung

Hotelsekretärin

evtl. Anfängerin

für Gästeeinplatz, Telefonbedienung, Korrespondenz
(Deutsch, Französisch, Englisch).

Töchter, welche gerne in einem lebhaften Betrieb
arbeiten und die nötigen Fremdsprachenkenntnisse
besitzen, melden sich mit Referenzen und Gehalts-
ansprüchen beim
Hotel Engelhof, 4051 Basel, Tel. 23 22 66.

3350

Wir suchen:

tüchtige Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug.
Jahresstelle, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen
6300 Zug, Tel. (042) 21 29 30

3434

Hotel Bellevue-Terminus,
6390 Engelberg

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Chef de rang

für Winter- und Sommersaison 1970.

Für Sommersaison ab 1. Mai 1970

Entremetier

Saucier

Chef de rang

Commis de rang

sehr gute Bezahlung, Garantielöhne

Offerten sind zu richten mit Bild und Zeugniskopien
an die Direktion Hotel Bellevue, 6390 Engelberg.

3377

Für unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir
zum Eintritt nach Uebereinkunft einen nüchternen,
treuen und zuverlässigen

Caviste

Er muss selbständig unseren grossen Keller betreuen
können. Vertrauensposten. Alter nicht unter 30 Jah-
ren. Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit und
Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbitten
an
W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41-175

Hôtel Suisse, 1800 Vevey

cherche pour la saison, éventuellement à l'année:

stagiaire de réception

filie de buffet

garçon de buffet

femme de chambre

garçon de maison

lingère qualifiée

sommelier 2 services

qualifié

filie de salle

qualifiée

chef de partie

commis de cuisine

garçon de cuisine

Faire offres avec copies de certificats et prétentions
de salaire à la direction, ou tél. (021) 51 17 26.

3418

Riviera vaudoise

RESTAURANT de 1er ORDRE

cherche

chef de cuisine expérimenté

travail à la carte

chef de partie

chef et demi-chef de rang

dame de buffet

débutante acceptée

sommelière

connaissant les deux services

Entrée 1er mars 1970 ou à convenir.

Faire offre avec copie de certificats, photo et pré-
tentions de salaire sous chiffre 3471 à Hôtel-Revue,
3011 Bern.



Der Start
unseres
neuen Le Bistrot
könnte auch für Sie
ein guter Start sein.

Wir eröffnen Ende Mai 1970.
Im absoluten Geschäfts- und Bürozen-
trum von Basel. An der Aeschenvorstadt.

Wie unsere Restaurants Paprika und
Le Cochon d'Or wird das neue Le Bistrot
ein attraktiver Küchenbetrieb.

Und ein Stück Paris. In seiner Küche.
In seiner Atmosphäre. In seinem Flair. Und
in seiner regen Geschäftigkeit.

Darum suchen wir tüchtige Mitarbeiter:
Einen versierten Küchenchef. Und einen
ebenso versierten Saucier und Gardemanger
und Entremetier und Tournant. Und junge
Küche, die noch etwas dazulernen möchten.
Und wir suchen eine Gouvernante.

Und zuvorkommende Chefs de Service.
Oder charmante Hostessen. Und einen Bar-
chef. Und viele flinke Serviertöchter und
Kellner.

Alle wollen wir gut bezahlen.
Und ihnen von den schönsten Arbeits-
plätzen im Basler Gastgewerbe bieten.
Und von den besten Aufstiegsmöglich-
keiten.



Bewerbungen erbitten wir an unseren Stammbe-
trieb: Restaurant Paprika, Charles + Dr. René
Sidler, Blumenrain 12, 4000 Basel, Telefon
061/23 30 44 (ab 9. März Tel. 25 30 44).

3473

Gesucht wird auf 1. März oder nach Ueber-
einkunft zuverlässiger, selbständiger

Alleinkoch

in kleinen Pensions- und Restaurationsbetrieb
Nähe Lugano.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten
unter Chiffre 3480 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Waldhotel National, 7050 Arosa



sucht für lange Sommersaison (15. Mai bis inkl.
20. September)

Küche:

Saucier

(Schweizer, jung, hat bei Eignung
Möglichkeit, zum Sous-chef aufzu-
rücken)

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Speisesaal: 2 Demi-chef de rang
(deutschsprachig)
2 Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Passfoto und Gehalts-
ansprüchen sind zu richten an
W. Huber, Dir., Tel. (081) 31 13 51.

3307

Hôtel Westbury, Bruxelles

cherche pour entrée immédiate:

premier réceptionnaire

28-40 ans, expérience grand hôtel exigée.

Faire offre avec curriculum vitae et photo-
graphie format passeport à la direction de
l'Hôtel Westbury, 6, rue Cardinal Mercier,
1000 Bruxelles.

3486

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht in Jahresstelle einen freundlichen, sprach-
kundigen

Empfangssekretär

Geregelte Arbeitszeit, den Kenntnissen entsprechen-
des Gehalt.

Auskunft erteilt Herr H. Geiger, Personalchef, Hotel
St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich.

3390

Hotel Victoria au Lac
Lugano-Paradiso

sucht für Sommersaison:

Sekretärin

Büropraktikant(in)

Etagenportier

Zimmermädchen

Saaltöchter

Anfangssaltöchter

Commis de salle

Commis de cuisine

Lingeriemädchen

Officemädchen

Hausbursche

Offerten mit Zeugnissen und Foto an die Direktion
Hotel Victoria au Lac, 6902 Lugano-Paradiso
Offerte con certificati e fotografia

3481



Hotel-Restaurant
Roter Turm
4500 Solothurn

Direktion:
Werner Mosimann
sucht

Service
Serviertochter oder Kellner

Küche

Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Telefon (085) 2 96 21

2846

HOTEL LA PERLA 6612 ASCONA

sucht für lange Sommersaison (Mitte März bis Ende Oktober)

Alleinkoch

Commis de cuisine
Küchen- und Officeburschen

Telefonistin-Praktikantin

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion
Hotel La Perla, 6612 Ascona, Ticino.

3504

„Erstklasshotel am Thunersee sucht ab erster Hälfte Mai für die
Sommersaison 1970

Saucier
Garde-manger
Tournant de cuisine
Kochlehrling
Zimmermädchen
Portier
Servicehilfe Restaurant
Lingerie- und Officeburschen

Offerten bitte an H. R. Boss, Hotel Spiezterhof au Lac, 3700 Spiez.

3488



HOTEL SCHWEIZERHOF 7270 DAVOS PLATZ

Erstklasshotel 170 Betten

sucht auf Ende Mai

Küchenchef

für lange Sommer- und Wintersaison

Es wollen sich nur bestausgewiesene Bewerber melden, die einer erst-
klassigen Küche vorstehen können.

Offerten mit Zeugniskopien an Dir. Paul Heeb.

3593

Gesucht für lange Saison März bis Oktober

1. Sekretärin
4 Sprachen
Praktikantin
Büro
Gouvernante
Saucier
Commis de cuisine
Demi-chef

Commis de rang
mit Möglichkeit zu avancieren
Buffetdame
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Glätterin
Lingeriemädchen
Hausbursche

Offerten sind zu richten an die Direktion
Hotel Motel Lido, 6818 Melano

2874

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für 1. März bis Mitte November 1970, eventuell Jahresstelle

1. Köchin gut qualifiziert
junge Köchin

in mittleren Hotelbetrieb. Wir bieten sehr guten Lohn, Möglichkeit,
Fremdsprachenkurs zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familien-
anschluss.

Offerten an
Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno
Telefon (093) 7 23 61

2633

TESSIN

Gesucht

CHEFKOCH

in eines der originellsten Hotels, 35 Betten, Passantenbetrieb,
20 Automaten von Lugano entfernt.

Sehr gute bezahlte Jahresstelle

E. Iseli, Posthotel, 6981 Astano, Tel. (091) 9 31 77

3620

Bahnhofbuffet 3801 Kleine Scheidegg

sucht für Sommersaison eventuell Jahresstelle mit
Eintritt auf 1. Mai oder nach Vereinbarung

Küchenchef

Garde-manger

oder

Entremetier

Restaurationstöchter

Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an das
Bahnhofbuffet, 3801 Kleine Scheidegg, zuhanden von
Herrn Gross, Tel. (036) 3 41 51.

3483

Central-Sport-Hotel DAVOS-PLATZ SCHWEIZ

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle:

Büro: Sekretärin
Praktikantin

Loge: Nachtportier

Etage: Etagengouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen

Küche: Chef saucier
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine

Lingerie: Lingeriemädchen

Office: Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu rich-
ten an die Direktion Central Sporthotel, Reto Stiffler,
CH-7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 65 22.

3388

Hotel-Restaurant Carina, Brambrüesch

Wir suchen folgende Mitarbeiter:

1 Office-Hausbursche
für sofort.

Für die kommende Sommersaison 1970:

1 Zimmermädchen
1 Officebursche
1 Buffetmädchen
1 Serviertochter

Interessanten melden sich bitte bei
H. Imfeld, Gerant, Hotel Carina,
7090 Chur-Brambrüesch,
Tel. (081) 22 89 77.

P 13-21109

Gesucht für Sommersaison, 6. April bis 30. September

2 junge Köche

Ueberdurchschnittlicher Lohn.

Offerten mit Bild an H. Stauffer, Wankdorfstr. 75,
3000 Bern.

P 0521086

Hotel Blume, 3800 Interlaken

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an

Hotel Blume, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 31 31

3452



CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE

cherche

pour compléter son équipe de réceptionnistes

un(e) secrétaire
de réception

parlant le français, l'allemand et l'anglais et
connaissant la machine NCR 42;

Date d'entrée immédiate, place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats à
Monsieur D. Thuillard, Sous-Directeur,
Continental Hôtel, 2, place de la Gare,
1000 Lausanne.

2369

Wir suchen in Betrieb der Ostschweiz

Chef de service
(eventuell Ehepaar)

in Hotel mit Bahnhofbuffet, Grill und grossem Saal. Guter Organisator,
administrative Kenntnisse. Erfahrung in der Personalführung. Geboten
wird interessante Dauerstelle mit Wohnung. Seriösem, gut ausgewiese-
nem Interessent, welcher Freude hat, junge Leute nachzuziehen,
geben wir den Vorzug.

Handgeschriebene Offerten mit Bild, Lebenslauf sowie Zeugniskopien
und Referenzen sind zu richten unter Chiffre 41-900074, an Publicitas,
8401 Winterthur.

Tessin Lugano-Castagnola



Für sofort oder nach Uebereinkunft gesucht in gepflegtes Familienhotel
mit 80 Betten

Saaltöchter oder Saalpraktikantin
Zimmermädchen/Anfangs-
zimmermädchen
Lingerista/Lingère – Glätterin
Portier/Hausbursche
Commis de cuisine/Jungkoch
Köchin
Ausiliario/Office-Küchenbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion
Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI), Tel. (091) 51 44 41

3542

Chance für jungen Koch

Mindestalter: 22 Jahre.

Im Strandbad Rorschach ist der Posten eines Leiters des Strandbad-
Restaurants frei. Bei Eignung bieten wir die Möglichkeit einer Ganz-
jahresbeschäftigung.

Senden Sie Ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an die
Geschäftsleitung COOP Rorschach-Rheintal,
Marktplatz 12, 9400 Rorschach

P 31-14129

Gesucht für lange Sommersaison (1. Mai bis Oktober) fachlich gut aus-
gewiesene

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

H. Wagner, Hotel-Restaurant Oberland, 3800 Interlaken

3551

Restaurant Mustermesse & Rôtisserie de l'Horloge Basel

suchen in Jahresstelle, zu baldigem Eintritt:

Assistent Manager

Wir erwarten Autorität und die Fähigkeit, selbständig mit Gästen und
Personal zu verhandeln.
Gute Kenntnisse in Büro, Service und Küche sowie Sprachen sind not-
wendig für diesen Posten.

Wir bieten:
interessante und abwechslungsreiche Arbeit, Selbständigkeit, sehr gute
Entlohnung, 4 Wochen bezahlte Betriebsferien.

Interessanten, die gerne Verantwortung übernehmen, richten detaillierte
Offerten mit sämtlichen Unterlagen an die Direktion der
Restaurantsbetriebe Schweizer Mustermesse, Postfach, 4000 Basel 21

3546

Gesucht auf 1. April nach Bümpliz, Restaurant Bären,

3 nette Serviertöchter
1 Buffetdame oder Tochter
1 Alleinkoch

Auf Wunsch Zimmer im Hause, sehr guter Verdienst.

Offerten an Familie E. Schneider, Postfach 63, 3422 Kirchberg,
Tel. (034) 3 22 06.

P 09-30240

Berner Oberland

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Köchin, evtl. Hilfsköchin
Mädchen für Zimmer und Küche
Serviertochter**
sprachenkundig

Guter Verdienst, geregelte Freizeit zugesichert.

Sich melden bei Fam. Zurbuchen, Gasthof Bären,
3801 Habkern bei Interlaken.
Telefon (036) 3 81 82.

3529

Nach Klosters gesucht ab sofort

Kindermädchen
nach Uebereinkunft**Serviertochter**
Anfängerin wird angelernt.

Offerten an

Fam. U. Altermatt,
Sporthotel Kurhaus,
7252 Klosters Dorf, Tel. (038) 4 11 12

3525

Nach England wird gesucht:

2 Commis-Kellner
oder
Serviertochter

Mindestalter 21 Jahre

von Ostern (spätestens 1. Mai) bis Ende Oktober für
60-Zimmer-Ferienhotel am Meer.Es werden geboten: gute Verdienstmöglichkeiten und
Gelegenheit, Englisch zu lernen. Einige Vorkennt-
nisse der englischen Sprache sind jedoch notwendig.

Imperial Hotel, Exmouth, Devon

3558

Berner Oberland

Gesucht

Serviertochter oder Kellner
für Service im Speisesaal und Restaurant.Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt sofort
oder auf Frühjahr.Anfragen unter Chiffre 3531 an Hotel-Revue, 3011
Bern.**太白酒樓****Buffetdame**
oder
Buffettochter

Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugnissen an China-Restaurant
Li Tai Po, Furrungasse 14, 6004 Luzern,
Tel. (041) 22 10 23 oder privat (041) 22 95 72.

2159

Hotel Bären, 3715 Adelboden

Gesucht auf 1. Mai 1970

Kochlehrling

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

2491

Gesucht nach Pontresina für kommende Sommer-
saison**Oberkellner**

für sofort

Telefonist**Büropraktikantin****Officepraktikantin**

Bewerbungen sind zu richten an G. Klarguti-Saratz

Klainguti's Hotel Languard
7504 Pontresina GR

3496



CONTINENTAL HOTEL, LAUSANNE

cherche

chefs de partieayant de bonnes connaissances de la restaura-
tion à la carte**commis de cuisine**Date d'entrée immédiate ou à convenir, place
à l'année.Faire offres avec copies de certificats à
Monsieur D. Thuillard, Sous-Directeur,
Continental Hôtel, 2, place de la Gare,
1000 Lausanne.

2367

ASCONA

Hotel Riposo

(60 Betten)

Saison März bis November, sucht:

Sekretärin

sprachenkundig für Réception und Journal.

1. Saaltöchter

gut ausgewiesen, sprachenkundig

Saaltöchter**Saalanfängerin****Commis de cuisine****Zimmermädchen****Lingerie- und Hausmädchen****Officemädchen****Küchenbursche/Ragazzo di cucina**Offerten mit Unterlagen und Foto an R. Studer,
Hotel Riposo, 6612 Ascona

3022



Tel. 062 69 23 23

*Ein neuzeitlich eingerichtetes
modernes Hotel
eine prächtige Gegend
und ein junges flottes Team
welches noch mit einigen
Mitarbeitern ergänzt werden soll*

Wir suchen

Restaurationstöchter**Kellner****Koch oder Köchin***Telefonieren Sie uns
verlangen Sie Herrn oder Frau Kälin
wir können Sie orientieren
und mit Ihnen
ein Rendez-vous vereinbaren*

135



SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

sucht in Jahresstelle erfahrene, sprachenkundige

Etagengouvernante

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerberinnen, die an einer Dauerstelle interessiert
sind, sind gebeten, ihre Unterlagen an die Direktion
zu richten.

3096

Restaurant Scaletta
6600 Muralto

sucht für 1. April 1970 (Saison) jungen Koch als

Alleinkoch

sowie

Frau oder Tochter

zur Mithilfe in der Küche.

Tel. (093) 7 52 98

3470

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft,
vielseitige Küche suchen wir**Chef de partie**

und

Commis de cuisineEintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte
Dauerstellen. Möglichkeit zum Beitritt in die Pen-
sionskasse.Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
W. Frauchiger-Minng, Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

Seehotel & Restaurant Hallwil
5712 Beinwil am Seesucht für lange Sommersaison oder Dauerstelle mit
Eintritt Frühjahr 1970**Küchenchef**Selbständige Führung der Küche und kleinerer Bri-
gade (4-6 Mann).

Neue, moderne, besteingerichtete Küche.

Geregelte Arbeits- und Freizeit nebst hoher Ent-
lohnung.Offerten oder persönliche Kontaktnahme sind erbeten
an

A. Reisse, Besitzer, Tel. (054) 71 11 02

3291



cherche pour tout de suite ou à convenir

une première lingère**une femme de chambre**

place à l'année, salaire fixe.

Faire offre ou se présenter à la direction
Téléphone (032) 2 32 55

Wir suchen auf Ostern bis Ende Oktober:

Alleinzimmermädchenauch Anfängerin
(cameriera ai piani, anche principiante)**Küchenmädchen oder -bursche**

(aiuto-cucina)

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

Pensione Lehmann, 6900 Lugano TI

3515

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht:

Chef de partie**Commis de cuisine**

Gutes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeiten.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an: Herrn

A. Stöcklin, Restaurant Du Pont
Bahnhofquai 7, 8001 Zürich
Tel. (051) 23 67 35

3506

Hotel Kurhaus Weissbad
bei Appenzellsucht für 15. März, evtl. für später für die Sommer-
saison**Küchenchef**

(evtl. Jüngerer in kleine Brigade)

Commis de cuisine**Küchenbursche oder -mädchen****Hausbursche/Portier****Zimmermädchen für Lingerie****Lingère****Restaurationstochter oder -kellner****Saaltöchter und Anfängerinnen****Büroangestellte**

für Empfang, Telefon und Korrespondenz.

Offerten an die Direktion E. A. Zünd.

3569

Wir suchen für möglichst sofort eine junge, tüchtige

Köchin(evtl. Koch)
für unsere Personalküche. Wir bieten zeitgemässe Ar-
beitsbedingungen und sehr guten Lohn.Wir erwarten guten Einsatz mit Sinn für Zusammen-
arbeit.Interessentinnen wenden sich an die Hausbeamtin
desDiakoniewerkes Neumünster
8125 Zollikerberg (Zürich)
Tel. (051) 63 77 00 (intern 505)

P 44-3916

Hôtel du Lac, Montana

cherche pour la saison d'été, 15 mai au 15 octobre,
ou à l'année**Commis-Koch****filles de salle****garçons de cuisine**Offres à Walter Hug, Hôtel du Lac, 3962 Montana,
Tel. (027) 7 34 14.

3640

Bahnhofbuffet Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt

Buffettochter

oder

Buffetbursche**Koch – Aide de cuisine**

Hoher Verdienst. Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8291 Schaffhausen,
Telefon (053) 5 32 83

3633

Mürren

(Berner Oberland)

Gesucht für lange Sommersaison

Chef de rang**Kellner**Offerten mit Zeugniskopien an
Alpina Hotel, 3025 Mürren.

3693

an der San-Bernardino- und Splügenpass-Route sucht
für sofort, Saison bis Ende Oktober:**Buffetdame****Buffettochter/Bursche****Commis de cuisine**

Eintritt 1. April:

Praktikantin

für Büro und Réception

Saal- und Restaurationskellner**Zimmermädchen**Offerten sind erbeten an die Direktion, Hotel Boden-
haus, 7431 Splügen.

Torquay / Englische Riviera

Kellner(innen)

Mindestalter 21 Jahre und 3 Jahre Kellnerpraxis

Zimmermädchen

Mindestalter 18 Jahre

Frühstück- und GemüsekochMindestalter 21 Jahre und 3 Jahre Berufserfahrung.
für Sommersaison in führendes Hotel gesucht. Gute
Gelegenheit, Englisch zu lernen.

Offerten mit Photo und Zeugnissen an:

Mrs. C. E. Hassell, Hassell's Hotel Torquay, England.

3655

Hôtel du Mont-Blanc1110 Morges
Quai du Mont-Blanc

cherche:

secrétaire de réception**chef de cuisine****commis de cuisine****chef de rang****sommeliers****sommelières****commis de salle****portier****femmes de chambre****filles de buffet****garçons d'office et maison****garçon de cuisine**

Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et prétentions
de salaire à la direction.

3403



HOTEL SCHWEIZERHOF 7270 DAVOS PLATZ

Erstklasshotel, 170 Betten,

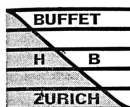
sucht für Sommersaison (Eintritt Ende Mai)

Sekretärin NCR
(Saison- oder Jahresstelle, Eintritt 15. 4./1. 5.)
Büropraktikantin
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Demi-chef de rang
Commis de rang
Economatgouvernante
Hilfs-Economatgouvernante
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Etagenportier
Ragazze di lingerie

Bei Zufriedenheit Zusicherung für lange Wintersaison.

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

3592



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
Chef de grill
Chef de garde
Commis de cuisine
Pâtissier (Confiseur)
Metzger

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit.

Auf Wunsch Zimmer in einem unserer Personalthäuser.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhofbuffets Zürich-HB in Verbindung zu setzen. (Tel. 051/23 37 93, intern 55).

3574

Hotel National 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison ab Ende März/April

Saucier
Chef de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Lingeriemädchen

Offerten sind mit Unterlagen erbeten.

3571

Hotel Signinhaus 7131 Lax bei Flims

Gesucht für sofort

1 Entremetier
1 garde-manger
Commis de cuisine
Küchen- und Officebursche

Offerten an Hotel Signina, 7131 Lax, Tel. (081) 39 23 55.

3582

Mallorca

Schweizer Hoteldirektor sucht für anfangs März bis Ende Oktober einen

Sekretär

oder

Sekretärin

deutschsprachig, Spanisch nicht erforderlich.

Gute Bezahlung sowie geregelte Freizeit und gutes Wohnen ist garantiert (eine Fahrtvergütung wird zugesichert).

Offerten unter Chiffre 3659 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

London

Gouvernante – Aide patron

(30-45 Jahre)

für kleines Hotel garni gesucht, die auch die Vertretung des Direktors einmal wöchentlich übernehmen könnte, Jahresstelle. Gutes Englisch erwünscht.

Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften an die Direktion French House Hotel, 71, Onslow Gardens, London, S.W. 7.

P 44-300368

Restaurant «Au Chat-Noir» près du Théâtre Municipal 1003 Lausanne

cherche

chef de cuisine

pour petit brigade

commis de cuisine

sommelier

(deux services)

Faire offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire à René Magnenet, propr.

3664

Grand Hôtel Santa Cristiana Riviera del Conero Lido di Numana (Ancona)

Für die kommende Sommersaison suchen wir:

Empfangschef

(3- oder 4sprachig)

Hotelsekretärinnen

(3sprachig)

Sekretärinnen

(3sprachig)
(mit NCR-Maschine vertraut)

Telefonistinnen

(3sprachig)

Bardame und Hostessen Nachtportier

(3sprachig)

1. Maître d'hôtel

2. Maître d'hôtel

Offerten sind zu richten an die Direktion, Grand Hotel Santa Cristiana, 60026 Numana (AN), Italien.

3656

Lugano

Gesucht auf 15. März 1970, Saison bis anfangs November

1 Hausbursche-Alleinportier

sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter

2 Saalpraktikantinnen

1 Tournante

für Zimmer, Lingerie und Saalmithilfe

2 Hausmädchen

2 Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola

3629

Hotel Hecht

(am Zürichsee)

sucht für Ganzjahresstellen

Chef de rang/Oberkellner

Koch

Restaurationstochter

Barmaid

Hohe Verdienstmöglichkeiten.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:

Bruno Hager, Hotel Hecht
8852 Altendorf

543

Hôtel Bellevue 2726 Saignelégier

Tél. (039) 4 56 20

cherche

chef de rang
filles de chambre
filles de cuisine
garçon de maison
portier
une sommière

congé régulier, bon gais

Offres à l'Hôtel Bellevue, 2726 Saignelégier.

3634

MÖVENPICK

Für unseren modernst eingerichteten Betrieb «CENDRIER» in Genf suchen wir nach Uebereinkunft einen

Personalsekretär

Das vielseitige Arbeitsgebiet umfasst unter anderem:

- Selbständige Personaleinstellung in enger Zusammenarbeit mit der Direktion.
- Administrative Personalbetreuung.
- Korrespondenz mit den Bewerbern.
- Organisatorische Aufgaben, vor allem «hinter den Kulissen».

Was erwarten wir von Ihnen:

- Eine gute Allgemeinbildung
- sehr gute deutsche und französische Sprachkenntnisse
- dass Sie etwa 1½ Jahre bei uns im Personal-Sektor bleiben werden.

Wir bieten:

- sorgfältige Einführung
- grosse Aufstiegsmöglichkeiten

Reichen Sie uns Ihre vollständige Offerte mit Handschriftprobe an untenstehende Adresse ein.

Selbstverständlich geben wir Ihnen auch telefonisch gerne weitere Auskünfte.

MÖVENPICK, Regional-Direktion Westschweiz, J. C. Purro, reg. Pers.-Assistent, 17, Rue du Cendrier, 1200 Genf.
Tel. (022) 31 64 03.

P 44-61

Gesucht auf 28. Februar oder 1. März versierte

Barmaid

in Tahiti-Bar-Dancing. Sehr guter Verdienst bei angenehmer Arbeitszeit. Täglich Diskothek. Mittwoch frei.

Qualifizierte Interessentinnen, welche an selbständiges Arbeiten gewohnt sind, wollen sich bitte melden bei

Max Meier, Rest. Sternen, 8640 Hurden bei Rapperswil
Tel. (055) 2 12 17

3610

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstellen

Réceptionist

NCR-42-kundig

Logentournant

(Stellvertreter des Concierge)

Barmaid

(Grill-Room-Bar sofort)

Barmaid

(Arcady-Bar 1. April)

Chef d'étages

Chef de rang

Restaurationstochter

2. Etagengouvernante

Eintritt für sofort

Zimmermädchen

Richten Sie Ihre Offerte mit Photo an das Personalbüro.

3647

LE RICHEMOND, 1200 GENÈVE

cherche

chef tournant
commis pâtissier

pour entrée à convenir.

Faire offres à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

2690

Hotel Waldheim, 6366 Bürgenstock

sucht auf Ostern oder später

1 sprachenkundige

Sekretärin, evtl. Sekretär

Büro und Empfang (Schweizer)

2 Chefs de partie**1 Köchin****1 Jungkoch****2 Restaurationstöchter oder -kellner**
(sprachenkundig)**2 Saalkellner oder -töchter****1 Buffetbursche**

Es können auch Ausländer berücksichtigt werden.

Offerten mit Bild erbeten an Fam. H. Amstutz.

3615



Wir suchen mit Eintritt 1. Mai junge, freundliche

Barmaid

für Dancing-Bar, nur Abenddienst.

Barpraktikantin

oder Barlehrtöchter.

Gefälligst Offerten mit Bild an Familie Michel, Telefon (033) 54 41 21.

3497

Wir suchen auf 15. März bis 1. April freundliche

Serviertöchter

(evtl. Anfängerin) in gepflegten Spieleservice.

Guter Verdienst. Fünftagewoche. Einzelzimmer im Hause.

Offerten an:

Fam. Feurer, Restaurant Allenberg,
8708 Männedorf am Zürichsee,
Tel. (051) 74 02 24

3617



cherche

commis de rang**commis de cuisine****filles de lingerie****garçon de maison****garçon ou fille d'office****secrétaire**

(français, allemand, anglais)

Entrée mi-Juin.

Faire offre avec copies de certificats et photo.

3650

FISTRAL BAY HOTEL, NEWQUAY, CORNWALL, ENGLAND

Required for summer season end of April to end September.

Cooks
Palissiers
Barbers
Headwaiters
Waiters
Commis Waiters
Chambermaids.

3579

Hotel Restaurant MONTANA

Gesucht für 1. März 1970

Koch evtl. Commis**Zimmermädchen****Nachtportier**

Jahresstellen.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

Dir. U. Baumann

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/22 16 64

3639

Wir suchen auf Frühjahr 1970 oder nach Uebereinkunft

Köche**Kellner oder Serviertöchter****Buffetöchter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Dir. R. Folly, Hotel Schwanen,
8680 Rapperswil

3631

Cherchons

1 cuisinier

ou

1 apprenti sortant d'apprentissage

pour toute de suite ou date à convenir.

Bon salaire a personne capable.

Hotel de l'Ours,
1837 Château d'Oex

3524

Tessin

Restaurant direkt am See sucht auf Ostern oder nach Vereinbarung tüchtige

Buffetdame/Aide-patron**Serviertöchter**

Sehr guter Verdienst. Gute Gelegenheit Italienisch zu lernen.

Offerten mit Unterlagen an Restaurant «La Riva»,
6574 Vira-Gambarogno, Tel. (093) 6 37 37

3627

TESSIN

Hotel della Post, 6776 Piotta

sucht für kommende Saison in Saison- oder Jahresstelle folgendes Personal:

Chef de cuisine**Commis de cuisine****Küchenpraktikant****Küchenbursche****Demi-chef de rang****Commis de rang****Saaltöchter****Servicepraktikant oder -praktikantin****Portier****Zimmermädchen****Lingeriemädchen**Offerten sind zu richten an die Direktion oder an
Tel. (094) 9 32 21.

3584

Motel Mezzovico

Nähe Lugano

sucht für lange Sommersaison

Buffetdame**Sekretärin****Anfangssekretärin****Barmaid****Demi-chef de rang****Commis de cuisine****Lingère****Zimmermädchen****Hausburschen**Offerten mit Bild und Zeugnissen an Herrn Knuchel,
Motel, 6849 Mezzovico, Tel. (091) 9 83 64.

3608



Möchten Sie einmal in Biel arbeiten?

Für März suchen wir

qualifizierte Buffetdame

sowie

fachtüchtige Serviertöchter

für unser modernes und gutlaufendes Restaurant.

Es handelt sich um Jahresstellen.

Offerten an
S. Schwarz, Restaurant Seeland, 2500 Biel,
Tel. (032) 2 27 11

P 06-1868

Wir suchen auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Chef de partie
Commis de partie
Barkellner
Serviertöchter

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an

Herrn Dir. G. Schmidt, Embassy Gaststätten,
Fraumünsterstr. 14, 8001 Zürich.

3581

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, April/Mai bis Oktober

Sekretär

für Empfang, Kasse usw.

Commis de cuisine
Kochlehrling
Commis de rang

Offerten an Ed. Krebs, Hotel Krebs, 3800 Interlaken.

3570

Hotel Planta,
6644 Orselina s/Locarno

sucht auf anfangs März oder nach Uebereinkunft

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

SaallehrtöchterOfferten erbeten an Familie Christen,
Tel. (083) 7 10 22.

3609

Etagenportier
Zimmermädchen
Commis de rang

Stellenantritt Februar/März oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

P 24-20698



cherche:

téléphoniste

formation PTT, 3 langues

femme de chambre**garçon ou fille de buffet****commis de cuisine**

Suisse

Faire offre avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à: Hôtel Beau-Rivage, Genève.

3598

Hotel Bellevue
6356 Rigi Kaltbad

Tel. (041) 83 13 51

sucht auf 1. April für lange Sommersaison, teilweise Jahresengagement

Generalgouvernante
Empfangssekretärin
Empfangspraktikantin**Chef saucier****Chef entremetier****Commis de cuisine****Anfangsoberkellner**

(guter Chef de rang könnte angelehrt werden)

Saalkellner/-töchter**Restaurationskellner/-töchter****Zimmermädchen****Portier****Küchenbursche**

Zeitgemässe Entlohnung und gute Behandlung sind bei uns selbstverständlich.

Schriftliche Offerten mit Unterlagen und Foto oder Anruf an die Direktion.

3623

Gesucht wird auf 10. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison:

Zimmer- oder Hilfszimmermädchen
Tourmente
junger Koch neben Chef

Offerten erbeten an:

Hotel-Pension Mirafiori,
6644 Orselina-Locarno
Tel. (093) 7 18 73

3625

Erstklasshotel, mit 90 Betten, sucht auf April oder nach Uebereinkunft:

Küchenchef

Ruhiger Betrieb mit 10 Monate Saison.

Wir legen Wert auf eine erstklassige, abwechslungsreiche Küche und bieten einen den Leistungen entsprechenden Lohn. Wohnung vorhanden.

Offerten an:

Otto Hauser, Hotel Schweizerhof,
3818 Grindelwald

3597

Gesucht zu möglichst sofortigem Eintritt oder nach Uebereinkunft in ruhiges Sport- und Familienhotel nach Davos

1 Sekretär(in)

NCR- und sprachenkundig, mit Kenntnissen in der Réception.

Offerten richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,
Bellavista Sporthotel,
7270 Davos Platz 2, Tel. (083) 3 51 83

3599

L'hôtel Splendit et le Restaurant l'Escale

à 1820 Montreux

cherchent pour la saison d'été (entrée 20 mars ou à convenir)

secrétaire

connaissance NCR 52

secrétaire-stagiaire
cuisinier seul

(15. 8. 1970)

commis de cuisine
aide-femme de chambre
aide-portier
filles de salle
commis de restaurant

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la direction, Pierre Hausmann, 52, Grand-Rue, 1820 Montreux, tél. (021) 61 54 68.

3598

Gesucht per 1. April oder nach Uebereinkunft in Hotel-Restaurant in Zürichseegemeinde (10 Autominuten von Zürich)

Commis de cuisine
Buffetöchter oder -bursche
Saaltöchter
Restaurationstochter oder -kellner
Hilfszimmermädchen

(auch Mithilfe in Lingerie)

Hotelsekretär

(Anfängerin wird angelehrt)

Hotelpraktikantin

(allround)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3596 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

1 junge Köchin
(neben Chefköchin)**Anfangszimmermädchen-Haustochter**
junger Hausbursche

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Gelegentliche Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an

Familie Franz Heibling-Wiedmann, Schlosshotel,
6600 Locarno.

3632



MAEVA BEACH hotel



Un hôtel de la chaîne U.T.H. Paris

De-luxe, 230 chambres
Piscine, plage, grande propriété au bord du lagon.
Clientèle principalement U.S.A.
cherche

FRONT DESK MANAGER

Age: 26 - 36
Langues: Anglais - Français
Expérience: grands hôtels internationaux
Préférence système américain
Relations publiques
Sens de l'organisation et du commandement
Nous offrons:
Contrat de deux ans
Vacances 2 mois par an fin contrat
Voyage aller-retour payé
Bon salaire, logé, nourri, soins médicaux

Faire offres complètes à:

Ivan Falesitch
Directeur général
B.P. 1601 Papeete - Tahiti - Polynésie française

3644

GRAND HÔTEL LES RASSES

1451 Les Rasses s/Ste-Croix (Jura vaudois)

Nous cherchons un jeune

chef de cuisine

qualifié.

Nous demandons: de l'initiative, un bon sens de l'organisation, une cuisine variée et une grande expérience de la cuisine à la carte.

Nous offrons: une place à l'année, un salaire correspondant à nos exigences.

Veillez nous adresser vos offres de service avec copies de certificats et photo.

Entrée en service au plus tard le 15 mai 1970.

3464

Oriental Hotel Bangkok Thailand

Wir suchen für sofort

Restaurant-Manager

mit guten Fachkenntnissen
englische Sprache bedingt

Unterkunft und Verpflegung frei

Luftpostofferten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Mr. Kurt Wachter, General Manager

3660

Hôtel Olden, 3780 Gstaad

cherche pour entrée de suite ou à convenir un ou une

secrétaire

(anglais, allemand, français)

Faire offres avec annexes usuelles et prétentions de salaire à la direction.

3657

Hotel-Restaurant Chesa Grischuna 7250 Klosters

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef pâtissier
evtl. Bäcker-Konditor

Buffetdame und Buffettöchter

Restaurationstöchter oder Kellner

Tournante
(Buffet und Etage)
(per pian e buffet)

Gäste-Zimmermädchen

Chef de partie

Commis de cuisine

selbständige Lingère
(Glätterin/Flickerin)
(rapezatrice)

Neuzeitliche Konditionen, neues Personalhaus, ganzjährig offen.

Offerten an

Hans Guler, Propr.
Tel. (083) 4 22 22

3676

Gesucht für Sommersaison 1970

Büropraktikantin
(Englisch sprechend)

Saaltöchter

oder

Kellner
(sprachkundig)

Hausbursche

Offerten erbeten an:

Familie Bachmann, Hotel Rothaus,
Klosterstr. 4, 6000 Luzern
Telefon (041) 23 50 15.

3744



3823 WENGEN
SCHWEIZ

Wir suchen als neuen Mitarbeiter

Küchenchef

für mittlere Brigade. Elektr. Küche. Da unser lang-jähriger Chef sich zurückzuziehen wünscht, ist diese Stelle neu zu besetzen.

Wir bieten selbständigen, vertrauensvollen Posten mit guter Entlohnung.

Eintritt anfangs Mai. Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an:

H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen.

3681

Hotel-Restaurant «DU PARC» 5400 Baden bei Zürich

sucht per 1. April oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffettöchter

Portier/Hausbursche

Zimmermädchen

(auch Ehepaar)

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Küchenbursche

Officemädchen

(auch Ehepaar)

Zimmer im Hause

Offerten an: Jean Stilli-Küng, Dir., Hotel-Restaurant
«Du Parc», 5400 Baden (Tel. 056/2 53 53)

3741



Hotel Euler, 4002 Basel

Infolge Rücktritts unserer langjährigen Mitarbeiterin ist die Stelle der

Lingeriegouvernante

neu zu besetzen.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Tüchtige Bewerberinnen senden Foto und sämtliche Unterlagen an die Direktion.

3748



Hôtel Eden, 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été
(entrée 20/25 mars ou à convenir)

1 jeune gouvernante de cafétéria

1 jeune gouvernante d'étage

2 sommeliers

(connaissant les 2 service, restaurant)

1 chasseur

2 commis de rang

3739

L'Hôtel des Trois Couronnes 1800 Vevey

cherche avec entrée immédiate ou à convenir

chef pâtissier

Place à l'année.

Prière d'adresser les offres à Monsieur Pierre Rozat, chef de cuisine.

3642



HOTEL LATTMANN BAD RAGAZ

Wir suchen für lange Sommersaison, Ostern bis etwa 1. November:

Loge

Büro-Logen-Tournant

Nachportier
(Führerausweis erforderlich)

Küche

Tournant

Chef de garde

Commis de garde

Commis de cuisine

Pâtissier oder Commis pâtissier

Saal

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saaltöchter

Weinbutler

Restaurant

Restaurationstöchter oder -kellner

(tranchier- und flambierkundig)

Buffet

Buffetdame

Etage

Zimmermädchen

Offerten richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an

R. Martin, Hotel Lattmann, 7310 Bad Ragaz
Tel. (085) 9 13 15

3004

Gesucht

Serviertöchter

für Speiserestaurant.

Offerten unter Chiffre G 20507 an Publicitas AG, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht auf sofort oder Uebereinkunft für Kegelbahn

Kellner/Barman

(evtl. Jahresstelle)

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion, Telefon
(036) 3 46 12.

3682

Erstklasshotel (Genfersee) sucht in Jahresstelle

Sekretärin als Chef de réception

4 Sprachen

Küchengouvernante

Kaffeeeköchin

Gesucht Mitarbeiterinnen, die Wert legen auf einen Dauerposten.

Wir sichern angenehme Arbeitsverhältnisse und interessanten Lohn zu.

Auf Wunsch Wohnmöglichkeit und Verpflegung im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 3661 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht nach Ascona

Serviertochter
(sprachenkundig)**Buffetochter**

Ab März oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Foto an: Hotel-Restaurant Schiff, 6612 Ascona.

3594

*Grand Hotel Beau-Rivage*

3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende qualifizierte Mitarbeiter (Ende März bis Ende Oktober):

Sekretär – Caissier NCR 42**Nachtconciierge
Chasseurs****Etagengouvernante
Zimmermädchen
Tournante****Anfangszimmermädchen
Personalzimmermädchen****Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang****Saucier
Garde-manger
Patissier
Tournant
Commis de cuisine****1. Kaffeeköchin/Tournante
2. Kaffeeköchin
Office-mädchen und -burschen
Küchenmädchen und -burschen****Lingeriegouvernante
Glätterin
Näherin/Stopferin
Lingeriemädchen**Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.
Tel. (036) 2 22 21.

3532

太白酒樓

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung qualifizierten

Restaurationskellner

in exklusives Spezialitätenrestaurant.

China-Restaurant Li Tai Pe
Furengasse 14, 6004 Luzern,
Tel. (041) 22 10 23 oder Privat (041) 22 95 72.

3604

Hotel du Nord, 3800 Interlaken

Gesucht für lange Sommersaison:

Büro-Reception: **Büropraktikantin
2. Sekretärin (Sekretär)****Küche:** **Garde-manger
Entremetier
Kochlehrling
Küchenburschen/
Officeburschen****Economat:** **Buffetbursche
Buffetochter****Lingerie:** **Lingeriemädchen****Saal-Restaurant:** **Saal- und
Restaurationstöchter
Saal- und
Restaurations-
praktikantin
Kellnerlehrling****Halle und
Etagé:** **Chasseur-Portier
sprachenkundig**

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto.

2541

Grand Hotel Europe, 6000 Luzernsucht für Sommersaison 1970 (April-Ende Oktober)
folgendes Personal:**Büro:** **2. Chef de réception/
Kassier**
(sprachenkundiger Korrespondent)
**Journalführer
Sekretär/Kontrollleur****Loge:** **Conducteur**
mit Fahrbewilligung
Chasseur/Telefonist**Küche:** **Garde-manger
Entremetier****Economat:** **Economat-
gouvernante****Saal und
Restaurant:** **Chefs und Demi-chefs
de rang**
Englisch
Commis de rang**Etagé:** **Hilfsgouvernante
Zimmermädchen****Lingerie:** **Büglerin
Näherin/Stopferin**
baldiger Eintritt
Lingeriemädchen**Office:** **Wäscher
Officegouvernante
Küchen-
Officemädchen**Offerten sind an die Direktion zu richten, Telefon
(041) 22 75 01.

2692

**Lac Léman****L'Hôtel du Signal à Chexbres
par 1604 Puidoux-gare**130 lits, rénové, cherche des mi-mars environ jusqu'au
fin octobre au moins:**commis de salle****filles de salle****débutant(e)s à la salle**Bon logement, congés réguliers. Offres avec copies
de certificats et photo.

2173

Einmalige

Gelegenheit, in unserem Passantenhotel als

Hotelsekretärin

zu wirken. Von zirka 1. März 1970 (oder nach Vereinbarung), benötigen wir Ihre Mitarbeit in Jahresstelle für Réception, Telefon, Kasse, mündlicher und schriftlicher Verkehr mit unseren Gästen, Change.

Auf anfangs Frühjahr 1970 eine weitere

Sekretärin

in Sommersaison mit zusätzlicher Beschäftigung in unserem kaufmännischen Büro.

Wir verlangen zirka 1 Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich.

SchweizerInnen richten Ihre Offerten mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin bitte an

**Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5,
8005 Zürich, Personalbüro**
Telefon (051) 42 54 00.

3254

**Partiekoch
Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen**

Badegelegenheit im See.

P 25-22566

Bar-Dancing L'ESCALE à Neuchâtel cherche pour le
ter avril**barmaid qualifiée**

sachant allemand et français.

Faire offre avec photos et documents usuels au Bar-Dancing L'ESCALE, Neuchâtel, tél. (038) 5 03 26.

SA 87035154

Welche erfahrene, dynamische

Hotel-Gouvernante

führt sich befähigt, unsere Lingerie- und Zimmermädchen tatkräftig zu führen, neu Eintretende anzuleiten und das bestehende gute Arbeitsklima weiter zu erhalten? Eintritt per 1. März 1970 oder nach Vereinbarung.

Wir verlangen selbstständiges Arbeiten. Befähigung zu Führen und mindestens sehr gute italienische Sprachkenntnisse.

Unsererseits bieten wir vorzügliche Anstellungsbedingungen.

Schweizerinnen, Niederlasser oder Entplanierte bewerben sich bitte mit Foto, Handschriftprobe und Lohnansprüchen an

**Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5,
8005 Zürich, Personalbüro**
Tel. (051) 42 54 00

3255

Wir suchen für unseren lebhaften Betrieb einen gutausgewiesenen

Alleinkoch

(Küchenchef), evtl. Ehepaar. Sie Buffet oder Service.

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Hotel Schaffhauserhof

W. Bamert, Tel. (053) 5 58 00, 8200 Schaffhausen

OFA 64802001

Hotel FlamingoSt. Margherita di Pula
(Capriani) Sardinien

sucht für Saison 1970

Sekretärin**Telefonistin****Chefs de rang**

Zeugniskopien erwünscht.

P 24-20702

Hotel Bären, Twann

(Bielersee)

sucht für 15. März oder nach Uebereinkunft

Buffetochter oder -bursche

Offerten sind zu richten an

Familie Hubler + Cornu
Hotel Bären, 2513 Twann
Tel. (032) 85 11 82

P 06-1688

Gesucht für sofort in modernes Bergrestaurant/Hotel freundliche

Serviertochter

als Aushilfe für zirka 5-7 Wochen.

**Familie W. Spori-Reichen
Hahnenmoospass, 3715 Adelboden
Tel. (033) 83 21 41**

P 0521135

Rustikal eingerichtetes Restaurant mit Snack-Bar und Quickservice.

Grill-room mit gepflegten Spezialitäten.

Wir suchen auf den 1. März oder nach Uebereinkunft:

Commis de cuisine

(Grillkoch)

Restaurationstöchter**Buffetdame und -tochter****Büro-Receptionspraktikantin**Neuzuteilte Arbeits- und Freizeiteinteilung.
Schweizer Bürger oder Niederlasser senden ihre

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

**Hôtel «Du Lac», E. Gugolz
8820 Wädenswil am Zürichsee
Tel. (051) 75 00 31**

3698

Hotel Alpina, 7250 Klosterssucht für die kommende Sommersaison mit
Eintritt anfangs April/Mai**Restaurationstöchter**

oder

Kellner**Buffetöchter****Zimmermädchen**

Ausführliche Offerten sind zu richten an

H. Bolliger, Tel. (083) 4 12 33

OFA 56109003

Grossunternehmen in Bern sucht initiative

Sekretärin

für Oekonomieabteilung.

Verlangt werden: Kenntnisse im Hotellfach und kaufmännische Ausbildung.

Wir offerieren: selbstständige, interessante Arbeit, gute Besoldung, geregelte Arbeitszeit, Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Chiffre OFA 1239 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

54080001

Grand Hotel, 1854 Leysin, Suisse

cherche pour la saison d'été 1970 de mi-juin à mi-septembre

secrétaire de direction

(place à l'année entrée tout de suite)

maître d'hôtel**demi-chefs de rang****commis de rang****pâtissier****chefs de partie,****saucier et entremetier****commis de cuisine****aide-gouvernantes****stagiaires**

pour réception, contrôle, salle, cuisine

barman ou barmaid**femmes de chambres****portiers d'étages****femme de chambre du personnel****lingères****chasseurs****garçon**

pour service du personnel

garçons d'office**garçons de cuisine**

Cours de Français, gratuit dans la maison

Faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction.

326

Hôtel des Alpes, 7270 Davos

Davos

Gesucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

1 Commis de cuisine

zu kleiner Brigade

2 Officeburschen

Offerten an die Direktion, Tel. (083) 3 78 55.

3638



cherche

chef de cuisine

Ayant de très bonnes références.

Age 30 à 35 ans.

Entrée mi-juin.

3648

Gesucht

Serviertochter

auf 15. März

Zimmermädchen

für sofort

Ganzjahresbetrieb

Sporthotel 7503 Samedan

Tel. (082) 6 53 33

3648

Hotel Hirschen, Meiringen

sucht auf 1. April 1970

1 Alleinkoch**2 Serviertöchter**

Offerten an Fam. M. Haller, zurzeit Rothornstrasse 16A, 3800 Interlaken.

3597

Verkehrsbüro Adelboden

Wir suchen per 1. April oder 1. Mai eine einsatzfreudige

Sekretärin

(Schweizerin)

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Jahresstelle. Erforderlich sind gute Englisch- und Französischkenntnisse.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, handgeschriebenen Begleitbrief und Foto an Herrn Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

3686

Hotel Schweizerhof
St. Moritz

sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende Oktober)

Receptionist
(sprachkundig – NCR 42) Aufstiegsmöglichkeit
Büropraktikant
Nachtportier
Chasseur – Telefonist
Etagengouvernante
Zimmermädchen – Tournante
Etagenportier
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Hilfspersonal

Bei Zufriedenheit langes, interessantes Winterarrangement zugesichert.

Vollständige Bewerbungen sind an die Direktion zu richten.

3674

Atomkraftwerk Mühleberg

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung des sehr modern eingerichteten

Verpflegungsbetriebes

Wir bieten: interessantes Tätigkeitsgebiet mit sehr guter Entlohnung. Moderne Wohnung steht zur Verfügung.
Verlangt wird: ER: abgeschlossene Kochlehre mit Erfahrung in der Leitung einer Grossküche und dem hiezu erforderlichen Einkauf.
SIE: Kenntnisse im Büro- und Personalwesen.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis kopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Herrn H. R. Schaerer, c/o Emch + Berger, Dipl. Bauingenieur, Gartenstrasse 1, 3000 Bern.

3680



Réceptionnaire-mécanographe
Kontrollleur
Economatgouvernante
Floristin
Officegouvernante
II. Barmaid
Chauffeur-conducteur

sucht mit Eintritt im April:

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse.
Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis kopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

3715

Hotel am Thunersee sucht in Jahresstelle tüchtigen

Chef saucier

Offerten unter Chiffre 3672 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Casino Kursaal, Interlaken

sucht sprachkundige

Sekretärin

Ein interessanter, verantwortungsvoller Posten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Kursaal-Direktion, 3800 Interlaken.

3734

Grindelwald – Parkhotel Schöneegg

sucht für Sommersaison

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Saaltöchter oder Lehrtöchter
Saalkellner
Officegouvernante
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Gärtner
Chauffeur-Telefonist
Sekretärin
(auch Anfängerin)
Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnis kopien und Photo erbeten an Familie Stettler.

3688



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Zimmermädchen
Garde-manger
Commis pâtissier
Chef de rang
Stagiaire für Büro
(später Réception)

Offerten mit Zeugnis kopien an die Direktion.

3747

Hotel-Restaurant Beau-Site,
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison evtl. auch Jahresstellen

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Pâtissier
(Mithilfe am Herd)
Köchin

Buffet: **Buffetöchter**
Buffetöchter-Anfängerin
Service: **Restaurationstöchter**
Saaltöchter
(auch Anfängerin)
Saalkellnerin
Barmaid

Eintritt nach Vereinbarung

Offerten an Fam. Ritter, Hotel Beau-Site 3800 Interlaken (036) 2 13 33

3003

Wir suchen für unser Hotel und Restaurant in Basel, mittlerer Betriebsgrösse, mit Eintritt nach Uebereinkunft sympathische Dame als

Chef de service –
Assistentin der Direktion

Sie muss fähig sein, mit den Gästen einen angenehmen Kontakt zu pflegen, eine gute Verkäuferin sein, über Sprachkenntnisse in Französisch und Englisch verfügen und besonders das unterstellte Personal korrekt und sicher führen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bewerberinnen richten ihre ausführlichen Offerten mit Ansprüchen, Bild, Zeugnis kopien, Eintrittsmöglichkeit usw. an Chiffre 3679, Hotel-Revue, 3011 Bern.

HOTEL EIGER GARNI
GRINDELWALD

Gepsi-Bar / Rest. Gourmet

Sekretärin

für Empfang, NCR- und sprachkundig

Anfangssekretärin

Eintritt: 1. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten an B. Heller, Grindelwald.

3718

Gross-Hotel, St. Moritz

sucht für Sommer- und Wintersaison

Kellermeister

oder zuverlässige Kraft für Kellerausgabe und -kontrolle

Offerten mit Foto und Unterlagen unter Chiffre 3753 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

OLD SWISS HOUSE LUZERN



Gesucht für 1. April oder nach Uebereinkunft tüchtige und qualifizierte

Serviertöchter

mit guten Englischkenntnissen, mit Freude an gepflegtem A-la-carte-Service und internationaler Kundschaft, sowie

Commis entremetier
Commis garde-manger

in mittlere Brigade.

Offerten an Willy + Kurt Buholzer Rest. Old Swiss House, Luzern, Tel. (041) 36 37 38 P 25-5215

Hôtel Beau-Rivage
1006 Lausanne-Ouchy

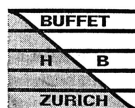
cherche

gouvernante
de lingerie

place stable, entrée à convenir.

Offres détaillées à la direction de l'hôtel.

3716



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahren.

Anfangs-Chef de service

Jüngeres, strebsames Kellner mit gründlichen Berufskennntnissen (Kellnerlehre) bieten wir Gelegenheit, sich in die Tätigkeit eines Chef de service einzuarbeiten. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederländer in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelter Arbeits- und Freizeit.

Interessenten sind gebeten, sich telefonisch mit dem Personalchef des Bahnhof-Buffets Zürich-HB in Verbindung zu setzen (Tel. 051/23 37 93, intern 55).

3760

Welcher jüngere, tüchtige

Küchenchef

hätte Lust, in unserem Betrieb zu arbeiten? Wir sind ein junges Team und legen Wert auf einsatzfreudige Mitarbeiter.

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten bei angenehmem Arbeitsklima und geregelter Freizeit.

Wir verlangen gutes fachliches Können für eine gepflegte französische Küche, einwandfreien Charakter.

Die Sommersaison dauert bei uns zirka Mitte Mai bis Ende September.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Foto und Zeugnis kopien an die Direktion des

Hotel Moy, 3653 Oberhofen am Thunersee

Hôtel Alpina et Savoy 3963 Crans-sur-Sierre

Cherchons pour la saison d'été (début juin fin septembre)

cuisine: **chef de partie**
commis de cuisine
garçon de cuisine

restaurant: **maitre d'hôtel**
demi-chef de rang

lingerie: **une repasseuse/stoppeuse**
filles de lingerie

Adresser les offres à la direction avec photo et copies de certificats.

3820

BAD SCHINZNACH

Parkhotel Kurhaus

Für die kommende Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch:

Büro und
Réception: **Sekretär(in)**

Service: **1. Oberkellner**
Chef de grill
(tranchier- und flambierkundig)
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Küche: **Chefs de partie**
Pâtissier
Commis de cuisine
Diätkoch/Diätköchin

Loge: **Chasseur/Telefonist**

Badstübl: **Alleinserviertochter**

Schwimmbad: **Kassierin**



Offerten mit den üblichen Unterlagen
erbeten an:

M. P. Boillat, Dir. Parkhotel Kurhaus,
5116 Schinznach-Bad

3813

BUERGENSTOCK HOTELS

Gesucht für lange Sommersaison

Telefonist(in)
Logentourant
Chasseur
Portier
Zimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Restaurationstochter
Servicepraktikant(innen)

Chef saucier
Chef entremetier
Chef de garde
Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis pâtissier
Gouvernante/Tourante
(evtl. Praktikantin)
Kaffeeköchin
Officemädchen und -burschen
Küchenmädchen und -burschen
Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen
Gärtner
Parkwart
Golfbuschauffeur

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

3819

Zermatt sucht für die Sommersaison:

Seiler Hotels
Hotel Mont-Cervin
Seilerhaus
mit Schwimmbad
(Mai bis etwa Mitte Oktober)
Sekretärin (NCR)
Telefonistin
Chasseur
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Chefs de partie
Commis de cuisine
Economat-/Officegouvernante
Caviste
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Kaffeekoch/-köchin
Küchenburschen/-mädchen
Officeburschen/-mädchen
Casserolier
Angestelltenzimmermädchen

Hotel Monte Rosa
vollkommen renoviert
(Juni bis September)

Sekretärin (NCR)
(Jahresstelle)
Commis saucier
Commis de cuisine
Pâtissier
Zimmermädchen
Officegouvernante
Office-Küchenbursche
Saaltochter
Commis de salle

Seilerhaus
Restaurant-Confiserie mit Garten
(Mai bis Oktober)

Barmaid
Restaurationstochter
Buffetochter
Commis de cuisine

Zentralbureau
Executive secretary
(Jahresstelle)
Kontrolleur
(Jahresstelle)
dipl. Kindergärtnerin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind
zu richten an die jeweilige Hoteldirektion oder
das Zentralbüro der Seilerhotels,
3920 Zermatt.

Hotel Gornergrat Zermatt Dorf

1. Sekretärin
(Journalführerin)
Zimmermädchen
Etagenportier
Küchenburschen
Chef de rang
Commis de rang

Offerten sind erbeten an die Direktion
Tel. (028) 7 70 33

Hotel Pollux-Nordend

1 Portier conducteur
Eintritt 1. 7. 1970, Jahresstelle
(Deutsch, Französisch, Englisch)
1 Zimmermädchen
Eintritt 15. 4. 1970, Jahresstelle
1 Buffetochter
Eintritt 1. 5. 1970, Jahresstelle
2 Serviertochter
Eintritt 1. 5. 1970, Jahresstelle
1 Commis de cuisine
Eintritt 15. 4. 1970, Jahresstelle
Küchenbursche
Eintritt 1. 5. 1970, Jahresstelle

Offerten sind zu richten an A. Bayard, Direktor.

Hotel Excelsior

tüchtige Alleinsekretärin
Alleinkoch
freundliche Serviertochter
für die Bar
Restaurationstochter
(sprachkundig)
Zimmermädchen
2 Lingères
Küchenburschen

Offerten sind erbeten an die Direktion
Tel. (028) 7 70 46

Zimmermann Hotels AG

Hotel National-Bellevue
und **Hotel Schweizerhof**

Loge: Telefonist – Tournant
Nachtportier
Saal: Demi-chef
Restaurant: Chef de service
Dancing: Restaurationstochter
(Terrasse)
Etagen: Zimmermädchen
Portier
Küche: Commis de cuisine
Chef de garde
Pâtissier
Küchenburschen
(Ragazzi di cucina)
Lingerie: Glätterin
(Stiratrice)
(Ragazze)
Bar: Anfangsbarmaid

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind
erbeten an die Direktion.

3829

Wir suchen nach Uebereinkunft eine selbständige

Sekretärin

für Réception, Telefon, Journal, Korrespondenz.

Interessanter, abwechslungsreicher Posten.

Offerten erbeten an:

H. Dumelin, Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 20 51.

3808

Klinikbetrieb in Davos

mit neuestem, nach den modernsten Grundsätzen eingerichtetem Küchen- und Wirtschafts-
bau
sucht
zum Eröffnungsdatum April/Mai 1970 zur Vertretung des Küchenchefs

Koch

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Zuschriften mit Unterlagen unter Chiffre 3888 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Parkhotel am See 3654 Gunten am Thunersee

100 Betten
sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison (bis 1. November)

2. Sekretärin
Chefs de partie
Saucier
Commis de cuisine
Pâtissier
Restaurationstochter
Saaltöchter
Saaltöchter-Praktikantinnen
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Officemädchen
Portier
Hausburschen
Küchenburschen

Neu renovierter und modernisierter Betrieb an schönster Lage direkt am See. Guter Verdienst und geregelte Freizeit, und Möglichkeit, in der selben alle Wassersportarten zu betreiben.
Personal früherer Jahre, das wieder auf einen Posten reflektiert, möchte sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an
W. Scherrer, Christl. Familienhotel, Parkhotel am See, 3654 Gunten.

3732



Grand-Restaurant, Confiserie,
Tea-room «Schuh», 3800 Interlaken

sucht in lange Sommersaison (März/April/Mai bis Oktober), evtl. Jahresstellen

Tea-room-Leiterin
sprachkundig, qualifiziert, jüngere Bewerberin
2. Chef de service
sprachkundig, qualifiziert, jüngerer Bewerber
Restaurationskellner und
Serviertöchter
sehr hoher Verdienst, sprachkundig
Entremetier oder Tournant
Commis de cuisine
Konditoren
Verkäuferinnen
Anfangsverkäuferin
Verkäuferin-Lehrtochter
Buffettöchter und -burschen
Barmaid
zur selbständigen Führung unserer kleinen Bar

Alles gutbezahlte Saison- oder Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an

Fam. F. Beutler jun., Inhaber, Tel. (036) 2 34 41.

3730



HOTEL
LIMMATHAUS ZÜRICH

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Chef de partie

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an die Direktion oder Telefon (051) 42 52 40.

OFA 67604002

Feldpausch SA, Tessin

In unserem jungen, dynamischen Unternehmen, welches mehrere Restaurationen- und Hotelbetriebe umfasst, beabsichtigen wir, den Posten eines

Food and Beverage Managers

zu schaffen.

Unser neuer Mitarbeiter wird unseren Küchen fachlich vorstehen und somit einen wichtigen Posten innerhalb der Unternehmensleitung einnehmen. Er besitzt deshalb eine natürliche Autorität und fördert die Qualitäten seiner Mitarbeiter. Kenntnisse der italienischen und französischen Sprache sind ihm von grossem Vorteil.

Dank seiner Ausbildung als Koch, seiner Erfahrung, kreativem Denken, Ideenreichtum und Anpassungsvermögen wird er das Verkaufsangebot unserer einzelnen, differenzierten Betriebe planen und mit dem nötigen Organisationstalent rationell verwirklichen. Und vor allem – er wird ein aufgeschlossener Mensch sein, welcher immer bereit ist, Neues zu suchen und zu prüfen.

Der Eintritt erfolgt am liebsten sofort. Wir sind aber gerne bereit, auf einen guten Mitarbeiter zu warten. Es handelt sich um einen vielseitigen, anspruchsvollen Posten, der entsprechend honoriert wird. Fortschrittliche Arbeitsbedingungen und modernste Hilfsmittel sind eine Selbstverständlichkeit.

Bewerbung mit vollständigen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo) senden Sie bitte an: Feldpausch AG, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

3652

Offres d'emploi pour la saison d'été
ou à l'année, dès le 15 avril 1970

Hôtel Les Lilas, Les Diablerets

Alpes vaudoises

Pour la salle et son nouveau restaurant TYPIQUE et
RUSTIQUE
restaurant A LA CHOTTE

1 apprenti de cuisine
1 commis de cuisine
1 garçon de cuisine
1 garçon de maison
2 femmes de chambre lingère
filles de salle
filles pour le restaurant

à la carte

de préférence de nationalité suisse, Suisse allemande, Allemande ou Autrichienne.

Bon gage, bonne nourriture, bon logement et bonne ambiance de famille.

Références et certificats à envoyer à:

Roger Schaller, Prop. Hôtel Les Lilas,
1865 Les Diablerets, tél. (025) 6 41 34.

3687

Hotel Acker-Montana 9658 Wildhaus

sucht für sofort:

Sekretär(in)

Buffettöchter
für Mitte April 1970.

Oberkellner

Offerten an: Frau M. Hilty-Weber.

3685

Privatklinik Bircher-Benner Keltenstrasse 48, 8044 Zürich

Telefon (051) 32 68 90

sucht für sofort bis ungefähr Ende März, gut aus-
gewiesene

Hilfsköchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten (mit Referenzen) erbeten an die Direktion der Klinik.

3683

Hotel Waldhaus, 7514 Sils-Maria

(Engadin)

sucht für die Sommersaison 1970
(zirka 10. Juni bis Mitte/Ende September)

Loge: **1 VW-Bus-Chauffeur/**
Logentournant
(zuverlässigen Fahrer)

Etage: **1 Zimmermädchen**
1 Zimmermädchen-Tournante

Saal: **1 Chef d'étage**
1 oder 2 Chefs de rang
4 oder 5 Commis de rang
1 Angestellten-serviertochter

Küche: **1 Chef saucier**
1 Chef pâtissier
3 oder 4 Küchen-commis
1 Commis pâtissier
1 Communard

Hilfskräfte: **1 Hilfskaffeeköchin**
1 Officemädchen
1 Officebursche
1 Küchenbursche

Lingerie: **1 Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3697



Wir suchen sofort oder nach Uebereinkunft einen

jungen Koch

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im

Hotel im Portner, St. Gallen

Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44

P 33-3601



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Lingeriegouvernante

für unsere mit modernen Maschinen eingerichtete Lingerie, mit drei Lingerie.

Bedingung: Schweizer Bürger mit Italienischkenntnissen.

Wir bieten gutes Salär, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir haben jeden Dienstag und wegen Betriebsferien jedes Jahr von zirka 23. Dezember bis Mitte Januar geschlossen.

Bewerbungen richten Sie bitte an:

Personalbüro Casino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich,
Tel. (051) 47 67 57. intern 13

3549

Gesucht

Geranten-Ehepaar

für die Sommersaison 1970 in modernes Hotel mit Dancing in der Ostschweiz.

Offerten unter Chiffre J 33-22723 an Publicitas AG, St. Gallen.



9470 Buchs SG
Tel. (085) 6 13 77

sucht in Jahresstellen

Saucier

Entremetier

Restaurationstochter oder Kellner

(Ausländer möglich)

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen an Fritz Gantenbein,
chez Fritz, Hotel Bahnhof, 9470 Buchs SG.

3651



sucht für die Sommersaison, Eintritt anfangs Juni

Sekretärin

(evtl. Anfängerin)

Allgemeingouvernante

(Stütze der Hausfrau)

Commis de cuisine

Commis für Restaurant und Bar Chasseur-Telefonist

Bitte schreiben Sie an:

HOTEL
MARGNA

S. D. Müssgens-Hürzeler
7515 Sils-Baselgia, Engadin
Telefon 082/45306

3727



HOTEL SARATZ

PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1970

Sekretärin
Büropraktikant
 oder -praktikantin
Nachtportier/Telefonist
Chasseurs
Barmaid-Hallentochter oder
Barman/Chef de hall
Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Commis de cuisine

Etagengouvernante
Stütze der Hausfrau
Etagenportier
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
Gouvernante
für Keller/Kontrolle
Küchenmädchen
Officemädchen
Casserolier/Küchenburschen
Lingeriemädchen
Wäscher

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
 G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

2638



Grand Hotel Victoria-Jungfrau

3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis anfangs Oktober)

Büro:
2 Journalführer(innen) (NCR)
II. Sekretärin
 sprachgewandt
Praktikanten(innen)
 (Fachschüler)

Loge:
Nachtconcierge
Voiturier – II. Conducteur
Chasseurs

Etage:
II. Etagengouvernante
Hilfsgouvernante-Tournante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportiers

Servicebrigade:
Winebutlers
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Courier-Kellner
Kellnerlehrlinge
Praktikanten
 (Fachschule)

Jungfrau-Grillstube:
Restaurationsstöchter oder Kellner
Buffetdame oder -bursche
Restaurationslehrtöchter

Economat/Office/Küche:
Economatgouvernante
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
 (Fachschule)
Kaffee-Köchinnen
Küchen-/Officeburschen oder
-mädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Angestellten-Servicebursche oder
-mädchen

Lingerie:
Wäscherin für Fremdenwäsche
Glätterinnen, Stopferinnen
Mangemädchen

Küchenbrigade:
Chef-saucier
Hotel-Metzger
Commis de grill
Patissier und Commis
Commis de cuisine
Praktikanten
 (Fachschule)
Kochlehrling
Communard

Frühere Angestellte, die sich für ihre oder andere Stellen wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

3365

Continental Hôtel, Lausanne

Avez-vous de bonnes connaissances de bar et la restauration?
 Parlez-vous couramment le français, l'anglais et l'allemand?
 Avez-vous entré 30 et 40 ans?
 Nous cherchons

une barmaid

pour notre **Lobsterbar** au premier

Début de l'engagement: avril/mai.

Nous offrons: place à l'année,
 heures de travail régulières,
 salaire intéressant,
 travail dans une jeune équipe
 dynamique.

Veuillez faire parvenir votre offre avec photo et certificats à:

Direction Continental Hôtel,
2, place de la Gare, 1000 Lausanne,
tél. (021) 22 04 32.

P 22-6356

ADDIS-ABEBA

HÔTEL D'ETHIOPIE

cherche

chef de cuisine

excellentes conditions y compris voyage aller et retour soins médicaux, nourriture et logement.

Prière de faire offre détaillée par écrit à Son Excellence Ras A. MASSAI, actuellement à l'Hôtel NATIONAL à Montreux.

3758

TRINIDAD

Hôtel Normandie

Port-of-Spain

1er rang – 120 lits – piscine – dancing – bar
 cherche

directeur

- Contrat de 3 ans.
- Excellentes conditions de salaire, de travail et de logement (pour la famille également).
- Age idéal: 30 à 45 ans.
- Début de l'engagement: 1er mai 1970 au plus tard.

Les offres de services sont à adresser au directeur de l'Institut International de Glion – 1823 GLION/MONTREUX.

3740

Bad Schinznach

International bekannter Badeort sucht für die Führung sämtlicher Betriebe in Jahresstelle auf Januar 1971 bestens ausgewiesenes

Direktions-Ehepaar

Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Referenzen sind zu richten an den Vizepräsidenten des Verwaltungsrates

Walter Fischer
 Hellmühle
 5103 Wildegg

OFA 51128002-0

AG Motel in Liechtenstein, Vaduz, Fürstentum Liechtenstein

sucht für die kommende Sommersaison, vom 23. März bis anfangs November 1970.

Küchenchef
Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Sekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an H. Ferr, Motel in Liechtenstein, Vaduz, erbeten.
 Telefon (075) 2 26 66.

3436

Important restaurant

de Suisse romande
 cherche

chef de cuisine

capable de diriger une brigade, ayant de l'initiative et sachant prendre des responsabilités.

La préférence sera donnée à candidat suisse.

Faire offres sous chiffre P 11-130128 à Publicitas S.A., 1002 Lausanne.

Stellenangebote Offres d'emploi



MÖVENPICK

sucht für seine Restaurants in Genf

Kochcommis

die sich in der kalten und warmen Küche mit unseren Rezepten und einer gut durchdachten Küchenorganisation vertraut machen wollen sowie

Chefs de partie

und einen

Chef hors-d'œuvre traiteur

welche über eine abgeschlossene Kochlehre und 3 bis 4 Jahre Commis-Erfahrung auf verschiedenen Posten ausweisen können und ihren Chef bei der Führung einer Brigade von 40 bis 50 Mitarbeitern unterstützen möchten.

Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns; wir unterhalten uns gerne mit Ihnen über Ihre Zukunftspläne.

J. C. Purro, Personal- und Schulungsassistent
Mövenpick Genève S.A., 17, rue du Cendrier
1201 Genève, Tel. (022) 31 64 03

P 18-308



sucht auf 15. März 1970 oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

1 Commis de cuisine

In Saison- oder Jahresstelle.

Für unsere Selbstbedienungsterrasse

1 Kassier(in)

ohne Fachkenntnisse.

2 Buffettöchter oder Burschen

deutschsprachig, Fachkenntnisse erwünscht, aber nicht notwendig.

Sowie für unser A-la-carte-Restaurant und unsere Bankettsäle mehrere

Kellner

mit Praxis im Servieren.

Wir bieten gutes Salär, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir haben jeden Dienstag und wegen Betriebsferien jedes Jahr von zirka 23. Dezember bis Mitte Januar geschlossen.

Bewerbungen richten Sie bitte an:

Personalbüro Casino Zürichhorn, Bellerivestrasse 170, 8008 Zürich,
Tel. (051) 47 67 57, intern 13

3550



Das einzigartige Restaurant und Hotel direkt am Rhein sucht erfahrene, gutpräsenzierende Dame als

Chef de service/Aide du patron

Grosszügig geregelte Anstellungsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Alfred Wagner, Hotel Alte Rheinmühle
8202 Schaffhausen, Postfach 2

OFA 64739011



Gesucht per sofort für unseren erstklassig geführten Betrieb ein

Kellner

Schweizer oder entplafonierter Ausländer, sowie ein

Haus- oder Officebursche

Anmeldungen sind zu richten an:

Herrn J. Recarens, Dancing Oasis,
Ob. Hauptgasse 29, 3600 Thun

Grand Metropolitan Hotels, London

requiré

Commis Chefs and Chefs de partie

for their luxury London Hotels. Please write giving details to Brian Worthington, Personnel Manager, 3 Marylebone Lane, London W 1

549



Rest. «Im Bergführer»
Davos, Sertig-Dörfli

Wir suchen für die Sommersaison (anfangs Mai)

2 Serviertöchter

1 Tochter als Hilfsköchin

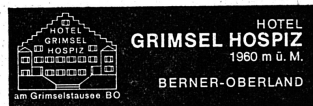
1 Tochter für den Haushalt

Sehr guter Verdienst. Familienanschluss.

Zuschriften an:

Frau Hauser, Poststrasse 11 (Haus Bandli)
7270 Davos-Platz

P 02434



In unserem 1969 neugebauten, erstklassigen Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants haben wir für die Sommersaison (etwa Ende Mai bis Mitte Oktober) an qualifizierte Mitarbeiter in der Küche noch folgende Posten zu vergeben:

Küchenchef

oder tüchtigen Chef de partie, der die Führung unserer kleinen Brigade übernehmen möchte.

Commis de cuisine

(Jungkoch oder Köchin)

Bäcker-Pâtissier als Kochpraktikant

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden:

R. Manz, Hoteldirektor,
Postfach, CH-6064 Kerns, Schweiz

3706



Gesucht auf 15. März jüngerer, tüchtiger

Alleinkoch

(evtl. Köchin)

In angenehmes Arbeitsteam. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Circa 3 Minuten vom Hauptbahnhof Zürich entfernt.

Café-Rest. Lexhof, Militärstrasse 76, Frau Bühmann,
Tel. (051) 23 54 94.

DFA 6759501

3714



Tel. (021) 34 06 02

Ihre Telefonnummer für

Aushilfsstellen

überall in der Schweiz

Hôtel-Dépannage-Service

F. Flury, 1025 St-Sulpice

3720

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für Sommersaison

1. Empfangssekretär(in) Empfangspraktikant(in)

Nachtportier

Conducteur

(sprachkundig)

Telefonist(in)

Logentourant

Chef d'étage

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Chefs de partie

Pâtissier

Commis de cuisine

Gouvernante/Aide-patronne

Zimmermädchen

Etageportier

Küchenburschen/-mädchen

Officeburschen/-mädchen

Lingerie-Gouvernante

Glätterin

Lingeriemädchen

Offerten bitte mit allen Unterlagen an die Direktion, Tel. (036) 3 46 12.

3699

POSTHOTEL*Valbella



Wir suchen ab sofort bis Ende Wintersaison:

1 Saaltöchter oder Saalkellner

1 Serviertöchter für Dancing

1 Kellerbursche

Geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeiten in modernem Hotel mit Hallenbad.

Elofferten sind zu richten an:

Direktion Posthotel Valbella, 7077 Valbella-Lenzerheide oder Telefon
(081) 34 12 12

3701

Alleinsekretärin, auch Praktikantin oder Anfängerin,

Nähe LUGANO

in kleineres Erstklasshotel (45 Betten) für baldmöglichst gesucht.

Aufgabenkreis: Empfang, Telefonservice, Gästerechnungen, Kassa, Korrespondenz.

Lange Saison, unter Umständen Jahresstelle.

Offerten an: Telefon (091) 9 67 16 oder Postfach 3175, 8000 Zürich-Hbf.

3700

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht in Saison- oder Jahresstelle

per 15. 3. 1970 1 Buffettöchter
1 Demi-chef de rang
1 Commis de rang

per 15. 4. 1970 1 Nachtportier
1 Etageportier
1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Restaurationstochter
1 Buffetbursche

per 1. 5. 1970 1 Chef de rang
oder früher

Offerten mit Unterlagen und Lichtbild sind zu richten an:

Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41.

3735

Mot-Hotel Kreuz, 6072 Sachseln

(Zentralschweiz)

Familien- und Passantenhotel 100 Betten sucht für Eintritt Ende März oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretär(in)

Stütze des Patrons

2. Sekretärin

(sprachkundig)

Commis pâtissier

Serviertochter

Restaurationskellner

Offerten sind erbeten an die Direktion. Fernmündlich erreichbar (041) 85 27 18

3789

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Willi und Mita Studer
Telefon 071 - 22 65 02

Für unsere Loge-Telefon-Réception und Ablösung Nachtportier suchen wir für sofort fachtüchtigen, freundlichen und sprachkundigen

Tournant

evtl. Praktikant

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst für strebsamen Mitarbeiter.

Fachtüchtige

Betriebsassistentin

für Economat, Einkauf, Office, Küche usw.

Gut bezahlte Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an
Fam. W. Studer, Hotel Hecht, 9000 St. Gallen,
oder rufen Sie an Tel. (071) 22 65 02.

3779



Hotel-Restaurant Goldenes Kreuz Gerzensee

Auf März-April 1970 oder nach Uebereinkunft suchen wir für unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) folgende Mitarbeiter:

Chef de partie

Commis de cuisine

Serviertöchter für Grill-room

(gepflegter à-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Commis de rang

Praktikantin

(vielseitiges Arbeitsgebiet)

Hilfzimmermädchen

Kinderpflegerin

(zu 1 Kind, 15 Monate) eventuell kinderliebende junge Tochter

Es erwarten Sie: Ein kameradschaftliches Arbeitsverhältnis, ein neues Personalhaus mit modernsten Einrichtungen, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber
Tel. (031) 92 88 36

3435



Hotel Balances-Bellevue 6002 Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober)

Büro: 2. Chef de réception Etage:

Empfangssekretär(innen)

(für Empfang, Kasse und NCR)

Restaurationskassier

Warenkontrollleur

Büropraktikanten(innen)

Restaurant:

Stütze der Generalgouvernante Etagenportiers Zimmermädchen

1. Oberkellner

Chefs de rang/ Demi-chefs

Commis de rang

Loge: Nachtportier oder

Nachtconcierge

(sprachkundig, Putzarbeiten)

Telefonistin

Logentournant

Voiturier

Chasseurs

Küche:

Chef entremetier

Chef de garde

Commis de partie

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

3353

Hotel du Lac-Hirschen

6440 Brunnen, Tel. (043) 91317

sucht auf 15. März oder nach Uebereinkunft

jüngeres Ehepaar

als Aide du patron

jüngerer Küchenchef

Hotelpraktikant

Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Alleinportier

Buffettöchter oder -burschen

(auch Anfänger)

Kindermädchen

zu 8jährigem Mädchen

3462

KURSAAL-DIREKTOR

Organisationsbegabt und dynamisch, straff und souverän in der Personalführung, erfahren im Hotelfach, kaufmännisch denkend, gleichzeitig grosszügig und weitschauend, ein Köhner in Kontakt und Werbung, treffsicher im Geschmack, im Urteil kritisch und doch anpassungsfähig – das sind die idealen Eigenschaften, um eine solche Position auszufüllen. Kopf und Seele eines Unternehmens sein, ist mehr als eine Position versehen. Wir suchen deshalb eine in jeder Beziehung überdurchschnittliche Persönlichkeit.

Unter Wahrung absoluter Diskretion orientieren wir Sie in einem ersten Gespräch über die konkreten Einzelheiten. Wir möchten Sie vorgängig dazu einladen, uns eine handgeschriebene Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Kenn-Nummer 708 einzureichen.

Mosse 9950237



Institut für Angewandte Psychologie Zürich

Abt. Personalwahlberatung Merkurstrasse 20. 8032 Zürich



Hotel Eden Rheinfelden bei Basel

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1970:

Büropraktikantin

Aide-directrice

Kindermädchen

Saaltöchter

Saalpraktikantinnen

Commis de cuisine

Kaffeekoch/Köchin

Hilfzimmermädchen

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns. Wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Tel. (061) 87 54 04

2589

Casino Kursaal, Interlaken

sucht für die Sommersaison tüchtigen, erfahrenen, sprachkundigen

Chef de service evtl. Oberkellner

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an

CASINO KURSAAL, 3800 INTERLAKEN.

3733

Neueröffnung

(15. 3. 1970)

Rôtisserie Chami-Hütte Untersiggenthal

Gesucht: im Speiseservice bewandte

Serviertochter

sowie Barmaid, evtl. Aushilfsbarmaid.

Haben Sie Freude an einem gepflegten Speiseservice in einem exklusive eingerichteten Restaurant?

Dann senden Sie Ihre Offerte an:

Chef de service Angelo Perte
Restaurant Rössli, Bremgarten

Tel. (057) 7 14 51

OFA 62121517



Restaurant Chur

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft einen jüngeren

Commis-Pâtissier

Wir bieten: zeitgemässen Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Mittagessen gratis.

Offerten bitte an

Coop-Restaurant Alexanderhof
7000 Churoder
Tel. (081) 22 19 25, intern 26

P 13-150

Gesucht nach Lugano:

Oberkellner/Aide du patron Küchenchef

Wir legen Wert darauf, einen tüchtigen Mitarbeiter zu finden, welcher fähig ist, unseren soeben nach neuen Grundsätzen eingerichteten Küche vorzustehen.

Eintritt zirka Mitte März vor Ostern.

Chef de partie Commis de cuisine

Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an:

E. Fassbind, Hotel Continental, 6900 Lugano

2280



Hotel Sonnenhof Castello del Sole 6612 Ascona

sucht mit Eintritt auf Mitte März für lange Sommersaison bis Ende Oktober folgendes bestqualifiziertes Personal:

Buffet	Buffettochter
Wäscherei	Wäscher(in) Glätterin Lingeriemädchen
Garten	Gärtner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten
Tel. (093) 2 11 66

3569

LOCARNO/TESSIN

Gesucht von Erstklasshotel für durchgehende Saison März bis November:

Büro	1. Journalführer/Caissier Sekretärin für Administration und Kontrolle (Eintritt möglichst sofort, Italienischkenntnisse)
Loge	Kondukteur/Chaufeur Chasseur – Liftier
Küche	Entremetier Pâtissier Commis de cuisine
Saal	Demi-chefs de rang Commis de rang
Lingerie	Wäscher(in)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

3834



Wir suchen einen

Vertreter und Fachberater für Grosskonsumenten

für den Kanton Tessin, das Bündner Oberland und das Engadin.

Diese anspruchsvolle Tätigkeit erfordert:

- intelligente, dynamische Persönlichkeit
- Freude am Verkauf
- ausgesprochene Kontaktfähigkeit
- Sinn für gute Zusammenarbeit
- Berufslehre als Koch oder Konditor
- perfekte mündliche Italienisch- und Deutschkenntnisse

Wir bieten eine interessante und vielseitige Tätigkeit, wirksame Verkaufsunterstützung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die

Oel- und Fettwerke Sais
Personalabteilung, Förlibuckstrasse 10, Postfach,
8031 Zürich, Telefon (051) 44 50 80, intern 484.

551

Gesucht per sofort oder auf Frühjahr

Tochter

als Küchenmädchen, eventuell Haushalt in neuem, bestorganisiertem Betrieb mit 5 Angestellten.

Verlangt wird Interesse und Sauberkeit.

Geboten wird Verpflegung und Unterkunft im Hause, hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

3 Wochen Ferien im Jahr.

Frau M. Zimmermann,
Restaurant Rustica,
5727 Oberkulm, Tel. (064) 46 13 77

OFA 5177202

Pflegeheim der Gemeinden des Kantons Schaffhausen

J. J. Wepferstrasse 12, 8200 Schaffhausen.
Tel. (053) 4 59 21.

Wir suchen für unsere modern eingerichtete Küche

Köchin oder jüngeren Koch

neben Küchenchef, welche in der Lage sind, diesen während den Ferien und freien Tagen zu vertreten. Gute Arbeitsbedingungen. Auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerten an die Verwaltung zu richten.

OFA 64041045

Die Aargauische Mehrzweckheilstätte

Barmelweid bei Aarau

sucht gut ausgewiesene

Köchin

(eventuell Jungköchin – wird angelernt)

Wir bieten Ihnen einen modern und gut eingerichteten Arbeitsplatz, ein angenehmes Betriebsklima und geregelte Arbeitsverhältnisse. Entlohnung und soziale Leistungen gemäss kantonalem Dekret. Verpflegung und Unterkunft im Hause. Dauerstelle, Eintritt zirka Mitte April oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die

Heilstättenverwaltung 5017 Barmelweid, Aarau

OFA 51100015



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht für sofort:

Küche:	Chef de partie
Economat:	Kaffeeköchin
Etage:	Zimmermädchen
Halle:	Chasseur
Restaurant:	Demi-chef Commis de rang
Etage:	Hilfsgouvernante

Offerten sind mit Photo und Zeugnisabschriften an die Direktion zu richten.

3689

Wir suchen mit Eintritt auf 15. März 1970

1 Serviertochter
(2.-Klassrestaurant)

1 Serviertochter
(1.-Klassrestaurant)

Sehr hohe Verdienstmöglichkeit.
Zimmer im Hause.

Offerten bitte an:

M. Kuonen, Bahnhofbuffet
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 71 26

3692

Lugano

Gepflegtes Kleinhotel (30 Betten) sucht jungen

Koch

oder fachtchtige

Köchin

für lange Saison (20. März bis Ende Oktober).

Offerten mit Curriculum vitae und Photo, Lohnansprüchen an Chiffre 3691, Hotel-Revue, 3011 Bern.

3691

Gesucht wird für die

Block Hotels LTD.

(New Stanley Hotel, Norfolk Hotel, Treetops, Outspan, Keekorok, Samburo Lodge)
Nairobi/Kenya

Assistant-Managers

Erfahrung im Ausland erwünscht. Englisch erforderlich. Bedingung: Zweijahresvertrag.

Geboten wird: Salär je nach Erfahrung mit Aufstiegsmöglichkeiten. Flugreise bezahlt.

Offerten mit Saläransprüchen und Schilderung der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an:

L. Bachmann, Hotel Jura, Stampfenbachstrasse 26,
8023 Zürich

3784



HOTEL MOY

3653 Oberhofen, Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang Mai oder nach Uebereinkunft

**Sekretärin, sprachenkundig
Sekretärin-Journalführerin
Receptionist(in)
Assistant Manager**

**Oberkellner/Obersaaltochter
jüngere(r)**

**Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner und -praktikanten**

Küchenchef

Chef de partie

Commis de cuisine

Aide cuisine

Kaffeeköchin

Casserolier

Küchenbursche

Zimmermädchen

Etagenportier – Chasseurs

Officeburschen

Office-/Lingeriemädchen

Lingeriemädchen – Flickerin

Falls es Ihnen zusagt, in einem jungen Team zu arbeiten, richten Sie Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an Jens Sidselrud, Hotel Moy, 3653 Oberhofen.

3288

Neues Hotel mit 200 Betten sucht für Sommersaison 1970 (Anfang Juni bis Ende September 1970) (Jahresstelle möglich)

Sekretärinnen

Telefonistinnen

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Buffettochter

Gouvernante

Economat-/Officegouvernante

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Personalzimmermädchen

Portiers

Nachtportier

Küchenchef

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Officeburschen

Chasseur

Hausmechaniker

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu richten.

2890



7500 St. Moritz

Erstklassig geführtes Spezialitäten-Restaurant im Zentrum der Stadt Bern sucht per sofort jüngere, gepflegte

Serviertochter

die sich als Barmaid für die Restaurationsbar eignet. Wir bieten guten Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Ferner suchen wir auf 1. März 1970

jungen, tüchtigen Koch

in mittlere Brigade. Unser fortschrittlicher Betrieb mit modern eingerichteter Küche befindet sich im Zentrum der Stadt Bern. Bewerbern mit guter fachlicher Ausbildung bieten wir Jahresstelle und geregelte Arbeitszeit.

Ebenfalls auf Frühjahr 1970 suchen wir einen jüngeren

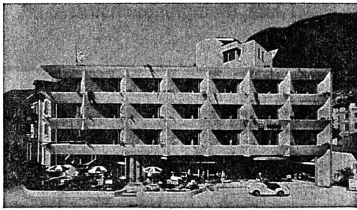
Aide du patron

Bewerbern mit guter fachlicher Ausbildung bieten wir interessanten Posten mit gutem Verdienst und geregelter Freizeit.

Schriftliche Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Foto sind erbeten an

Firma Rel-Rutschi AG, Genfergasse 10, 3001 Bern

P 059065



Hotel Bernerhof, Interlaken

Erstklasshotel, 65 Betten, sucht für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle

1 Chef de rang

(Aufstiegsmöglichkeit)
Sprachenkenntnisse und gute Umgangsformen Voraussetzung.

Serviertochter

Nur freundliche und gepflegte Person mit etwas Bar- und Sprachkenntnissen.

Service-Praktikant(in)

Koch oder Köchin

gut ausgebildet, selbstständig und aufgeschlossen für neuzeitliches Kochen zu kleiner Brigade (3-5 Personen).

Erster Portier

einsatzwillig, sauber und sprachkundig.

Anfragen und Auskunft erbeten an H. P. Anderegg, Tel. (036) 2 21 31.
3817

Die Hotel-Fachschule ist der beste Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den völlig neuen Heimlehkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der grössten Fernschule der Schweiz.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf, unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden BON senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das detaillierte Kursprogramm.



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstr. 11, 8045 Zürich
Telephon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos über Ihren neuen Kurs:
Hotel- und Restaurationswesen.

Name HR 32

Strasse

Ort 100



HOTEL HIRSCHEN GUNTEN

Thunersee

Saison 1. Mai bis Ende
September

Möchten Sie in einem Betrieb arbeiten, in dem Sie bei Bewährung Anschlussmöglichkeiten an 7 EUROTELS in der Schweiz, Frankreich, Spanien, Holland und Belgien haben! Dann kommen Sie diesen Sommer zu uns als

1. Sekretär(in)/Kassierer(in)

Oberkellner

Demi-chef de rang

Saalkellner

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an

P. Bürdel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten

3742



Total renoviertes Erstklasshotel mit Swimmingpool, Kleinrestaurant, Bar, Snack-Grill sucht für Sommersaison und evtl. lange Wintersaison

Réception: Sekretärin Praktikantin/Stagiaire

Loge: Kondukteur Chasseurs Chasseurs-Tournant

Saal-Restaurant: Saalkellner oder Saaltöchter

Bar/Halle: 2. Barmaid-Hallen- tochter Hallenkellner oder -tochter

Snack-Grill: Barmaid oder Barman Kellner oder Serviertochter

Office: Office-Economat- gouvernante Kaffeeköchinnen Officemädchen und Officeburschen

Küche: Saucier Entremetier Pâtissier Garde-manger Chef de partie- Tournant Commis oder Köchinnen Kochlehrling Küchenburschen

Etage: Etagegouvernante Zimmermädchen Portiers (auch Ehepaar) Hilfzimmermädchen

Lingerie: Glätterin/Näherin Lingeriemädchen Personal- zimmermädchen

Schwimmbad/ Sauna: Masseur (Masseuse) Hilfsbademeister

Hilfpersonal: Hausburschen Hausmädchen

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Park Hotel Beausite, 3823 Wengen.

3673

Hotel-Restaurant
Chesa Chrischuna
7250 Klosters

sucht Jahresstelle

Hotelsekretärin

3sprachig in Wort und Schrift (wenn möglich spanisch oder italienisch) für Korrespondenz, Reception und Journal. Vielseitiger Posten. Neuzeitliche Konditionen.

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an:
Hans Güler, Propr.

3675

Neueröffnung Sommer 1970



Hotel-Restaurant Kappelerhof, Baden

In unseren aufs modernste eingerichteten Hotelneubau:

30 moderne Hotelzimmer
diverse Gesellschaftsräume
2 vollautomatische Kegelbahnen
Grosser Parkplatz, etwa 90 Wagen
Vollklimatisierte Restaurationsräume und Küche
Hotel-Bar

suchen wir auf Mitte Juni 1970 folgendes Personal:

Service:	Chef de service Restaurationstöchter Kellner
Küche:	Chef de cuisine, saucier Entremetier Commis de cuisine Kochlehrling
Buffet:	Buffetdame Buffetochter
Lingerie:	Lingeriegouvernante Zimmermädchen/Lingerie
Divers:	Hausbursche Kellerbursche Officemädchen oder -bursche Küchenhilfspersonal

Angenehme Arbeitsbedingungen.
Wir sind fortschrittlich und gehen mit der Zeit!
Darum bei uns: Service inbegriffen!

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Hotel-Kappelerhof-AG
5400 Baden, Tel. (056) 2 30 99

3709



sucht für ihren modernen Verpflegungsbetrieb auf dem Flughafen Basel einen tüchtigen

Koch

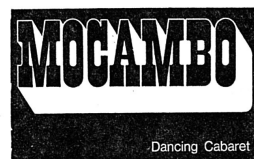
Wer in einem vielseitigen Betrieb mit interessanten Anstellungsbedingungen tätig sein möchte, verlange bitte ein Anmeldeformular und die Broschüre

«Was bietet die Swissair ihrem Bodenpersonal»

bei der

Swissair, Verpflegungsbetriebe,
Flughafen 4000 Basel, Postfach
oder Tel. (061) 44 22 00, intern 53

P 44-1312



Gesucht per sofort für unseren erstklassig geführten Betrieb ein

Kellner

mit guter Ausbildung und guten Umgangsformen, Schweizer oder entplafonierter Ausländer.

Danebst suchen wir eine junge, charmante und gepflegte

Serviertochter

Offerten sind zu richten an

Herrn A. Cafiero, Dancing Mocambo,
Genfergasse 10, 3001 Bern

P 059065

Gesucht für grosses Hotel garni mit Hallenschwimmbad jüngere, zuverlässige

Sekretärin

für selbständige, gutbezahlte Ganzjahres-Stelle. Höhenkurort im Kt. Graubünden.

Bewerberinnen richten Ihre Offerte unter Angabe der bisherigen Tätigkeit und des frühesten Eintrittstermins unter Chiffre 41-900064 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Hotel Wartenstein, Bad Ragaz

sucht für lange Saison

Commis de cuisine

auch Aushilfe

Restaurationskellner

auch Aushilfe

Saaltöchter

Saalkellnerin

Buffetbursche

Anfangszimmermädchen

Offerten erbitten an W. Trösch, Hotel Wartenstein, 8310 Bad Ragaz.

3693

Wir suchen für sofort für unser modernes und bekanntes Restaurant an der Brühlstrasse 24 (beim Bahnhof) in Kloten einen gutausgewiesenen

Koch

Wir bieten eine gutbezahlte Dauerstelle (evtl. Saison) mit umfassenden Sozialleistungen (Pensionskasse usw.).

Wir erwarten Sie zu einer unverbindlichen Besprechung.

Konsumverein Zürich

Personalabteilung, Badenerstrasse 9
8021 Zürich, Tel. 25 78 00, intern 200

3516

Hôtel La Torre

6900 Lugano-Cassarate

1 cuisinier

dès le 1er juin

1 casseroier

dès le 15 mars

1 dame (fille) de buffet

dès le 15 mars

1 fille de salle

dès le 15 mars

1 serveuse

dès le 15 mars

1 lingère

dès le 15 mars

1 aide-lingerie

dès le 15 mars

Prière d'envoyer les offres à la direction de l'hôtel.

3577

Gesucht

Alleinkoch

Commis de cuisine

Kellner oder Serviertochter

für Dancing-Bar

Barmaid

für Dancing-Bar

Disc-Jockey

Offerten an
Hotel Eden und Ochsen, 6440 Brunnen

374



In unserem 1969 neubauten, erstklassigen Berghotel mit grossen Passanten-Restaurants, haben wir für die Sommersaison (etwa Ende Mai bis Mitte Oktober) an tüchtige Fachkräfte, bei entsprechend hoher Entlohnung, noch folgende Posten zu vergeben:

Büro:

Hotelsekretär – Aide du patron

mit guten Sprachen- und Servicekenntnissen
Hotelpraktikant

für Büro, Service und Betrieb, mit Maschinenschreibkenntnissen.

Service:

Kellner

Chef- und Commis de rang für die Restauration und die Hotelgäste.

Restaurationstöchter

mit guten und freundlichen Umgangsformen

Buffet:

Buffetstöchter oder -burschen

mit Praxis und Anfänger

Hotel:

Zimmermädchen und Portier

mit Berufserfahrungen

Lingère

für modernste automatische Wäscherei

Praktikantinnen

für Buffet, Etage, Lingerie und Service

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsformular für den gewünschten Posten, das wir Ihnen mit sämtlichen Unterlagen über unseren Betrieb zustellen werden.

R. Manz, Hoteldirektor,
Postfach, CH-6064 Kerns, Schweiz

3705

Hotel Alpenrose, 3925 Grächen

B. Williner

Gesucht nach 1. Mai 1970 tüchtiger

Alleinkoch

Saison- oder Jahresstelle. Guter Lohn.

Auf 15. Mai oder 1. Juni 1970

1 Commis de cuisine

für Sommersaison.

Offerten an Telefon (028) 4 01 36.

3301



Losone, Tessin
Hotel Losone bei Ascona
Hotel 1. Klasse, Spezialitätenrestaurant, Bar-Dancing,
Casa Rustica

sucht in Saison- eventuell Jahresstelle

Chef de service

Chef de rang

à-la-carte-kundig

Demi-chef

Commis de rang

Koch tournant

Commis de cuisine

Hotelpraktikantin

Zimmermädchen

Buffetochter

Deutsche Sprachkenntnisse notwendig, Italienisch nicht.

Offerte an Albergo Losone, Familie Glaus-Somaini,
6616 Losone.

3600

— NEW YORK —

First-class Swiss restaurant will be opened in May 1970.

We require several:

HEAD-WAITERS
WAITERS
COCKTAIL-MAIDS
WAITRESSES

Good working record and good knowledge of English essential.

It is of advantage, if candidates are in possession of an Immigration visa.

However, we can be of assistance to get a treaty trader visa on condition that interested persons are of Swiss nationality.

Please send your curriculum vitae to Cipher no.

550 Hôtel-Revue, 3011 Bern

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz

am Höhweg

3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison (April bis Oktober) mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Garde-manger

Tournant

Commis de cuisine

(Eintritt Februar/März)

Chef de service

Saaltöchter

Saalkellner

Saallehrtochter

(Schulhotel SHV)

Restaurationstöchter

(für Parterre-Restaurant)

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich umgehend zu melden. Telefon (036) 2 23 12.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Familie Bieri.

2787

Hotel National-Rialto, 3780 Gstaad

sucht nach Uebereinkunft tüchtige

Serviertochter

Etwas Sprachkenntnisse erwünscht.

1. Café-Tea-room mit Vollpatent am Platz.

Rasche, schriftliche Offerte bitte an F. Burri-Gauch, Bes.

3785

GRAND HOTEL NATIONAL 6000 LUZERN

sucht noch folgende, gut ausgewiesene Mitarbeiter für lange Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober)

Réception:	Réceptionnaire Caissier(e) de Restaurant
Restaurant:	Demi-chef de rang Commis de rang
Cuisine:	Chef Patissier Chef de garde Commis saucier
Etage:	Femme de chambre

Vollständige Bewerbungen erbitten wir an die Direktion Grand Hotel National, 6000 Luzern.

3786

Sind Sie jung, dynamisch, mit Service- und eventuell mit administrativer Erfahrung, und haben Sie Freude am Umgang mit Gästen und Mitarbeitern?

Sie besitzen zudem Organisationstalent und Sinn für Verantwortung. Somit könnten Sie unserem Geranten bei seinen vielen interessanten Aufgaben als

Aide du patron

helfen.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeitszeit. Lohn je nach bisheriger Tätigkeit.

Möchten Sie in Bern arbeiten und lockt Sie diese Aufgabe? Dann senden Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre H 900268 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Restaurant Le Beaujolais

Ein gut geführter Betrieb, eine bekannt gute Küche sowie ein fachlich und charakterlich gut ausgewiesener Chef, sind die besten Voraussetzungen für eine gute Lehre.

Das Restaurant «Le Beaujolais»

in Bern erfüllt diese Voraussetzungen in jeder Hinsicht und gibt deshalb einem aufgeweckten Jüngling, der Gewähr bietet, den Beruf auch nach der Lehre auszuüben, Gelegenheit, auf Frühjahr 1970 eine

Kochlehrzeit

zu absolvieren.

Interessanten möchten bitte eine Kurzofferte mit Foto und Abschriften der letzten Zeugnisse einsenden.

Restaurant «Le Beaujolais», Bern
Aarberggasse 50,
ganz nahe beim Bahnhof.

P 055114

Restaurant Le Beaujolais

Restaurant Le Beaujolais

Restaurant Le Beaujolais

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

Wir suchen auf sofort für eine lange Sommersaison

Chef de rang
(deutsch sprechend)

Demi-chef de rang
(deutsch sprechend)

Commis de rang

Pâtissier

Saucier

Grillkoch

Jungköche

Buffetdamen

Buffettöchter
(evtl. Anfängerin)

Restaurationsstöchter
(Spezialitätenrestaurant)

Zimmermädchen

Büglarin-Flieckerin

Lingeriemädchen

Officemädchen-Küchenburschen

Hausburschen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die Direktion.

3222



VERENAHOF HOTELS 5400 Baden/Aargau

Erstklassenhaus mit 160 Betten
suchen

Küche:

2 Commis de partie
Eintritt Februar/März

Economat-Gouvernante

Saal:

2 Chefs de rang

2 Demi-chefs
sprachkundig, Eintritt Februar/März

3 Commis
Eintritt Februar/März

Etage:

Zimmermädchen
Eintritt März/April

Offerten mit Unterlagen an Hotel Verena Hof, 5400 Baden

3694

GRAND HOTEL NATIONAL 6000 LUZERN

Etwas für Sie... eine interessante Stelle.

2. Hausdame

Wir suchen für die kommende Sommersaison eine gut ausgewiesene sprachkundige Mitarbeiterin, die mit Geschick und Verständnis mit- hilft, unser Etagepersonal zu führen.

Wir freuen uns über Ihre Offerte.

Eric E. Glattfelder, Grand Hotel National, 6000 Luzern.

3787

Kursaal
Casino
Baden



Wir suchen zur Vervollständigung
unseres Mitarbeiterstabes, für sofort
oder nach Übereinkunft:

2. Sekretärin
(Praktikantin)

Büropraktikant
**Restaurations-
kellner**

Es handelt sich um Jahresstellen
mit geregelter Arbeitszeit. Zimmer
auf Wunsch im Haus. Angenehmes
Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unter-
lagen an H. Finster, Direktor, Kursaal-
Casino, 5400 Baden, Tel. (056)
2 71 88

3796

Wir suchen von April
bis Oktober

**Hilfsköchin
oder Hilfskoch**

Hoher Verdienst,
geregelter Freizeit.

Kost und Logis im
Hause.

Fam. Stämpfli
Restaurant-Hotel
St. Petersinsel
3235 Erlach

P 06-20514

In Tea-room garni nach
Gründelwald gesucht für
sofort oder nach Ver-
einbarung tüchtige

Küchenhilfe
(Gelegenheit, sich im
Kochen auszubilden)

sowie auf 1. Juni
tüchtige

**Serviertöchter
Buffettöchter**

Offerten sind zu richten
an:

H. von Gunten-Zaug,
Bäckerei-Konditorei-
Tea-room,
Tel. (036) 3 21 44.

AS 7018 B

**Hotel II. Kategorie
Adriatische
Riviera**
sucht

Sekretärin

mit italienischen, fran-
zösischen und deutschen
Kenntnissen.

Zuschriften erbeten an:
Casella postale 14,
Milano Marittima.

547

Hôtel en Quest-France,
saison mai-octobre,
cherche jeune fille,
secrétaire-réception

parlant allemand, italien,
hollandais.

Ecrire à Rozin Safari, rue
de Paris, 40 Capbreton,
France.

Jeune photo et copies
de certificats.

3712

**Old England Hotel
Windermere
Westmoreland
England**

The following positions
are available in this
Luxury Lakeland Hotel:

1 chef entremetier
3 commis de cuisine
2 chefs de rang
(some knowledge of
English preferred)

5 commis de rang

Wages in accordance
with ability and ex-
perience. Applicants must
have suitable experience.
Accommodation provided.

If you are interested in
these positions please
apply in writing giving
details of past experience,
date of birth, and date
from when available.

3722

**Cherche
chef pâtissier
qualifié.**

M. Pernet, chef de
cuisine

**La Réservé
Beaulieu 06**
France

552

**Hotel Münchnerhof
Ristorante PIZZA, Basel**

Wir suchen für die Zeit
der MUBA vom
8.-21. 4. 1970

Chef de service

Offerten sind erbeten an:
A. Glogner

3479

Tessin

Gesucht für 15. März

**1 Jungkoch –
Koch oder Köchin**

**Commis
de cuisine**

**Restaurations-
kellner**

Offerten an
Albergo Ristorante,
«Campagna»
6600 Locarno-Minusio.
Tel. (093) 7 20 54

3595



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen für Neueröffnung auf Anfang März 1970 in Jahresstellen:

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Büro: **Büropraktikantin**

Service: **Kellner**

Serviertöchter

(Service-Bekleidung wird zur Verfügung
gestellt)

Buffet: **Buffet-Praktikantinnen**

Es können nur Schweizer oder entplanierte ausländische Bewerber berücksichtigt werden.

Wir bieten modernste Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungs-
löhne, ausgebaute Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen
an

Direktion Rud. Kuster, Restaurationsbetriebe im SHOPPING-CENTER, 8958 Spreitenbach,
Tel. (056) 3 63 68.

2408

Wir suchen auf den 1. April 1970 tüchtigen

Alleinkoch

in gut eingerichtete Küche. Guter Verdienst.

Offerten an

Hotel Dulezi, 7166 Trun GR

Telephon (086) 7 61 62

3728



Der neue Landgasthof am Zürichsee
Au bei Wädenswil

Hotel Halbinsel Au
8804 Au am Zürichsee

A. Steinbrink-Schäpfer
Tel.: (051) 75 00 21

Wir suchen in unser gepflegtes Speiserestaurant für
1. April 1970, evtl. 15. März, in lange Sommersaison:

Küche:

1 Entremetier
2 Commis de cuisine
1 Köchin für kalte Küche
1 Pâtissier

Service:

2 Restaurationsstöchter
2 Kellner
1 Buffettöchter
1 Buffettöchter oder -bursche

Wir bieten ein angenehmes Betriebsklima und ein
zeitgemässes Salär, Kost und Logis im Hause.

3728

Hotel des Alpes
7018 Flims-Waldhaus

sucht für die SOMMERSAISON, zirka 1.6.-30.9.1970

1 Chef de partie
1 Commis de cuisine
1 Hotelsekretärin (Sekretär)
1 Winebutler (Saalchef)
1 junge Barmaid
(auch Anfängerin)
1 Telefonist-Conducteur
1 Nachtportier
2 Saaltöchter oder Kellner
1 I. Lingère
1 Lingeriemädchen
1 Küchenburschen

Sehr gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Erbitte Offerten an A. Zimmermann.

3719

LUGANO

Gesucht wird auf den 20. März oder nach Überein-
kunft bis Ende Oktober:

Hotelpraktikantin

für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe

1. Lingère

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen

Saallehrtochter

Kellnerlehrling

Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugniss-
schriften sind zu richten an:

Hotel Ritschard & Villa Savoy
6902 Lugano-Paradiso

3731

Fremde Sprachen müheles lernen ?

Das gibt es bei uns nicht. Unsere Sprach-
schüler werden nach altbewährter Methode
unterrichtet. Sie müssen sich selbst anstrengen,
fleissig lernen, immer wieder üben.

Das hat den Vorteil: Wer bei uns Fremd-
sprachen lernt, der kommt wirklich zum Ziel.
Intensives Lernen ist noch immer das beste
Mittel, sich eine fremde Sprache perfekt an-
zueignen.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann
es Ihnen am besten passt. Zum Beispiel:

Englisch – Französisch – Italienisch –
Spanisch – Deutsch für Italiener
Engl. Handelskorrespondenz
Franz. Handelskorrespondenz
Ital. Handelskorrespondenz
Span. Handelskorrespondenz

Unser bewährter Heimunterricht führt Sie si-
cher zum Ziel. Aufgabenkorrektur per Post
durch erfahrene Sprachlehrer. Prüfungen an
unserer Schule.

Wir informieren Sie gern über unsere Lehr-
methode. Sie brauchen uns nur den nach-
stehenden Bort zu senden. Das kostet nichts
und verpflichtet Sie zu nichts!



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich bitte kostenlos und un-
verbindlich über Ihre Sprachkurse!

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____ HR 31

Hôtel du Parc, 1889 Villars

cherche pour la saison d'été (entrée à convenir),

chasseurs**téléphoniste****chefs de rang****commis de rang, commis de bar****femmes de chambre****cuisine: chef de garde****tournant****commis de cuisine****commis-pâtissier****chef-pâtissier****chefs de partie****garçons d'office****filles de lingerie**

Faire offres avec prétention de salaire (la plupart de ces places sont à l'année).

3684

Unser Küchenchef übernimmt im Frühjahr einen eigenen Betrieb. Daher suchen wir einen tüchtigen

Chef de partie

dem sich nach sorgfältiger Einführung ab 1. April die Gelegenheit bietet, sich als Küchenchef zu bewähren. Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Weitere offene Stellen:

Als

Aide du patron

eine nette Tochter für Büroarbeit, Buffet und evtl. Mithilfe im Service.

Jungkoch**Kochlehrling****Kindermädchen**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Kurt Minder, Hotel-Gasthaus zum Trauben, 8570 Weinfelden, Telefon (072) 5 21 41.

2260

Hôtel California, 1200 Genève

cherche:

1 portier de nuit

français et anglais indispensable.

1 portier d'étages

(uniquement Suisse, permis C ou hors contingent)

Faire offre à la direction.

3737

Hôtel Rosalp à Verbier

Demande pour la saison d'été (possibilités de faire la saison d'hiver)

Saison été 20 juin au 10 septembre.

une lingère de métier sachant coudre**Une femme de chambre****un garçon d'office****un garçon de cuisine****un commis de salle**

Faire offre à l'Hôtel Rosalp, 1935 Verbier, téléphone 7 23 27/23 24

3736

Hotel Bahnhof, 8201 Schaffhausen

Gesucht auf Frühjahr mit Eintritt nach Uebereinkunft

Büropraktikantin

Offerten bitte an A. Graf.

3745

Restaurant am Bielersee

sucht jüngeren

Kochpraktikanten

Gesignet für der Schule

entlassene Junglinge zur

Einführung in den eventuellen späteren Koch-

beruf. Kost und Logis im

Haus. Angemessener

Lohn. Eintritt nach Ueber-

einkunft.

Sich bitte melden:

P. Lienhard

Resl. lège, Twann

Tel. (032) 85 11 38

P 06-2203

Hotelsekretärin

Korrespondenz in

Französisch, Englisch und

Deutsch. Italienische

Sprachkenntnisse

erforderlich.

Bewerbungen mit Foto,

Angabe der Referenzen

und Lohnansprüchen sind

zu richten an:

Hotel Astoria - Viale

Carducci,

22.47033 Cattolica (Italien).

538

Hotel Wäldli, 9657 Unterwasser

sucht auf baldigen Eintritt nette

Serviertochter

auch Ausländerin

Saison- oder Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit, hoher Verdienst.

Offerten an Familie Kohler, Tel. (074) 5 12 14

3707

Hotel 1. Kategorie**Milano Marittima**

sucht für Sommersaison 1970

Sekretär oder Sekretärin

mit perfekten Sprachkenntnissen, Sweda-Buchhaltung und Barmixer.

Zuschriften mit Lebenslauf, Referenzen und Foto sind zu richten an: Casella postale 29 Milano Marittima (Adria/Italien).

546

Gesucht erfahrene**Hotelsekretärin**

mit Deutsch-, Französisch-, Englisch-, Italienischkenntnissen, für Mai bis September.

Zuschriften in Italienischer Sprache mit Ansprüchen und Referenzen sind zu richten an:

Hotel Lady Mary**Casella postale****Milano Marittima**

(Adria, Italien)

546

Hôtel du Soleil, Villars-Chesières

Cherchons

sommelière

connaissant les deux services, pour le 10 mai;

une femme de chambre

capable de travailler seule, pour le 1er juin;

une fille de salle

capable de travailler seule, et une

débutante**filles de salle**

Entrée en service 15 juin.

Gros gages, vie de famille, congés réguliers.

Tél. (025) 3 23 62

3713

Appartementhaus Paradies, Arosa

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft,

Portier**Köchin-Haushälterin**

eventuell Ehepaar

Zimmermädchen**Lingeriemädchen****Masseur****Masseuse****Bademeister**

Offerten an:

App.-Haus Paradies, 7050 Arosa

Tel. (061) 31 24 68/69

3710

Hotel Engel am See, Wädenswil

sucht auf 1. April 1970 in Jahresstelle

1 Koch oder Köchin**1 Commis de cuisine****2 Buffettöchter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnissen an:

Max Nützi, Hirschengraben 41, 6000 Luzern.

3695

Hôtel Carlton et Grill-room**«Le Richelieu», 4, av. de Cour****1007 Lausanne (Croix d'Ouchy)**

cherchent

1 commis de rang**1 demi-chef de rang****1 chef de rang****1 portier d'étages****1 commis de cuisine**

Places à l'année, bien rémunérées pour personnes qualifiées; entrées en service immédiatement ou à convenir.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direction.

3738

Restaurationsbetriebe der**Schilthornbahn AG, 3825 Mürren**

suchen mit Eintritt zirka 15. April 1970 folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe**Sekretärin**

für Korrespondenz. Eintritt 1. April

Küchenchef/Saucier**Entremetier****Commis de cuisine****Buffettöchter**

Eintritt 1. April

Serviertöchter**Zimmermädchen****Küchenburschen****BIRG / Selbstbedienung****Kassierin****Buffettöchter/Abräumerinnen****Grillkoch****Officeburschen****Schilthorn, Selbstbedienung****Kassierin****Buffettöchter/Abräumerin****Piz Gloria, Drehrestaurant****Serviertöchter****Kellner****Buffetdame****Buffettöchter****Saucier****Entremetier****4 Commis de cuisine****Küchenburschen**

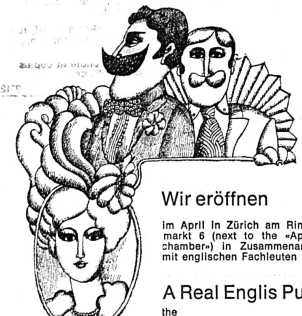
Wir bieten: geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit Foto und Zeugnissen, die Sie an folgende Adresse richten wollen:

H. Marktstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren

Telefon (036) 3 43 41

3717



Wir eröffnen

im April in Zürich am Rindermarkt 6 (next to the «Apple-chambers») in Zusammenarbeit mit englischen Fachleuten

A Real Englis Pub
the
«Oliver Twist»

Dieses Pub soll stimmungsvoller Treffpunkt aller Lebenskünstler (und -künstlerinnen) werden.

Sie sollten mit dabei sein. Wir werden nämlich nicht nur unsere Gäste verwöhnen, sondern auch unserem Personal ausgezeichnete Arbeitsbedingungen bieten.

Wir suchen:

Hausbeamtin

(Aide du patron)

Barmaid

(Englischkenntnisse)

Barman

(Englischkenntnisse)

Bar-Commis**Köchin****Anfangsköchin oder Koch**

(wird angelernt)

Küchen- und Servicegehilfen

Senden Sie Ihre Unterlagen oder rufen Sie vormittags Herrn E. Togni, Farifangstrasse 20, 8105 Zürikon, an. Tel. (051) 89 38 65.

544

Hotel Weisses Kreuz und Terrasse**3280 Murten**

sucht ab sofort in Jahresstelle

1. Sekretärin/Aide du patron**Büropraktikantin****Commis de cuisine****Kochlehrling****Zimmermädchen**

Eintrittsdatum: sofort oder nach Uebereinkunft.

Interessenten sind gebeten, die üblichen Unterlagen mit Gehaltsansprüchen an Hotel Weisses Kreuz, 3280 Murten, zu richten. Tel. (037) 71 26 41.

3708

Gesucht für lange Sommersaison

Saucier

und

Commis de cuisine**Hotel Jura, 4002 Basel**

Tel. (061) 23 18 00

Hotel-Kurhaus Moosegg**im Emmental**

sucht für lange Saison 1970 (zirka 15. März bis November)

Saal-Serviertöchter

auch Anfängerin

oder Kellner**Officemädchen u. Küchenburschen****Junger Patissier****Köchin oder Praktikantin**

neben Chef.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsverhältnis. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an:

Fam. Fr. Schmalz, Hotel-Kurhaus Moosegg 1. E.

Tel. (035) 2 22 03

3722



Für sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft suchen wir:

Büropraktikant(in)

mit guten Englischkenntnissen

Köche**Commis de cuisine****Buffetdame****Buffettöchter****Kellner und Serviertöchter**

für Garten. Eintritt 1. oder 15. 5.

Serviertöchter für Quick**Commis de salle****Nachtportier**

mit Englischkenntnissen. Eintritt: 1. 3. 1970

Kellerbursche

Eintritt: 16. 3. 1970

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Saläransprüchen an

Hotel Flora, Luzern, Tel. 041/22 41 01

3725

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison, mit Eintritt 1. Mal

Kondukteur

sprachenkundig, mit Fahrbewilligung

Patissier**Chef de rang****Demi-chef****Commis de rang**

Offerten erbeten an H. Krebs, Tel. (036) 2 13 41.

3721

Hotel Primerose au Lac**6902 Lugano-Paradiso**

sucht für Sommersaison ab 1. April oder nach Uebereinkunft

Saaltöchter**Saaltpraktikantin****Anfangszimmermädchen**

Offerten mit Foto an Hotel Primerose, 6902 Lugano-Paradiso, oder telefonieren (091) 54 28 41.

3723

Grand-Restaurant «Schuh»**3800 Interlaken**

sucht per sofort

Serviertöchter

oder

Restaurationskellner

sehr hoher Verdienst, sprachenkundig

Entremetier oder Tournant**Commis de cuisine****Verkäuferin**

für Confliserie

alles gutbezahlte Saison- oder Dauerstellen.

Ihre Offerte richten Sie bitte an:

Fam. F. Buetler, jun., Inhaber,

Tel. (036) 2 34 41

3729

Stellengesuche Demandes d'emploi



Hotelsekretärin

19-jähriger Schweizer, Absolvent der kant. Handelschule, sucht Stelle als

In der welschen Schweiz, evtl. in Frankreich. Eintritt 15. April 1970. Handelsdiplom. Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten an: Roland Weber, Tel. (062) 21 03 14, 4632 Trimbach, 3840

Hoteldirektor

oder
Gerant

Fähigkeitsausweis Typ 1 vorhanden, sehr gute Praxis, vier Sprachen in Wort und Schrift. Gute Referenzen.

Schreiben unter Chiffre AS 3174 Bz an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6501 Bellinzona.

Barman

Junger Schweizer (25 Jahre)

sprachenkundig, sucht Saisonstelle im In- oder Ausland. Zurzeit in erstklassiger Hotel-Nachbar tätig.

Anfragen unter Chiffre 3886 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelempfangssekretärin

und
Buffetdame

sprachenkundig, suchen interessante Stelle in England, Uebersee oder auf einem Luxusdampfer.

Angebote unter Chiffre 3884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Réceptionssekretärin

sucht neuen Wirkungskreis ab 15. April 1970, Nähe Lausanne. 5 Jahre Hotelpraxis. Sprachkenntnisse vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 3882 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche in größerem Hotel im Engadin Beschäftigung für Sommersaison in

Büro, Buffet

(Aide du patron)

Besitze Fähigkeitsausweis B, Italienisch-, französisch- und deutschsprechend, Stellenantritt 15. 4. 1970.

Offerten unter Chiffre 3863 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Neuen Wirkungskreis sucht versierter

Geschäftsführer, Direktor

der mit jeder Sparte der Gastronomie und Hotellerie bekannt und gut vertraut ist.

Beste Referenzen des In- und Auslandes und Fähigkeitsausweis A sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 3862 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aide du patron

(Hotelsekretärin)

in besten Hotels. Tessiner Fähigkeitsausweis A. Französische Schweiz oder Wallis bevorzugt.

Offerten an Chiffre G 301579, Publicitas AG, 6901 Lugano.

Empfangssekretärin

deutsch, 19 Jahre, mittlere Reife (Handels- und Wirtschaftsschule), Hotelfachschule, 1 Jahr Praxis, sucht Stelle ab 5. Mai 1970. Raum Genfersee erwünscht zum Erlernen der französischen Sprache.

Offerten unter Chiffre 3864 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Kontingentfrei! Aushilfspersonal für die Sommermonate

Amerikanische Studenten und Studentinnen suchen für die Monate Juli und August Arbeitsmöglichkeiten. Helfen Sie mit, den Touristen von morgen die Schweiz kennenzulernen.

Melden Sie offene Arbeitsplätze an Nero AG, Postfach 28, 501 Baden, Tel. (056) 6 90 21.

P 02-544

Autrichienne, 23 ans, parlant couramment français, allemand, anglais et espagnol, très bonne présentation, esprit d'initiative, sens des responsabilités, sérieuses références professionnelles (Suisse, Autriche, Espagne), cherche place

secrétaire/assistante de direction

à Genève, Lausanne ou environs, si possible à compter du mois de mai.

Faire offres sous chiffre O 306287-18 à Publicitas SA, 1211 Genève 3.

Koch, Saucier oder Tourant

22 Jahre, Deutscher, und

Restaurationskünstler

19 Jahre, Schweizerin, suchen Saison- oder Jahresstelle im Ausland.

Er: Gute Kenntnisse, Fähigkeitsausweis, gute Abschlussprüfung und Zeugnisse.
Sie: 4sprachig, gute Abschlussprüfung und Zeugnisse, Fähigkeitsausweis.

Beide schon einige Jahre tätig im Beruf.

Offerten erbeten unter Chiffre 3704 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 24 Jahre, mit Diplomabschluss der Hotelfachschule Luzern und mehrjährige Praxis, sucht neuen Wirkungskreis in einem guten Hotel als

1. Rezeptionssekretärin

in Grossstadt oder Saison (Tessin bevorzugt).

Sprachen in Wort und Schrift: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 44-300409 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Junger, dynamischer

Schweizer Koch

mit Auslandspraxis (verheiratet) sucht verantwortungsvolle Stelle. Eventuell Anfangsküchenchef. Jungkoch könnte eventuell mitgebracht werden. Wohnung müsste besorgt werden.

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 3770 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, gut präsentierende Wirtin sucht für sofort oder nach Ueberreinkunft kleineres

Restaurant oder Tea-room

zu Pacht, evtl. Kauf. Bevorzugt Stadt Bern und Umgebung.

Offerten sind zu richten an:

Fri. Maria Grob, Rest. Eintracht, Aaraustrasse 91, 4600 Olten, Telefon (062) 21 24 29.

P 09-30256

Schweizerin, 24 Jahre, mit abgeschlossener Mittelschule und absolviertem Hotel-Sekretärinnenkurs, sucht Stelle auf 1. Mai oder nach Vereinbarung als

Empfangssekretärin

(Anfängerin)

Gute Kenntnisse in Englisch, Französisch und Italienisch. 1 Jahr Büropraxis.

Offerten erbeten unter Chiffre U 03-965185 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Chef de réception / Sous-directeur

34, Schweizer mit langjähriger Auslandspraxis, beste Referenzen, Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Holländisch, sucht gelegentlich interessante Stelle in der Schweiz, eventuell im Ausland.

Offerten mit Gehaltsangabe unter Chiffre 3771 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Ehepaar sucht Stelle in Graubünden

Er: 2. Oberkellner Sie: Etagegouvernante

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

27-jähriger Italiener, sprachkundig, sucht Stelle als

Oberkellner - Chef de service

für die kommende Sommersaison oder in Jahresstelle, Frei ab Ende März.

Offerten unter Chiffre 3656 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Signorine italiane

cercano posti come

cameriere di camera

Offerte sotto cifra 3891

Hotel-Revue, 3011 Berna.

3891

Schweizerin, sprachkundig, Absolventin der Hotelfachschule in Lausanne, sucht mit Eintritt März/April 1970 Stelle als

Réceptions- praktikantin

in erstklassiges Hotel: Locarno, Ascona oder Lugano.

Offerten erbeten unter Chiffre 3881 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Deutschschweizerin, spricht Französisch, mit Kenntnis in der italienischen und englischen Sprache, sucht Sommersaisonstelle in

Dancing oder Bar

im Tessin. Lugano oder Bellinzona bevorzugt.

Arbeitsbedingungen mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 3865 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 3752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lingerie- Gouvernante

mit langjähriger Erfahrung sucht ab sofort Stelle in einem Hotel im Tessin.

Offerten erbeten unter Chiffre 3752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Aushilfsstelle als

Chef de service oder Aide du patron

für die Zeit vom 1. März bis 1. April, evtl. bis 25. April, Raum Bern-Basel-Zürich-St. Gallen.

Angebote mit Verdienst erbeten unter Chiffre 3752 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Hotelier

in allen Sparten bestens versiert, sucht ab sofort

Aushilfsstelle

Anfragen an Telefon (058) 4 19 61.

Couple français (28 et 38 ans), connaissant toutes branches de l'hôtellerie, ayant actuellement direction dans complexe hôtelier de montagne, recherche

direction

à l'année, ou saisons été-hiver en Suisse d'expression française. Libre début avril.

Ecrire sous chiffre 3754 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Initiales Ehepaar, 27 und 28 Jahre, mit mehrjähriger Berufspraxis sucht neue Saison- oder Jahresstelle.

Oberkellner

Buffetdame

Offerten bitte an:

Casella postale 220,

6600 Muraltio

3877

Oesterreicher sucht auf

1. April Jahresstelle als

Etageportier

Offerten unter Chiffre

OFA 1867 Ch, Orell

Füssli-Annoncen AG,

Postfach, 7002 Chur.

3774

portiere cameriera

Offerte con menzione

del salario indrizzare.

D'Amato Ariello

Sunstar Hotel

7270 Davos

23-jährige Deutsche,

fünfsprachig, sucht

Saisonstelle als

Empfangs- sekretärin

Offerten unter Chiffre

Y 03-965189 an die

Publicitas AG, 4001 Basel.

3774

Dernier délais d'insertion:
chaque vendredi matin
à 11 heures!

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich (051) 48 64 65 Bern (031) 22 65 45 Genf (022) 36 17 20

Luzern (041) 6 44 37 Chur (081) 22 82 76 Lausanne (021) 26 82 11

Lugano (091) 2 58 63

Das sind die Telefonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

Die meistverkaufte vollautomatische Kaffemaschine der Welt!

Direktor, Geschäftsleiter oder Pächter

mit Schwergewicht auf die Restauration. Nur erstklassige Betriebe. Bevorzugt Zürich und Umgebung.

Erste Kontaktnahme unter Chiffre 3750 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Diplomierte Hausbeamtin

23, arbeitsfreudig und anpassungsfähig, mit guten Kenntnissen in der englischen, französischen und spanischen Sprache, sucht selbständigen, verantwortungsvollen, vielseitigen und interessanten Wirkungskreis, vorzugsweise in (nicht zu grossem), gepflegtem Hotel- oder Internatsbetrieb.

Offerten sind erbeten an:

Rosemarie Manz, Sonnenhof, 8627 Grüningen, Tel. (051) 78 65 32

Junge Tochter

mit Welschlandaufenthalt und Krippenlehre sucht Stelle zu Kindern. (Ohne Kochen)

Offerten unter Chiffre G 21136 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Erfahrener, deutsch,

französisch sprechender

Küchenchef

sucht Saison- oder Jahresstelle mit mittlerer Brigade, Hotel, Klinik, Spital. Referenzen vorhanden.

Offerten unter Chiffre 3757 an Hotel Revue, 3011 Bern.

Südtiroler (27), sprachen-

kundig und fachgewandt,

sucht passenden Posten

als

Rezeptionsist-Telefonist

Saisonstelle bevorzugt. Frei ab 1. März 1970.

Offerten unter Chiffre 3880 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3878

Immer
wenn es
um
guten Kaffee
geht... LA CIMALI

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Zu verkaufen im aargauischen

Badekurort Zurzach

(modernstes Thermalbad)

Hotel

mit schönen Nebenräumen und weiteren Ausbaumöglichkeiten.

Offerten unter Chiffre OFA 13469 Rb an Orell-Füssli-Annoncen, 5401 Baden.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 95, Telegramm: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

Zu verkaufen

Familienbetrieb

bestehend aus Restaurant/Hotel.

Sehr zentrale Lage in aufstrebender Ortschaft der Ostschweiz.
Nötiges Eigenkapital Fr. 450 000.-.
Rendite bis über 10 Prozent.

Anfragen unter Chiffre W 33-22335 an Publicitas Sankt Gallen.

Zu verpachten

nach Uebereinkunft

HOTEL-RESTAURANT

Gepflegtes, neues Hotel (25 Betten), mit Restaurant und Sonnenterrasse (150 Sitzplätze), in Wintersportort, direkt bei Skilifts, in der Zentralschweiz.

Interessenten erhalten nähere Auskunft unter Chiffre B 25-22205 an Publicitas AG, Luzern.

Zu verkaufen in Badekurort (Kanton Aargau)

Gasthof

Restaurant (45 Plätze), Speisesäle (60 Plätze), Gartenrestaurant (80 Plätze); 10 Fremdenbetten, alle Zimmer fl. Wasser; Wirtswohnung; automatische Kegelbahn; Parkplätze.

Umsatz Fr. 290 000.-.

Es handelt sich um ein bekanntes, alteingesessenes Geschäft an bester Lage; geräumige, schön eingerichtete Lokalitäten; leistungsfähige Küche. Liegenschaft in gutem Zustand mit Zentralheizung und Warmwasseraufbereitung (Hovaltherm);

dazugehörend

2-Familien-Haus

(separates Gebäude)

mit 2 Garagen.

Richtpreis: Fr. 650 000.-

inklusive grosses und kleines Inventar und 2-Familien-Haus.

Vermietung an gutausgewiesenen Fachmann nicht ausgeschlossen. Antritt Spätherbst 1970.

Ernsthafte, kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre 3681 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Lausanne

A louer pour le printemps 1970, dans immeuble en construction, avenue d'Ouchy 47

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM SA, 2, rue du Maupas, Lausanne, tél. (021) 22 56 02.

OFA 60791027

Particulier cherche à reprendre à Lausanne centre ville de préférence

café-restaurant

(150 places)
Long bail désiré, capital disponible.

Faire offres sous chiffre J 56-2 M à Publicitas S.A., 1002 Lausanne

J 22-120

A vendre ou à louer cause maladie

hôtel-restaurant

exploité par le propriétaire pendant 30 ans, 10 lits, café, salle à manger, salle pour banquets, sociétés, noces, etc.

carrozetel.

Situation dans station de montagne, 2 saisons, à 15 km de Montreux.
Plein centre, grand passage, parking. Pour personne avec initiative multiples possibilités.

Pour traiter nécessaire Fr. 150 000.-

Offre case postale 39, 1820 Montreux

P 22-120

Cherche

café ou café-restaurant

qui serait à remettre, évil. à vendre. Disposons capital.
(Canton du Vaud exclu)

Mme Barfuss, Girardet 33, 2400 Le Locle, téléphone (029) 5 53 55.

3678

A vendre

hôtel-restaurant

40 lits, belles salles, terrasse. Nécessite peu de personnel; conviendrait particulièrement bien à couple dont le mari est cuisinier.

Station touristique du Jura vaudois à 1200 m.

A proximité de télésikis!

Faire offres sous chiffre P 42-140675 à Publicitas, 1401 Yverdon.

Pour raison de santé, A VENDRE, dans importante station des Préalpes Vaudoises,

hôtel-restaurant

construction neuve, tout confort, 60 lits. Affaire de tout premier ordre, à proximité d'un téléphérique et remontées mécaniques. Grand parking. Important chiffre d'affaires prouvé. Nécessaire pour traiter fr. 350 000.-.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 08501273 à Publicitas S.A., 1002 Lausanne.

Im Engadin, an bestem Kurort für Sommer und Winter

Hotel mit zirka 100 Betten

auf Sommer- oder Wintersaison 1970/71 zu verpachten, tout confort. Agencement et matériel à l'état de neuf. Grand parking. Chiffre d'affaires prouvé. Pour traiter fr. 250 000.-.

A vendre, en Gruyère, 10 minutes des stations du Moléson et de Charmey

hôtel relais gastronomique

Affaire renommée. Immeuble en parfait état d'entretien, tout confort. Agencement et matériel à l'état de neuf. Grand parking. Chiffre d'affaires prouvé. Pour traiter fr. 250 000.-.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Immobilière Clément, Grand rue 12, 1635 La Tour-de-Tréme, tél. (029) 2 75 80.

P 08-13610

A remettre, région de Gstaad, dans important centre touristique,

café - restaurant - bar

Agencement et installations modernes. Excellent rendement assuré à tenancier capable. Bail de longue durée si désiré. Remise agencement et matériel compris fr. 115 000, à discuter.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 08501274 à Publicitas S.A., 3000 Berne.

Gesucht auf Herbst 1970 oder Frühjahr 1971

2-Saison-Betrieb

(Restaurant) in Pacht (St. Moritz, Arosa, Davos).

Zuschriften erbelten unter Chiffre 3751 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen

für sofort oder später in grossem Industrieort der Ostschweiz bestbekanntes

Kleinhotel

teilweise neu renoviert. Gute Kundschaft vorhanden. Für Wirtsfamilie glänzende Existenz. Erforderliches Mindestkapital 100 000 Fr.

Anfragen unter Chiffre 3825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Aus gesundheitlichen Gründen per sofort zu verkaufen oder vermieten in kleiner Touristen-Stadt, an der Doubs (Berner Jura)

Hotel-Café-Restaurant

mit gedeckter Terrasse, Garage.

Hotel La Cigogne, 2882 St-Ursanne
Tel. (069) 5 31 35

P 33-14195

Recherchons pour la saison 1970/71 dans station sports d'hiver bien équipée

hôtel 50 chambres

pour une location saisonnière ou à l'année. Envoyez tous renseignements et prix à:

Société IMA, 30, rue de Gramont, PARIS 2e, FRANCE.

3765

Infolge Todesfalls wird gepflegtes

Hotel-Restaurant

mit 30 Betten und schönen Wirtschaftslokalitäten an See im Berner Oberland zu 650 000 Franken verkauft.

Nähere Offerten erhalten Sie unter Nr. 2399 durch G. Frutig, Hotelimmobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

115

Schweizer Fliessbandautomat Hildebrand

Infolge Vergrößerung eines Privatspitals in Bern wird anstelle einer 2-Tank-Geschirrwassermaschine ein grösserer Hildebrand-Fliessbandautomat eingesetzt.

Günstig abzugeben ein

Hildebrand-Fliessbandautomat 2-Tank-Maschine

Im Einsatz seit Mitte 1967.

Die Maschine ist in einwandfreiem und bestem Zustand. Der Fabrikant übernimmt volle Garantie.

Anfragen an:

Ed. Hildebrand, Ing. AG, Maschinenfabrik, Abteilung Verkauf, 8355 Aadorf, Tel. (052) 47 14 21 oder
Salemshpital, Verwaltung, 3000 Bern, Tel. (031) 42 00 04.

198

Hotel-Restaurant

während 30 Jahren vom Besitzer geführt, krankheits-halber zu verkaufen oder zu vermieten.

10 Betten, Wirtsstube, Esszimmer. Grosser Saal für Bankette, Gesellschaften, Hochzeiten usw. Weinstube.

In Höhenkurort gelegen, 15 km von Montreux entfernt. Mitten im Zentrum, grosser Durchgang, Parkplatz. Zahlreiche Möglichkeiten für Initiative Person.

Als Verhandlungsbasis: Fr. 150 000.-.

Offerten an:

Case postale 39, 1820 Montreux.

P 22-120

Zu verpachten

zirka 1. April 1970 im Tessin, innerhalb Hotel garni

Restaurant und Grotte/Bar

110 Plätze und 120 auf Terrassen. Guter, moderner Betrieb. Alles Inventar vorhanden.

Offerten unter Chiffre W 03-30779 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Englisch in England

BOURNEMOUTH Städtlich anerkannt
Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe
5. April bis 1. Mai 1970 4 Wochen
4. November bis 4. Dezember 1970 5 Wochen

LONDON OXFORD
Sommerferienkurse
an Universitätszentren

Ausführliche Dokumentation für alle Kurse erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat A.C.S.E. 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 061 47 79 11, Telex 92529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
Die führende Sprachschule in England

Deutlich geschriebene
Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame
Druckfehler.
Name und Adresse
möglichst in Blockbuchstaben!

An alle Lehrmeister Patrons und Kochlehrlinge!

Einmal mehr – übrigens bereits zum vierten Mal – wird unsere Kochlehrlingsprämierung in Arbon über die Bühne gehen. Dieser reelle Beitrag zur Förderung berufstüchtiger Nachwuchskräfte im Kochberuf wird ganz bestimmt erneut mit dem Interesse der massgebenden Fachkreise rechnen dürfen.

Auch dieses Jahr werden wir auf Grund der Kochlehrabschlussprüfungen Herbst 69 und Frühling 70 (Prüfungsperiode 16. April 1969 bis 15. April 1970) aus jedem Kanton der deutschen Schweiz denjenigen Kochlehrling speziell auszeichnen, der mit der besten Abschlussnote für sich selbst, für seinen Lehrmeister und dessen Betrieb besondere Ehre eingelegt hat.

Bestimmungen

Die besten Kochlehrlinge werden im Monat Mai 70, zusammen mit ihren Lehrmeistern oder Patrons, zur Prämierung nach Arbon eingeladen.

Sind in einem Kanton mehrere Kochlehrlinge mit gleichen Noten-Bestwerten, so werden alle Betroffenen an der Prämierung teilnehmen können.

Die Einladung der besten Kochlehrlinge und deren Lehrmeister erfolgt direkt durch die Hügli AG.

Anlässlich der Prämierung findet wiederum – unter der Leitung einer kompetenten Jury – ein fröhliches Ausstechen statt.

Das sind unsere Preise
(in Depositionenheften der Schweiz. Bankgesellschaft)

1. Preis	Fr. 1000.—	4. Preis	Fr. 400.—
2. Preis	Fr. 800.—	5. Preis	Fr. 300.—
3. Preis	Fr. 600.—	6. Preis	Fr. 200.—

Alle am Ausstechen teilnehmenden Kochlehrlinge erhalten einen goldenen Erinnerungspreis. Es geht also keiner leer aus.

Hügli-Erzeugnisse sind Qualitätsprodukte ersten Ranges. Fachgerecht rezeptiert und sorgfältig aufbereitet für die vielseitigen Bedürfnisse einer anspruchsvollen Gastronomie. Hügli-Produkte ergänzen sinnvoll das Können des Küchenchefs!

Hügli Nahrungsmittel AG 9320 Arbon
Telefon 071-463911



4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52 mal im Jahr in über 10 000 Exemplaren für jeweils 30 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.
- Bis zu 4 000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

* 3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.

B MIX a KURS r

der
Internationalen
Barfachschiule
KALTENBACH

Kursbeginn
6. April

(Kurs 2. März
vollbesetzt)

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
auch für Ausländer.
Neuzeitliche, fachmän-
nische Ausbildung. Aus-
kunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leon-
hardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Haupt-
bahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der
Schweiz.

111



PFEIFFER
Qualität

bescheiden kalkuliert

Krinkle- Piquédecken

(Wolldeckenschoner)
leicht zu waschen,
bügeln nicht nötig,
weiss, rosa, blau, gelb,
grün, Fr. 21.—
Verlängen: Sie bitte
Muster.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik
8753 Molins
Telefon (058) 441 64

Die ständigen
Inserenten
unserer
Fachzeitung
gelten als
Vertrauens-
Firmen des
Schweizer
Hotelier-
Vereins!



Hummer, Langusten, Austern usw.

hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr
liegend im betriebseigenen Krustentierervier.

Wir fabrizieren Meerwasserbassins in allen Grössen. Der Unterhalt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich Forellnbassin Blauesee. Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezialisten für Meeressquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung,
Rösslimattstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85.

OFA 6289302

Trinkgläser
kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN
Telefon (041) 44 42 44

134

Soll

doch der Horizont vergnüglich mit Abendrot gurgeln, damit Ihre Gäste das Schauspiel bewundern können, verehrter Herr Hotelier. Unter dessen legen Sie jedem Gast eine Scheibe Gilbert-Schinken auf den Teller. Metzgerei Richard am Kornhausplatz, Bern. Telefon (031) 22 77 33

P 058532

Deutlich geschriebene Inseratentexte

erleichtern das Absetzen und verhindern

unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Blockbuchstaben!



Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe!
Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

Für Grossverbraucher Sunlight-Markenartikel in vorteilhaften Grosspackungen

Für Ihre Wäsche



Neu! OMO-Bioforte, das bekannte Vollwaschmittel. Jetzt mit noch mehr Waschkraft.



Die ideale Kombination im Automaten. Bio-aktiv vorwaschen mit VIA und RADION wäscht weisser.



COMFORT — Neuzeitlicher Gewebeerderer. Verleiht Ihrer Wäsche luxuriöse Weichheit.



Für Nylon, Dralon, Wolle. Wäscht alle modernen Gewebe wieder wie neu. Unentbehrlich für die feine Wäsche.

Sunlight
Produkte
mit
den beliebten
**MONDO
PUNKTEN**

Zum Reinigen



Neu, mit Desinfektant. Das bekannte, flüssige Reinigungsmittel für Böden, Plättli, Küche und Wände. Reinigt wirksam, desinfiziert, duftet angenehm frisch.



Das neue, sensationelle Bodenpflegemittel. Reinigt und poliert zugleich!



Mit desinfizierendem Zusatz. Im praktischen (vielseitig verwendbaren) Plastik-Eimer.



Sehr feines, vollschäumendes Putzpulver. Preisgünstige Qualität.

Zum Abwaschen



Das ausgiebige, preisgünstige Abwaschmittel. Mild für die Hände!



Neu! Das moderne Abwaschmittel mit kosmetischer Wirkung. Pflegt Ihre Hände wieder schön — beim Abwaschen.



Das beliebte pulverförmige Abwaschmittel!



Das modernste Abwaschmittel für Geschirrspülautomaten!

Für Hand- und Körperpflege



Die reine, milde Sunlight-Seife in der neuen Qualität. Ausgiebig, extra seifenhaltig, unbeschränkt haltbar. Gehört auf jedes Lavabo!

Sunlight
Produkte
mit
den beliebten
**MONDO
PUNKTEN**

Check-Aktion

10% Rabatt
auf obige Produkte
bei Ihrem
Sunlight-Grossisten.
Profitieren Sie!

Sunlight Grosskonsumenten-Abteilung, Tel. 062/213131

Inserat | sperre

Da der deutsche Hotel- und Gaststättenverband (DEHOGA) und die deutschen Hotelfachzeitschriften die Inseratsperre für Schweizer Hotels und Gaststätten vorläufig aufrecht erhalten, sieht sich der Schweizer Hotelier-Verein gezwungen, die Interessen seiner Mitglieder mit der gleichen Massnahme zu wahren.

Die Inseratsperre betrifft sämtliche Inserate von deutschen Hotels und Gaststätten sowie die über deutsche Werbeagenturen und Annoncenexpeditionen bei der Hotel-Revue eintreffenden Aufträge.

Schweizer Hotelier-Verein
Hotel-Revue

Annonces | prohibées

La Fédération allemande des hôtels et restaurants — «Deutscher Hotel- und Gaststättenverband (DEHOGA)» et les journaux professionnels de l'hôtellerie allemande continuant pour l'instant à interdire la parution d'annonces d'hôtels et restaurants suisses, la Société suisse des hôteliers se voit contrainte de prendre la même mesure pour sauvegarder les intérêts de ses membres. Tous les ordres d'insertion dans l'Hotel-Revue, passés directement par des hôtels et restaurants allemands ou par l'intermédiaire d'agences de publicité ou de transmission d'annonces, sont donc dorénavant prohibés.

Société suisse des hôteliers
Hôtel-Revue

Herr W. Baumann
ist Pächter
des Casino Bern



So denkt
Herr
Baumann

von Geelhaar und seinem Diamond Label:

«Für unsere attraktive Casino-Bar war nur das Beste gut genug. Darum wählen wir den Diamond Label von Geelhaar. Mit diesem farbenprächtigen Wand zu Wand-Teppich sind wir denn auch aussergewöhnlich zufrieden. Er präsentiert. Er ist anspruchslos in der Pflege. Er zeigt auch nach zwei Jahren noch nicht die geringsten Abnützerserscheinungen. Vor dem definitiven Kauf sandten wir ein Diamond Label-Muster zur gründlichen Prüfung an die EMPA. Das Testresultat überzeugte und deckte sich hundertprozentig mit den Empfehlungen der W. Geelhaar AG. Was ich an der Firma Geelhaar besonders schätze? Die einwandfreie Betreuung ihrer Kunden, zum Beispiel den tadellosen Verlegeservice.»



Diamond Label

Aus dem breiten internationalen Teppichangebot von Geelhaar - schonungslos getestet und empfohlen!

Der prächtige, luxuriöse Wand zu Wand-Teppich aus der weltbekannten Teppichfabrik Kosset Carpet Limited.

Sein Material (100% Acrilan) ist unerhört strapazierfähig und pflegeleicht. Seine sechs leuchtenden Zweitönen-Farben begeistern. Ein Schmuckstück für jeden Raum.

Der richtige Teppich am richtigen Ort... von

Geelhaar

GEGRÜNDET 1889
Geelhaar
dynamisch
JETZT IM 2. JAHRHUNDERT

3000 Bern 6, Thunstrasse 7, Tel. 031/43 11 44 8004 Zürich, Zweierstrasse 35, Tel. 051/35 38 00

Kisag-Rechaud, Kisag-Gasbrenner und Kisag-Caquelon

Kisag-Gasartikel sind ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Sie sind einfach zu handhaben und betriebssicher. Bei Ihren Gästen und Ihrem Personal gleich beliebt. Das Kisag-Rechaud ist modern und formschön, leicht zu reinigen und rasch stapelbar. Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner hat eine Brenndauer von 1½-3 Stunden pro Füllung. Er ist sparsam im Gasverbrauch, geruch- und geräuschlos. Kann auch in anderen Rechauds verwendet werden.

Kisag-Gasartikel für einen perfekten Service!



© 1265/1

Kisag denkt an Neues

Kisag-Produkte revolutionieren den Service im Hotel- und Gastgewerbe!

Kisag

Kisag AG
4512 Bellach (SO), Tel. 065 2 45 44

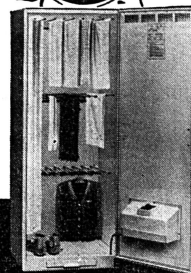
Original-Kisag-Gas

Nur Original-Kisag-Gas gewährleistet einwandfreies Funktionieren der Kisag-Gasgeräte. Sauber und geruchlos. Eine Dose reicht für minimal 4 Kisag-Gasbrenner- oder 70 Kisag-Gaskerzen-Füllungen.

Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!



© 1265/7



armoire sèche-linge

8 kilos de linge humide

séchés en 90 à 180 minutes
L'armoire sèche-linge HALVATIA sèche le linge avec douceur

L'armoire sèche-linge HALVATIA ne nécessite aucune installation
L'armoire sèche-linge HALVATIA ne coûte que Fr. 690.-

En vente dans les magasins spécialisés.

Agent général pour la Suisse:
Christian Berset
60b, rue du Valentin, Lausanne
Tél. (021) 34 72 72

P 22-71

O. Braschler Lithos A. Carigiet Lithos

(auch in Original-Rahmen)

R. Mirer Oel

Alte Kupferstiche, speziell aus Graubünden und St. Gallen, Dekorative Grafik, Stillspiegel, Wechselrahmen.

Grosse Auswahl! in Original-Lithos sowie ältere, vergriffene Einzeldrucker.

A. Cramerli, Regierungplatz 40, 7000 Chur, Einrahmungen, Kupferstiche, Buchbinderei, Telefon (081) 22 33 26

P 13-22155



Schlüssel Anhänger
für Hotel + Gewerbe
Mod. geschützt



SCHLÜSSEL-MÜLLER AG
9000 St. Gallen St. Magninhalde
Tel. 22 60 21

Wenn

bei Föhnwetter die Berge näher ans Hotel heranrücken, verehrter Herr Hotelier, dann erklären Sie den Gästen, dass Sie persönlich das so angeordnet haben. Dazu passend: Gilbert-Schinken aus der Metzgerei Richard am Kornhausplatz, Bern, Telefon (031) 22 77 33

P 058532



6 NEUE SAUCEN in EXKLUSIVER QUALITÄT!

Bratensauce/Demi-glace, Sauce Tomates, Sauce Idéale, Sauce Béarnaise, Sauce Hollandaise, Sauce à la Crème.

EINMALIGER EINFÜHRUNGS-RABATT! MODERNE VERPACKUNG!

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 467294